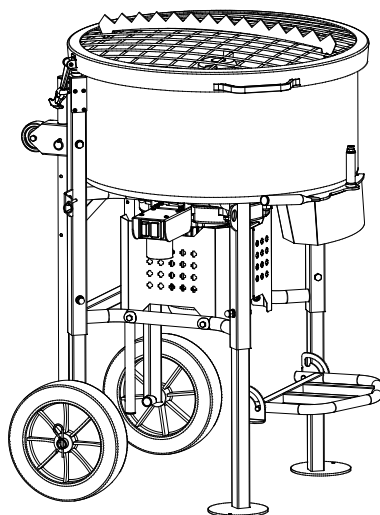


Art.Nr.  
5908409901  
AusgabeNr.  
5908409901\_0001  
Rev.Nr.  
18/06/2024



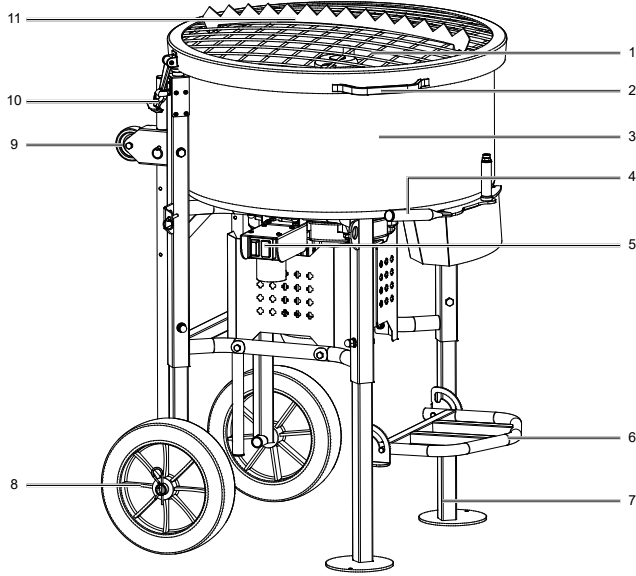
## CCM130

|    |                                                                               |    |
|----|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| DE | <b>Zwangsmischer</b><br>Originalbetriebsanleitung                             | 6  |
| GB | <b>Compulsory mixer</b><br>Translation of original instruction manual         | 17 |
| FR | <b>Mélangeur</b><br>Traduction des instructions d'origine                     | 26 |
| IT | <b>Rullo aeratore</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale    | 36 |
| NL | <b>Beluchtingswals</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding      | 46 |
| ES | <b>Cilindro ventilador</b><br>Traducción del manual de instrucciones original | 56 |
| PT | <b>Cilindro escarificador</b><br>Tradução do manual de operação original      | 66 |
| CZ | <b>Provzdušňovací válec</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze          | 76 |
| SK | <b>Prevzdušňovací valec</b><br>Překlad originálneho návodu na obsluhu         | 85 |

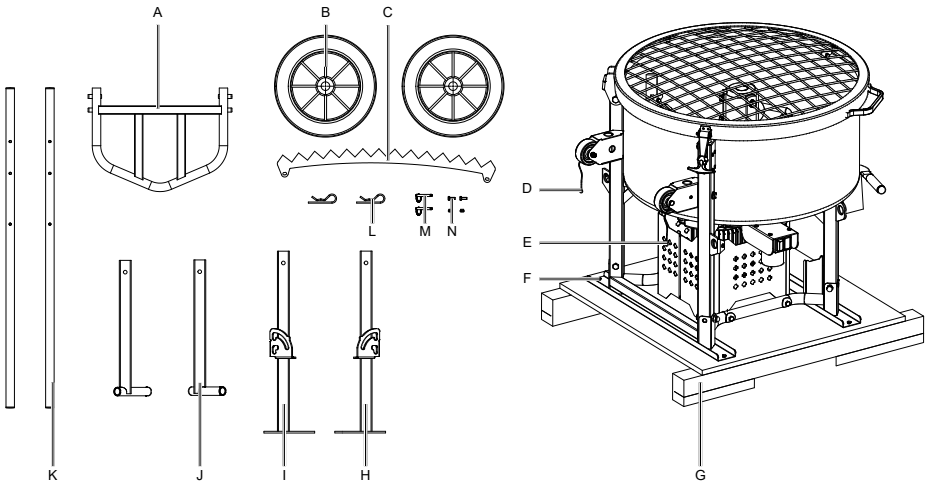
|    |                                                                                 |     |
|----|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| HU | <b>Szellőztető henger</b><br>Eredeti használati utasítás fordítása              | 94  |
| PL | <b>Walec napowietrzający</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi      | 104 |
| HR | <b>Valjak za prozračivanje</b><br>Prijevod originalnog priručnika za uporabu    | 114 |
| SI | <b>Prezračevalni valj</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo              | 123 |
| EE | <b>Ventileerimisvalts</b><br>Originaalkäitusjuhendi tõlge                       | 132 |
| LT | <b>Ventiliatoriaus velenėlis</b><br>Originalios naudojimo instrukcijos vertimas | 141 |
| LV | <b>Aeratora veltnis</b><br>Orinālās lietošanas instrukcijas tulkojums           | 150 |
| SE | <b>Luftningsvals</b><br>Översättning av original-bruksanvisning                 | 159 |
| FI | <b>Ilmaustela</b><br>Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta                      | 168 |
| DK | <b>Ventilatorvalse</b><br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning | 177 |

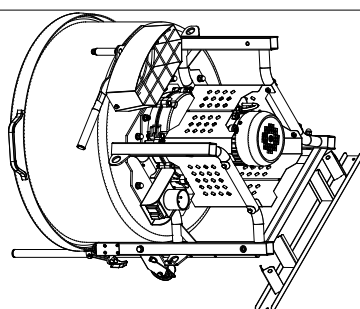
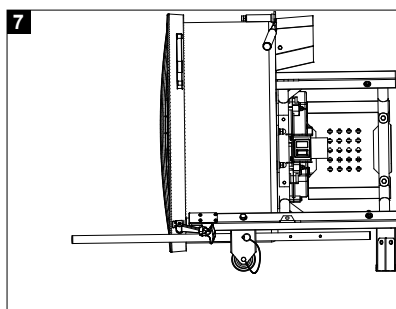
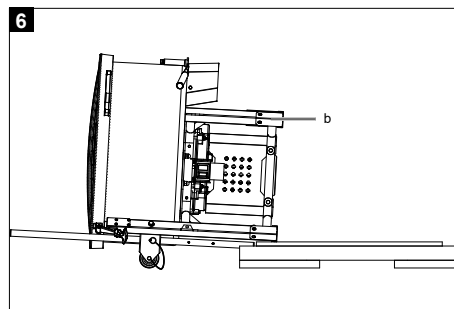
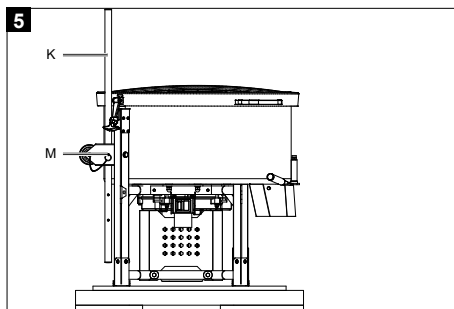
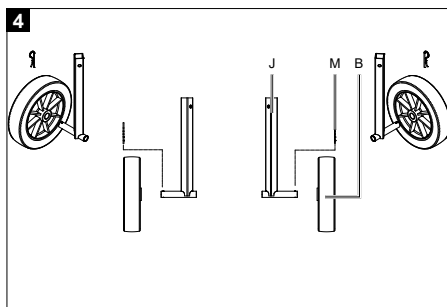
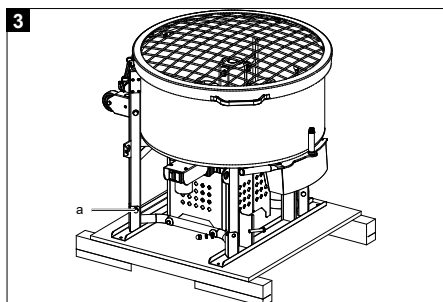


**1**

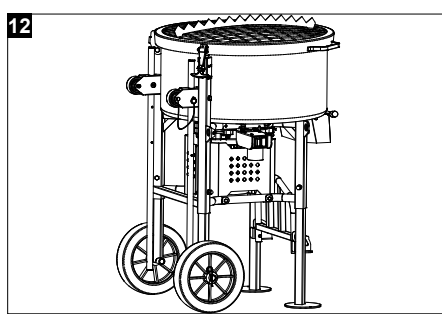
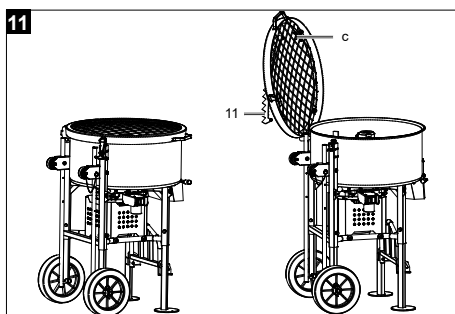
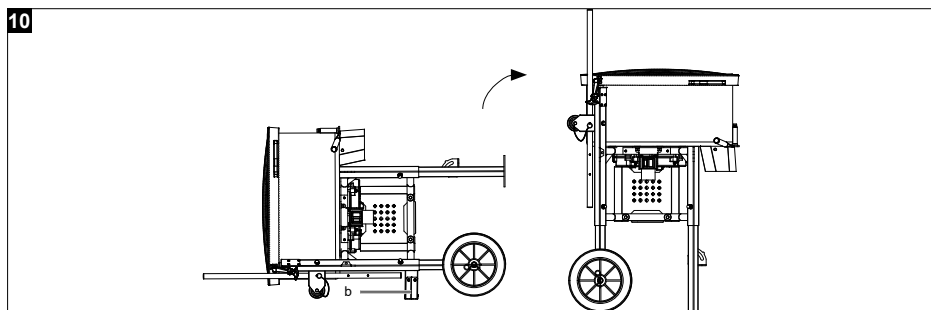
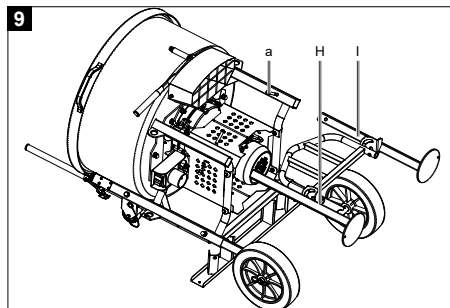
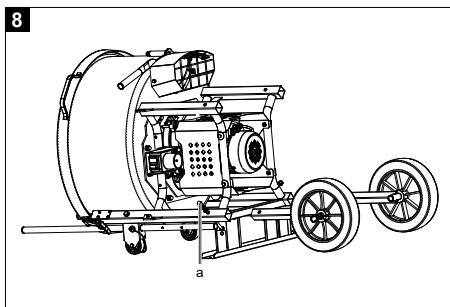


**2**









## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|               |                                                                                                                                                                            |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Vor Inbetriebnahme das Bedienungsanweisung lesen!                                                                                                                          |
|               | Betonmischer waagrecht auf ebenen und festen Boden stellen!                                                                                                                |
|               | Betonmischer darf im Betrieb nicht bewegt werden!                                                                                                                          |
|               | Nicht autorisierte Personen und Kinder vom Gerät fernhalten!                                                                                                               |
|               | Vor Reinigung oder Wartung Netzstecker ziehen!                                                                                                                             |
|               | Betonmischer darf nur mit vollständig geschlossener Schutzeinrichtung betrieben werden!                                                                                    |
|               | Schutzkleidung tragen!                                                                                                                                                     |
|               | Nicht in die sich bewegend Trommel greifen!                                                                                                                                |
|               | Starten Sie den Motor nicht, wenn die Trommel voll beladen ist.                                                                                                            |
|               | Umwelt schützen! Bringen Sie das übrig gebliebene Material zu einer autorisierten Sammelstelle. Es soll nicht in die Kanalisation, in den Boden oder in Gewässer gelangen. |
|               | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                                                                                                             |
| <b>Pozor!</b> | In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.                                                               |

| <b>Inhaltsverzeichnis:</b>                | <b>Seite:</b> |
|-------------------------------------------|---------------|
| 1. Einleitung .....                       | 8             |
| 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1) .....      | 8             |
| 3. Lieferumfang (Abb. 2) .....            | 8             |
| 4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....     | 8             |
| 5. Sicherheitshinweise .....              | 9             |
| 6. Technische Daten .....                 | 10            |
| 7. Auspacken .....                        | 10            |
| 8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme .....      | 11            |
| 9. In Betrieb nehmen .....                | 11            |
| 10. Elektrischer Anschluss .....          | 12            |
| 11. Reinigung .....                       | 13            |
| 12. Transport .....                       | 13            |
| 13. Lagerung .....                        | 13            |
| 14. Wartung .....                         | 13            |
| 15. Entsorgung und Wiederverwertung ..... | 13            |
| 16. Störungsabhilfe .....                 | 14            |
| 17. Konformitätserklärung .....           | 187           |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Schutzgitter
2. Griff
3. Trommel
4. Auslasshebel
5. Ein- / Ausschalter
6. Ablagetisch
7. Standfüße
8. Transporträder
9. Zusätzliche Transportrollen
10. Schutzgitterverschluss
11. Sackaufreißer

## 3. Lieferumfang (Abb. 2)

- A. Ablagetisch
- B. Transportrad (2x)
- C. Sackaufreißer
- D. Verliersicherung für Bolzen (2x)
- E. Zwangsmischereinheit
- F. Transportsicherungsschrauben
- G. Transportpalette
- H. Standfuß rechts
- I. Standfuß links
- J. Radachse (2x)
- K. Transportgriff (2x)
- L. Federsplint (2x)
- M. Bolzen
- N. Sechskantschraube M6 x 16mm mit Federring und Mutter (2x)

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

- Der Zwangsmischer ist nur für den privaten Gebrauch in Haus und Garten bestimmt.
- Er darf nur im Rahmen der technischen Daten betrieben werden.
- Der Zwangsmischer ist ausschließlich zur Herstellung von Mörtel, Kleber, Gips, Verfugungsmaterialien, Spachtelmasse, Beschichtungsmasse und Kalk bestimmt.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden. Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise

**WARNUNG:** Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.

### Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion prüfen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Personen die unter Alkohol-, Drogen - Medikamenteneinfluss stehen ist der Gebrauch nicht gestattet.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr durch rotierende Teile
- Wartungsarbeiten und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz -und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!
- Achten sie auf eine ausreichende Beleuchtung.
- Im Gefahrenfall Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen!
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Zement oder Zusätze nicht berühren, einatmen (Staubentwicklung) oder einnehmen. Beim Füllen und Entleeren der Mischtrommel persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske) tragen

### Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Der Zwangsmischer darf nur vollständig montiert in Betrieb genommen werden.
- Die Anschlussleitungen vor Inbetriebnahme auf Beschädigungen überprüfen.
- Sicherheitsschuhe, Handschuhe, Schutzbrille und Atemschutzmaske tragen.

- Hände und Füße von beweglichen Teilen fernhalten.
- Nicht in die laufende Mischtrommel greifen.
- Keine Gegenstände in die laufende Mischtrommel stecken z.B. Schaufel oder ähnliches.
- Verletzungsgefahr bei drehender Mischtrommel.
- Zwangsmischer darf nur mit Original-Ersatzteilen betrieben werden.
- Reparaturen am Zwangsmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.
- Betriebsbereiten Zwangsmischer nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

### Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr durch rotierende Teile.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie die Starttaste los und ziehen den Netzstecker.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 6. Technische Daten

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Motor                   | 230 V~ / 50Hz          |
| Motorleistung           | 2000 W                 |
| Drehzahl max.           | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Drehzahl Mischwerk max. | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Fassungsvolumen         | 120 l                  |
| Mischvolumen            | 100 l                  |
| Schutzart               | IP44                   |
| Betriebsart*            | S1                     |
| Schutzklasse            | I                      |
| Abmessungen             | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Gewicht                 | 123,6 kg               |

Technische Änderungen vorbehalten!

\* Betriebsart S1, Dauerbetrieb

### Geräusch & Vibration

**⚠ Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

#### Geräuschkennwerte

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Schallleistungspegel $L_{WA}$ | 86 dB |
| Schalldruckpegel $L_{pA}$     | 75 dB |
| Unsicherheit $K_{WA/pA}$      | 3 dB  |

#### Vibrationen

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Vibration $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|-----------------|----------------------|

## 7. Auspacken

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden). Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

#### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs-, und Erstickungsgefahr!**

## 8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

#### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

**Montieren Sie das Gerät mit zwei Personen!**

**Lösen Sie vorab jeweils vier Transportschrauben (F) und (a) (Abb. 2 - 3). Bewahren Sie die Sechskantschrauben (M10 x 55 mm), Beilagscheiben, Federringen und Muttern (a) auf, diese werden für das weitere Vorgehen benötigt**

#### Montage Transporträder (Abb. 4)

Befestigen Sie die Räder (B) an die Radachse (J) und fixieren Sie diese mit je einem Federsplint (L).

#### Montage Transportgriffe (Abb. 5)

Stecken Sie die Transportgriffe in die für dafür vorgesehene Führung auf der Rückseite der Maschine und arretieren Sie diese jeweils mit einem Bolzen (M). Befestigen Sie die Bolzen zusätzlich an der Verliersicherung (D), so gehen die Bolzen nicht verloren. Die Transportgriffe können je nach Gebrauch ein- bzw. ausgefahren werden, lösen Sie dafür die Arretierung und schieben die Transportgriffe entweder hinaus oder hinein.

Kippen Sie die Maschine auf die Rückseite (Abb. 6), achten Sie darauf, dass das Gerät mit den zusätzlichen Transportrollen (9) außerhalb der Palette am Boden aufliegt. Entfernen Sie die zuvor gelöste Transportsicherung (b) auf der oberen und unteren Seite. Anschließend können Sie die Transportpalette entfernen und die Transportsicherung als Auflage nutzen (Abb. 7).

#### Montage Radachsen an Maschine (Abb. 8)

Befestigen Sie die Radachsen auf der unteren Seite der Maschine und fixieren Sie diese jeweils mit einer Sechskantschraube (M10 x 55 mm), zwei Beilagscheiben, einem Federring und einer Mutter (a), welche Sie zuvor gelöst haben.

#### Montage Standfuß (Abb. 9)

Befestigen Sie die Standfüße auf der oberen Seite der Maschine und fixieren Sie diese jeweils mit einer Sechskantschraube (M10 x 55 mm), zwei Beilagscheiben, einem Federring und einer Hutmutter (a), welche Sie zuvor gelöst haben.

Stellen Sie die Maschine auf und entfernen Sie die Transportsicherung (b), welche Sie als Unterlage genutzt haben.

#### Montage Sackaufreißer (Abb. 11 - 12)

Öffnen Sie das Schutzgitter (1).

Montieren Sie den Sackaufreißer (11) mit Hilfe der Sechskantschrauben (M6 x 16mm) und Sechskantmuttern.

## 9. In Betrieb nehmen

#### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

**Betreiben Sie den Zwangsmischer nur, wenn keine Teile (z.B. Schutzabdeckungen) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigung aufweist.**

#### Aufstellen:

- Stellen Sie den Zwangsmischer waagrecht auf ebenen, festen Untergrund.
- Stellen Sie den Zwangsmischer nicht auf die Anschlussleitung!
- Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass diese nicht geknickt, gequetscht oder auf andere Weise beschädigt werden kann.
- Einsinken der Maschine in den Boden vermeiden. (Kippgefahr)
- Beachten Sie beim Aufstellen der Maschine, dass ein ungehindertes Entleeren der Mischtrommel gewährleistet ist.

### Einschalten:

- Stecken Sie das Gerät an der Steckdose ein: **Einschalten auf „I“ (grüne Taste) / Ausschalten auf „0“ (rote Taste)**

### Befüllen

Vor dem Befüllen stellen Sie die Transportgriffe (K) auf die niedrigste Position ein und arretieren Sie diese, so-mit können Sie störungsfrei arbeiten.

- Das Mischgut wird unmittelbar in die Trommel (3) gegeben und mit der vorgeschriebenen Flüssigkeitsmenge aufbereitet.
- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufgeführten Arbeiten einsetzen.
- Standfestigkeit des Mixers überprüfen.
- Füllen und Entleeren der Mischtrommel nur bei laufendem Motor.
- Nennfüllmenge beachten!
- Eine elektrische Sicherheitsabschaltung verhindert den Betrieb bei geöffnetem Schutzgitter. Vor Inbetriebnahme die Funktion der Sicherheitsabschaltung überprüfen.

### Mischgut herstellen:

1. Schutzgitter schließen.
2. Mischer einschalten.
3. Wasser und Zuschlagstoffe (Sand, ...) einfüllen.
4. Bindemittel (Zement, Kalk, ...) zugeben.
5. Punkt 3 und 4 solange wiederholen bis das erforderliche Mischverhältnis erreicht ist.
6. Mischgut gut durchmischen lassen.

Für die Zusammensetzung und Güte des Mischgutes holen Sie den Rat eines Fachmannes ein.

### Vorgefertigte Mischungen herstellen:

Mischverhältnisse und Angaben auf der Verpackung des Herstellers beachten.

1. Schutzgitter schließen.
2. Mischer einschalten.
3. Erforderliche Wassermenge einfüllen.
4. Auf dem Schutzgitter befindet sich ein Sackaufreißer, mit dem die abgepackte Mischung aufgerissen und der Trommel zugegeben wird.
5. Mischgut gut durchmischen lassen.

### Entleeren

Stellen Sie einen Eimer auf den Ablagetisch (6) oder klappen Sie den Tisch ein und nutzen eine Schubkarre für den Transport des Mischguts.

Zum Entleeren der Trommel den Auslasshebel (4) öffnen.

## 10. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen. Schadhafte Elektro-Anschlussleitung An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

### Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

### Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Netzanschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.



## 11. Reinigung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Nach jedem Gebrauch des Zwangsmischers Trommel mit Wasser reinigen. Zement und Mörtelkruste entfernen. Motorgehäuse und Trommel nicht mit einer Schaufel oder einem anderen harten Gegenstand abklopfen, da diese sonst beschädigt werden können.

## 12. Transport

Für den längeren Transport, die Transportgriffe (K) einfahren und arretieren. Legen Sie den Zwangsmischer mit den zusätzlichen Transporträdern auf z.B. einen Anhänger, heben Sie das Gerät etwas an und schieben Sie dieses auf die Ladefläche. Das Gerät muss vollständig mit allen vier Rädern auf der Ladefläche aufliegen. Sichern Sie das Gerät gegen Verrutschen. Für den kurzen Transport, den Betonmischer leicht kippen und auf den Rädern transportieren.

## 13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

## 14. Wartung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker.

### Riemenspannung prüfen/nachstellen

**Achtung! Maschine ausschalten Stillstand der Trommel abwarten und Netzstecker ziehen.**

- Abdeckung des Motorgehäuses entfernen, Riemenspannung prüfen (durch Druck mit dem Finger auf den Riemen, sollte der Riemen ca. 5mm nachgeben.)

- Riemen sind Verschleißteile, die nach einer bestimmten Zeit ausgetauscht werden müssen. Bei Bedarf Schrauben am Motor lösen, Riemen tauschen, auf Spannung bringen und Schrauben wieder anziehen.
- Motorabdeckung wieder montieren.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Riemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 15. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                                                                                   | mögliche Ursache                                                                  | Abhilfe                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor läuft nicht an                                                                      | Netzspannung fehlt                                                                | Absicherung überprüfen                                                                                                                 |
|                                                                                           | Anschlusskabel defekt                                                             | Überprüfen lassen bzw. erneuern                                                                                                        |
|                                                                                           | Motor überlastet, Temperaturschutzschalter ist ausgelöst                          | Motor abkühlen lassen                                                                                                                  |
|                                                                                           | Schalter defekt oder ein Schaden am Anschlusskabel                                | Schalter überprüfen bzw. austauschen lassen                                                                                            |
|                                                                                           | Schutzgitter nicht angeschlossen                                                  | Schutzgitter schließen                                                                                                                 |
| Motor brummt und läuft nicht an                                                           | Mischwerk blockiert                                                               | Maschine abschalten, Netzstecker ziehen und die Trommel reinigen                                                                       |
|                                                                                           | Zu viel Mischgut in der Trommel (Füllmenge überschritten)                         | Trommel entleeren                                                                                                                      |
|                                                                                           | Kondensator defekt                                                                | Durch den Hersteller wechseln lassen                                                                                                   |
| Bei geöffnetem Schutzgitter schaltet der Motor nicht ab                                   | Sicherheitsabschaltung ist nicht ausgelöst                                        | Sicherheitsabschaltung überprüfen bzw. austauschen lassen                                                                              |
| Gerät läuft an, blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab | Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt                            | Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm <sup>2</sup> bei maximal 2,5m Länge. Bei längerem Kabel Querschnitt mindestens 2,5mm <sup>2</sup> |
|                                                                                           | Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und kleiner Querschnitt der Anschlussleitung |                                                                                                                                        |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|                   |                                                                                                                                                                     |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Read the operating manual before commissioning!                                                                                                                     |
|                   | Place the concrete mixer horizontally on level and firm floor!                                                                                                      |
|                   | Concrete mixer must not be moved during operation!                                                                                                                  |
|                   | Keep unauthorised persons and children away from the device!                                                                                                        |
|                   | Pull out the mains plug before cleaning or maintenance!                                                                                                             |
|                   | Concrete mixer may only be operated with the guard fully closed!                                                                                                    |
|                   | Wear protective clothing!                                                                                                                                           |
|                   | Do not reach into the drum when it is moving!                                                                                                                       |
|                   | Do not start the motor until the drum has been fully loaded.                                                                                                        |
|                   | Protect the environment! Take the leftover material to an authorized collection point. Make sure that it will not enter the sewage system, the ground or the water. |
|                   | The product complies with the applicable European directives.                                                                                                       |
| <b>Attention!</b> | We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.                                                                     |

## Table of contents:

## Page:

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1.  | Introduction .....                    | 19  |
| 2.  | Device description (Fig. 1).....      | 19  |
| 3.  | Scope of delivery (Fig. 2).....       | 19  |
| 4.  | Proper use .....                      | 19  |
| 5.  | Safety instructions .....             | 20  |
| 6.  | Technical data.....                   | 21  |
| 7.  | Unpacking.....                        | 21  |
| 8.  | Assembly / Before commissioning ..... | 22  |
| 9.  | Start-up .....                        | 22  |
| 10. | Electrical connection .....           | 23  |
| 11. | Cleaning.....                         | 23  |
| 12. | Transport.....                        | 23  |
| 13. | Storage .....                         | 23  |
| 14. | Maintenance .....                     | 24  |
| 15. | Disposal and recycling.....           | 24  |
| 16. | Troubleshooting .....                 | 25  |
| 17. | Declaration of conformity .....       | 187 |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new device brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

### Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description (Fig. 1)

1. Protective grate
2. Handle
3. Drum
4. Outlet lever
5. On/off switch
6. Tray table
7. Supporting feet
8. Transport wheels
9. Additional transport rollers
10. Protective grate closure
11. Bag ripper

## 3. Scope of delivery (Fig. 2)

- A. Tray table
- B. Transport wheel (2x)
- C. Bag ripper
- D. Captive fastener for bolts (2x)
- E. Compulsory mixer unit
- F. Transport lock screws
- G. Transport pallet
- H. Supporting foot, right
- I. Supporting foot, left
- J. Wheel axle (2x)
- K. Transport handle (2x)
- L. Spring split pin (2x)
- M. Pin
- N. Hexagon screw M6 x 16mm with spring washer and nut (2x)

## 4. Proper use

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this. An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

- The compulsory mixer is only intended for private use in home and garden.
- It may only be operated within the conditions of the technical data.
- The compulsory mixer is intended exclusively to produce mortar, glue, plaster, jointing materials, putty, coating material and lime.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. The manufacturer shall not be liable for damage resulting from unauthorised changes to the machine.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer. The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. Safety instructions

### General safety instructions

**WARNING: When using power tools, the basic safety precautions below must be followed in order to reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury.**

**Please read all instructions before working with this tool.**

- Observe all safety information and danger notices on the machine.
- Ensure that all of the safety information and danger notices on the machine are complete and in legible condition.

- The safety equipment on the machine must not be disassembled or made unusable.
- Check mains connection cables. Do not use faulty connection cables.
- Check for correct function before commissioning.
- The operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age and may only work on the machine under supervision.
- Persons under the influence of alcohol, drugs or medication are not permitted to use the equipment.
- Wear work gloves when working.
- Caution when working: Danger of injury due to rotating parts
- Only carry out maintenance work and rectify faults when the engine is switched off. Pull out the mains plug!
- Installation, repairs and maintenance work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair, maintenance is completed.
- Switch off the engine when leaving the work station. Pull out the mains plug!
- Ensure adequate lighting.
- In case of danger, switch off the machine and pull out the mains plug!
- Never place your hands on moving parts of the machine when it is switched on.
- Do not touch, inhale (dust formation) or ingest cement or additives. Wear personal protective clothing (gloves, protective goggles, dust protection mask) when filling and emptying the mixing drum.

### Additional safety instructions

- The compulsory mixer may only be put into operation fully assembled.
- Check the connection cables for damage before commissioning.
- Wear safety shoes, gloves, safety goggles and a breathing mask.
- Keep hands and feet away from moving parts.
- Do not reach into the mixing drum while it is running.
- Do not put any objects into the mixing drum while it is running, e.g. shovel or similar.
- Danger of injury when the mixing drum is rotating.
- The compulsory mixer may only be operated with original spare parts.
- Repairs to the compulsory mixer may only be carried out by authorised specialist companies.



- Do not leave ready-to-use compulsory mixer unattended.
- Switch off the machine and pull out the mains plug when leaving the workstation.

### Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger of injury due to rotating parts.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Before performing setting or maintenance work, release the start button and pull out the mains plug.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “Safety Instructions” and the “Intended Use” together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet.  
Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

**Warning!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## 6. Technical data

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| Engine              | 230 V~ / 50 Hz |
| Engine output       | 2000 W         |
| Max. speed          | 1500 rpm       |
| Mixer speed max.    | 30 rpm         |
| Capacity            | 120 l          |
| Mixed volume        | 100 l          |
| Protection category | IP44           |

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| Operating mode*  | S1                  |
| Protection class | I                   |
| Dimensions       | 755 x 840 x 1250 mm |
| Weight           | 123.6 kg            |

Subject to technical changes!

\* Operating mode S1, continuous operation

### Noise & vibration

**m Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

#### Noise data

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Sound power level $L_{WA}$    | 86 dB |
| Sound pressure level $L_{pA}$ | 75 dB |
| Uncertainty $K_{WA/pA}$       | 3 dB  |

#### Vibrations

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Vibration $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|-----------------|----------------------|

## 7. Unpacking

Open the packaging and carefully remove the device. Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present). Check whether the scope of delivery is complete. Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised. If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.

With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.

When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

### ⚠ ATTENTION!

**The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 8. Assembly / Before commissioning

### ⚠ ATTENTION!

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

**Two people are required to install the device!**

**First loosen the four transport screws (F) and (a) respectively (fig. 2-3).** Keep the hexagon screws (M10 x 55 mm), washers, spring washers and nuts (a) with you, you will need them during the next steps.

### Installing the transport wheel (fig. 4)

Fasten the wheels (B) onto the wheel axle (J) and secure each of them with a spring split pin (L).

### Installing the transport handles (fig. 5)

Insert the transport handles into the guide provided on the back of the machine and lock each of them in place with a bolt (M).

Additionally attach the bolts to the captive fastener (D) so that the bolts will not be lost.

The transport handles can be retracted or extended depending on the use, release the lock and slide the transport handles either out or in.

Tilt the machine on its back (fig. 6), make sure that the device with the additional transport rollers (9) lies outside the pallet on the floor. Remove the previously released transport lock (b) on the top and bottom side. You can then remove the transport pallet and use the transport lock as a support (fig. 7).

### Installing the wheel axles onto the machine (fig. 8)

Fasten the wheel axles on the bottom side of the machine and fix each of them with a hexagon screw (M10 x 55 mm), two washers, a spring washer and a cap nut (a), which you have previously loosened.

### Fitting the foot (fig. 9)

Fasten the support feet on the top side of the machine and fix each of them with a hexagon screw (M10 x 55 mm), two washers, a spring washer and a cap nut (a), which you have previously loosened.

Set up the machine and remove the transport lock (b) which you have used as a base.

### Installing the bag ripper (fig. 11-12)

Open the protective grate (1).

Use the hexagon screws (M6 x 16mm) and hexagon nuts to install the bag ripper (11).

## 9. Start-up

### ⚠ ATTENTION!

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

**Only operate the compulsory mixer if no parts (e.g. protective covers) are missing or faulty and if the connection cable is not damaged.**

### Setting up:

- Set up the compulsory mixer horizontally on level, firm ground.
- Do not set up the compulsory mixer on the connection cable!
- Lay the connection cable so that it cannot be kinked, crushed or damaged in any other way.
- Prevent the machine from sinking into the ground. (Tipping hazard)
- When setting up the machine, make sure that the mixing drum can be emptied freely.

### Switching on:

- Plug the device into the socket: **Switch on to "I"** (green button) / **Switch off to "0"** (red button)

### Filling

Before filling, set the transport handles (K) to the lowest position and lock them so that you can work smoothly.

- The material to be mixed is poured directly into the drum (3) and prepared with the prescribed amount of liquid.
- Use the mixer only for the work defined in "Proper use".
- Check the stability of the mixer.
- Only fill and empty the mixing drum when the engine is running.
- Observe the nominal quantity!
- An electrical safety switch prevents the operation when the protective grate is open. Test the function of the safety switch before commissioning.

### How to mix material:

1. Close the protective grate.
2. Switch on the mixer.
3. Fill in water and additive substances (sand, ...).
4. Add binders (cement, lime, ...).

5. Repeat points 3 and 4 until the required mixing ratio is achieved.
6. Thoroughly mix the material.

For the composition and quality of the mixed material, obtain advice from a specialist.

#### **How to prepare packaged mixtures:**

Observe the mixing ratios and information on the manufacturer's packaging.

1. Close the protective grate.
2. Switch on the mixer.
3. Fill in the required amount of water.
4. Use the bag ripper located on the protective grate to open the packaged mixture and add it to the drum.
5. Thoroughly mix the material.

#### **Emptying**

Place a bucket on the tray table (6) or fold the table and use a wheelbarrow to transport the mixed material. To empty the drum, open the outlet lever (4).

## **10. Electrical connection**

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations. Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

#### **This may have the following causes:**

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H05RN.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

#### **Connection type X**

If the mains connection cable of this product is damaged, it must be replaced by a specially prepared mains connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

## **11. Cleaning**

#### **Attention!**

Disconnect the mains plug before carrying out any cleaning work.

We recommend that you clean the device directly after every use.

After each use of the compulsory mixer, clean the drum with water. Remove cement and mortar crust. Do not tap the engine housing and drum with a shovel or other hard object as this may damage them.

## **12. Transport**

During longer transports, retract and lock the transport handles (K). Place the compulsory mixer with the additional transport wheels on a trailer, for example, lift the device a little and push it onto the loading area. The device must lie completely with all four wheels on the loading area. Secure the device against slipping. For short transport, slightly tilt the concrete mixer and transport it on the wheels.

## **13. Storage**

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the tool in its original packaging.

Cover the tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the tool.

## 14. Maintenance

### Attention!

Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance work.

### Checking/adjusting belt tension

**Attention! Switch off the machine, wait for the drum to stop and pull out the power plug.**

- Remove the cover of the engine housing, check the belt tension (by pressing on the belt with your finger, the belt should give approx. 5mm.)
- Belts are wearing parts that have to be replaced after a certain time. If necessary, loosen the screws on the engine, replace the belt, bring it to tension and tighten the screws again.
- Refit the engine cover.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

**Please provide the following information in the event of any enquiries:**

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

### Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables. Wearing parts\*: Belt

\* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 15. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

| Fault                                                                                   | Possible cause                                                                          | Remedy                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Engine does not start                                                                   | No mains voltage                                                                        | Check fuse                                                                                                                                                 |
|                                                                                         | Connection cable defective                                                              | Have it checked or renewed                                                                                                                                 |
|                                                                                         | Engine overloaded, temperature protection switch has tripped                            | Let the engine cool down                                                                                                                                   |
|                                                                                         | Defective switch or damaged connection cable                                            | Check switch or have it replaced                                                                                                                           |
|                                                                                         | Protective grate not connected                                                          | Close the protective grate                                                                                                                                 |
| Engine hums and does not start                                                          | Mixing drum blocked                                                                     | Switch off the machine, pull out the mains plug and clean the drum                                                                                         |
|                                                                                         | Too much mixing material in the drum (fill level exceeded)                              | Empty the drum                                                                                                                                             |
|                                                                                         | Capacitor defective                                                                     | Have it changed by the manufacturer                                                                                                                        |
| The engine does not switch off when the protective grate is open                        | Safety switch has not been triggered                                                    | Check the safety switch or have it replaced                                                                                                                |
| The device starts up, but blocks when the load is low and may switch off automatically. | Extension cable too long or cross-section too small                                     | Extension cable must be at least 1.5 mm <sup>2</sup> with a maximum length of 2.5 m. For longer cables, cross-section must be at least 2.5 mm <sup>2</sup> |
|                                                                                         | Socket too far from the main connection and small cross-section of the connection cable |                                                                                                                                                            |

## Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

|                   |                                                                                                                                                                      |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Lire les instructions d'utilisation avant la mise en service !                                                                                                       |
|                   | Placez la bétonnière horizontalement sur un sol plan et solide !                                                                                                     |
|                   | La bétonnière ne doit pas être déplacée en cours de fonctionnement !                                                                                                 |
|                   | Ne laissez pas les personnes non autorisées et les enfants s'approcher de la machine !                                                                               |
|                   | Débranchez la fiche secteur avant le nettoyage ou la maintenance !                                                                                                   |
|                   | La bétonnière ne doit être opérée qu'avec le dispositif de protection complètement fermé !                                                                           |
|                   | Porter des vêtements de protection !                                                                                                                                 |
|                   | Ne touchez pas le tambour en mouvement !                                                                                                                             |
|                   | Ne démarrez pas le moteur lorsque le tambour est entièrement chargé.                                                                                                 |
|                   | Protégez l'environnement ! Confiez les résidus de matériaux à un point de collecte agréé. Ils ne doivent pas être déversés dans les égouts, le sol ou dans les eaux. |
|                   | Le produit respecte les directives européennes en vigueur.                                                                                                           |
| <b>Attention!</b> | Dans ces instructions d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe.                                                       |

| Table des matières:                         | Page: |
|---------------------------------------------|-------|
| 1. Introduction .....                       | 28    |
| 2. Description de l'appareil (fig. 1) ..... | 28    |
| 3. Fournitures (fig. 2) .....               | 28    |
| 4. Utilisation conforme .....               | 28    |
| 5. Consignes de sécurité .....              | 29    |
| 6. Caractéristiques techniques .....        | 30    |
| 7. Déballage .....                          | 31    |
| 8. Structure/avant mise en service .....    | 31    |
| 9. Mise en service .....                    | 31    |
| 10. Raccordement électrique .....           | 32    |
| 11. Nettoyage .....                         | 33    |
| 12. Transport .....                         | 33    |
| 13. Stockage .....                          | 33    |
| 14. Maintenance .....                       | 33    |
| 15. Élimination et recyclage .....          | 34    |
| 16. Dépannage .....                         | 35    |
| 17. Déclaration de conformité .....         | 187   |



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation des instructions d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

### Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (fig. 1)

1. Grille de protection
2. Poignée
3. Tambour
4. Levier de décharge
5. Interrupteur On/Off
6. Table de dépose
7. Pieds d'appui
8. Roues de transport
9. Galets de transport supplémentaires
10. Verrou de la grille de protection
11. Déchireur de sacs

## 3. Fournitures (fig. 2)

- A. Table de dépose
- B. Roue de transport (2x)
- C. Déchireur de sacs
- D. Sécurité contre la perte pour boulon (2x)
- E. Unité de mélangeur forcé
- F. Vis de fixation pour le transport
- G. Palette de transport
- H. Béquille de droite
- I. Béquille de gauche
- J. Essieu de roue (2x)
- K. Poignée de transport (2x)
- L. Goupille à ressort (2x)
- M. Boulon
- N. Vis à six pans M6 x 16 mm avec bague élastique et écrou (2x)

## 4. Utilisation conforme

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.



Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et connaître les dangers possibles qu'elle implique.

- Le mélangeur forcé n'est conçu que pour un usage privé dans une maison ou un jardin.
- Elle doit être utilisée dans le cadre des caractéristiques techniques.
- Le mélangeur forcé est réservé exclusivement à la fabrication de mortier, de colle, de plâtre, de matériaux de jointoiement, de mastic, de produit de revêtement et de chaux.
- Les instructions de prévention d'accidents concernées et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes la connaissant et informées des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant. Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## 5. Consignes de sécurité

### Consignes de sécurité générales

**AVERTISSEMENT : Si vous utilisez des appareils électriques, vous devriez suivre les mesures préventives de sécurité fondamentales suivantes, afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.**

### **Veuillez lire toutes les indications avant de commencer à travailler sur cet outil.**

- Observer toutes les mentions de danger et de sécurité sur cette machine.
- S'assurer que toutes les mentions de danger et de sécurité restent lisibles sur la machine.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Vérifier les lignes de raccordement au réseau. N'utiliser aucune ligne de raccordement défectueuse.
- Vérifiez que le fonctionnement est correct avant la mise en service.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 18 ans. Les apprentis doivent être âgés de plus de 16 ans, et ne doivent travailler sur la machine qu'en étant supervisés.
- Il est interdit aux personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments d'utiliser la machine.
- Portez des gants de travail pendant les travaux.
- Prudence lors des travaux : risque de blessures dû aux pièces rotatives
- Ne procéder aux travaux de maintenance et à la réparation des pannes que lorsque le moteur est à l'arrêt. Débranchez la fiche secteur !
- Les installations, réparations et travaux de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être réalisés que par des spécialistes.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.
- Mettre le moteur à l'arrêt en quittant votre poste de travail. Débranchez la fiche secteur !
- Veillez à disposer d'un éclairage suffisant.
- En cas de danger, arrêtez la machine et débranchez la fiche secteur !
- Ne mettez jamais les mains dans les pièces mobiles de la machine lorsque la machine est en marche.
- Vous ne devez ni toucher, ni inhaler (formation de poussière) ni ingérer le ciment ou les additifs. Portez des vêtements de protection individuelle (gants, lunettes de protection, masque de protection contre les poussières) lors du remplissage et du vidage du tambour de mélange

### Consignes de sécurité supplémentaires

- Le mélangeur forcé ne doit être mise en service qu'une fois montée complètement.
- Vérifier avant la mise en service que les lignes de raccordement ne sont pas endommagées.

- Porter des chaussures de sécurité, gants de sécurité, lunettes de protection et masque de protection respiratoire.
- Ne pas approcher les mains et pieds des pièces mobiles;
- Ne pas toucher le tambour mélangeur en marche.
- Ne pas introduire d'objets dans le tambour mélangeur en marche, comme par ex. une pelle ou autre.
- Risque de blessure pendant le fonctionnement du tambour mélangeur.
- Le mélangeur forcé ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange authentiques.
- Les réparations sur le mélangeur forcé ne doivent être effectuées que par des entreprises spécialisées agréées.
- Ne pas laisser le mélangeur forcé continu prêt à l'emploi sans surveillance..
- Mettez la machine à l'arrêt et débranchez la fiche secteur en quittant votre poste de travail.

### Risques résiduels

Cette machine a été construite en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Risque de blessures dû aux pièces rotatives.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, relâchez la touche de démarrage et débranchez la fiche secteur.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Évitez toute mise en service impromptue de la machine : lors de l'introduction du connecteur dans la prise, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée.  
Utilisez l'outil recommandé dans la présente notice d'utilisation. Vous garantirez ainsi à votre machine des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail lorsque la machine est en cours de fonctionnement.

**Avertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 6. Caractéristiques techniques

|                                       |                        |
|---------------------------------------|------------------------|
| Moteur                                | 230 V~ / 50 Hz         |
| Puissance du moteur                   | 2000 W                 |
| Régime max.                           | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation max. du mélangeur | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Capacité                              | 120 l                  |
| Volume de mélange                     | 100 l                  |
| Indice de protection                  | IP44                   |
| Mode de fonctionnement*               | S1                     |
| Classe de protection                  | I                      |
| Dimensions                            | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Poids                                 | 123,6 kg               |

Sous réserve de modifications techniques !

\* Mode de fonctionnement S1, fonctionnement continu

### Bruits et vibrations

**⚠ Avertissement :** Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

### Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de puissance sonore  $L_{WA}$  86 dB  
 Niveau de pression sonore  $L_{PA}$  75 dB  
 Incertitude  $K_{WA/PA}$  3 dB

### Vibrations

Vibration  $a_H$  2,1 m/s<sup>2</sup>

## 7. Déballage

Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil. Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu). Vérifiez que les fournitures sont complètes. Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées. Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.

N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.

Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

### ⚠ ATTENTION !

**L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

## 8. Structure/avant mise en service

### ⚠ ATTENTION !

**Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !**

**Montez l'appareil à deux !**

**Desserrez au préalable les quatre vis de transport (F) et (a) fig. 2 - 3.** Conservez les vis hexagonales (M10 x 55 mm), les rondelles, les bagues élastiques et les écrous (a), ceux-ci seront nécessaires pour les étapes suivantes.

### Montage des roues de transport (fig. 4)

Placez les roues (B) sur l'essieu de roue (J) et fixez-les avec une goupille à ressort (L).

### Montage des poignées de transport (fig. 5)

Insérez les poignées de transport dans le guide prévu à cet effet à l'arrière de la machine et bloquez chacune d'elles avec un boulon (M).

Procédez à une fixation supplémentaire des boulons au moyen de la sécurité contre la perte (D) afin que les boulons ne se perdent pas.

Les poignées de transport peuvent être rentrées ou sorties selon l'utilisation.

Pour ce faire, libérez le blocage et poussez les poignées de transport vers l'extérieur ou l'intérieur.

Basculez la machine sur l'arrière (fig. 6), en veillant à ce que l'appareil repose au sol avec les galets de transport supplémentaires (9) à l'extérieur de la palette. Retirez la fixation pour le transport (b) que vous aviez desserrée précédemment sur les côtés supérieur et inférieur. Vous pouvez ensuite retirer la palette de transport et utiliser la fixation pour le transport en guise d'appui (fig. 7).

### Montage des essieux de roue sur la machine (fig. 8)

Montez les essieux de roue sur le côté inférieur de la machine et fixez chacun d'eux avec une vis à six pans (M10 x 55 mm), deux rondelles plates, une bague élastique et un écrou borgne (a), que vous avez desserrés auparavant.

### Montage des béquilles (fig. 9)

Montez les béquilles sur le côté supérieur de la machine et fixez chacun d'eux avec une vis à six pans (M10 x 55 mm), deux rondelles plates, une bague élastique et un écrou borgne (a), que vous avez desserrés auparavant.

Installez la machine et retirez la fixation pour le transport (b), que vous avez utilisée en guise d'appui.

### Montage du déchireur de sacs (fig. 11 - 12)

Ouvrez la grille de protection (1). Montez le déchireur de sacs (11) à l'aide des vis à six pans (M6 x 16 mm) et des écrous hexagonaux.

## 9. Mise en service

### ⚠ ATTENTION !

**Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !**

**N'utilisez le mélangeur forcé que si aucune pièce (par exemple, les couvercles de protection) ne manque ou n'est défectueuse et si le câble de raccordement n'est pas endommagé.**

### Installation :

- Placez le mélangeur forcé à l'horizontale sur un sol plan et résistant.
- Ne placez pas le mélangeur forcé sur le câble de raccordement !
- Posez le câble de raccordement de manière à ce qu'il ne risque pas d'être plié, écrasé ou endommagé de quelque manière que ce soit.
- Éviter que la machine ne s'enfonce dans le sol. (Risque de basculement)
- Lors de l'installation de la machine, veillez à ce que le tambour de mélange puisse être vidé sans entrave.

### Mise en marche :

- Branchez l'appareil dans la prise de courant : **Mise en marche sur «I» (touche verte) / Arrêt sur «0» (touche rouge)**

### Remplissage

Avant le remplissage, placez les poignées de transport (K) dans la position la plus basse et verrouillez-les afin de pouvoir travailler sans problème.

- Le mélange est placé directement dans le tambour (3) et préparé avec la quantité de liquide prescrite.
- N'utiliser le mélangeur qu'aux fins indiquées dans « Utilisation conforme ».
- Vérifier la stabilité du mélangeur.
- Ne remplir et vider le tambour de mélange que lorsque le moteur est en marche.
- Respecter la quantité nominale de remplissage !
- Une coupure de sécurité électrique empêche le fonctionnement lorsque la grille de protection est ouverte. Vérifier le fonctionnement de l'arrêt de sécurité avant la mise en service.

### Fabriquer un mélange :

1. Fermer la grille de protection.
2. Activer le mélangeur.
3. Remplir d'eau et de granulats (sable, etc.).
4. Ajouter un liant (ciment, chaux, etc.).
5. Répéter les points 3 et 4 jusqu'à ce que le rapport de mélange requis soit atteint.
6. Laisser le mélange s'effectuer.

Concernant la composition et la qualité du mélange, demandez l'avis d'un spécialiste.

### Fabriquer des mélanges préfabriqués :

Respecter les rapports de mélange et indications figurant sur l'emballage du fabricant.

1. Fermer la grille de protection.
2. Activer le mélangeur.
3. Remplir la quantité d'eau nécessaire.
4. Sur la grille de protection se trouve un déchireur de sacs avec lequel le mélange emballé est déchiré et ajouté au tambour.
5. Laisser le mélange s'effectuer.

### Vider

Placez un seau sur la table de dépose (6) ou rabattez la table et utilisez une brouette pour transporter le mélange.

Pour vider le tambour, ouvrir le levier de décharge (4).

## 10. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur.

La prise secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions. Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

### Les causes peuvent être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement ne soit pas raccorder au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. Utilisez uniquement des câbles de raccordement dotés du signe H05RN.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les machines à courant de démarrage élevé (au moins égal à 3 000 W) !

### Type de raccord X

Si le câble de raccordement secteur de ce produit est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement secteur spécialement conçu, disponible auprès du fabricant ou de son service clients.

## 11. Nettoyage

### Attention !

Débranchez la fiche secteur avant toute intervention de nettoyage.

Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

Après chaque utilisation du malaxeur forcé, nettoyer le tambour à l'eau. Retirer le ciment et la croûte de mortier. Ne pas taper sur le carter du moteur et le tambour avec une pelle ou un autre objet dur, ce qui risquerait de causer des dommages.

## 12. Transport

Dans le cas d'un transport plus long, rentrer et verrouiller les poignées de transport (K). Placez le mélangeur forcé avec les roues de transport supplémentaires, par exemple sur une remorque, soulevez légèrement l'appareil et poussez-le sur la zone de chargement. L'appareil doit reposer entièrement sur la surface de chargement avec ses quatre roues. Sécurisez l'appareil afin qu'il ne glisse pas. Pour un transport court, basculez légèrement la bétonneuse et transportez-la sur ses roues.

## 13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez l'outil dans l'emballage d'origine.

Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

## 14. Maintenance

### Attention !

Débranchez la fiche de secteur avant toute intervention de maintenance.

### Vérifier/régler la tension de la courroie

**Attention ! Mettre la machine à l'arrêt, attendre que le tambour s'immobilise et débrancher la fiche.**

- Retirer le couvercle du carter du moteur, vérifier la tension de la courroie (en appuyant avec le doigt sur la courroie, elle doit s'enfoncer d'env. 5 mm).
- Les courroies sont des pièces d'usure devant être remplacées après un certain temps. Au besoin, desserrer les vis sur le moteur, remplacer la courroie, la mettre en tension et resserrer les vis.
- Remonter le cache du moteur.

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

### Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

### Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : Courroies

\* ne sont pas obligatoirement compris dans les fournitures !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 15. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.

- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 16. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

| Défaut                                                                                                | Cause possible                                                                                      | Remède                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne démarre pas                                                                              | Tension secteur inexistante                                                                         | Contrôlez la protection par fusibles                                                                                                                   |
|                                                                                                       | Câble de raccordement défectueux                                                                    | Faire vérifier ou remplacer                                                                                                                            |
|                                                                                                       | Moteur surchargé, disjoncteur de protection thermique déclenché                                     | Laisser refroidir le moteur                                                                                                                            |
|                                                                                                       | Interrupteur défectueux ou câble de raccordement endommagé                                          | Faire vérifier ou remplacer l'interrupteur                                                                                                             |
|                                                                                                       | Grille de protection non raccordée                                                                  | Fermer la grille de protection                                                                                                                         |
| Le moteur bourdonne et ne démarre pas                                                                 | Mécanisme mélangeur bloqué                                                                          | Arrêter la machine, débrancher la fiche secteur et nettoyer le tambour                                                                                 |
|                                                                                                       | Quantité de mélange trop importante dans le tambour (quantité de remplissage dépassée)              | Vider le tambour                                                                                                                                       |
|                                                                                                       | Condensateur défectueux                                                                             | Faire remplacer par le fabricant                                                                                                                       |
| Le moteur ne s'arrête pas lorsque la grille de protection est ouverte                                 | L'arrêt de sécurité n'est pas déclenché                                                             | Faire vérifier ou remplacer le dispositif d'arrêt de sécurité                                                                                          |
| L'appareil démarre, mais se bloque en cas de faible charge et s'arrête éventuellement automatiquement | Câble de rallonge trop long ou de section trop petite                                               | Câble de rallonge d'au moins 1,5 mm <sup>2</sup> d'une longueur maximale de 2,5 m. Pour les câbles plus longs, section d'au moins 2,5mm <sup>2</sup> . |
|                                                                                                       | Prise de courant trop éloignée du raccordement principal et faible section du câble de raccordement |                                                                                                                                                        |

## Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|  |                                                                                                                                                                    |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prima della messa in funzione leggere il manuale di istruzioni!                                                                                                    |
|  | Posizionare la betoniera su una base solida, piana ed orizzontale.                                                                                                 |
|  | La betoniera non deve spostarsi durante il funzionamento!                                                                                                          |
|  | Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall'apparecchio!                                                                                            |
|  | Prima degli interventi di pulizia o manutenzione staccare la spina elettrica!                                                                                      |
|  | L'azionamento della betoniera è consentito soltanto quando il dispositivo di sicurezza è completamente chiuso.                                                     |
|  | Indossare un abbigliamento protettivo.                                                                                                                             |
|  | Non mettere le mani nel tamburo in movimento!                                                                                                                      |
|  | Non avviare il motore quando il tamburo è completamente carico.                                                                                                    |
|  | Proteggere l'ambiente! Portare il materiale residuo in un centro di raccolta autorizzato. Non deve raggiungere le condotte fognarie, il fondo o il sistema idrico. |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.                                                                                                           |
|  | Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.                                                      |



**Indice:**
**Pagina:**

|     |                                                    |     |
|-----|----------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introduzione .....                                 | 38  |
| 2.  | Descrizione dello strumento (Fig. 1).....          | 38  |
| 3.  | Contenuto della fornitura (Fig. 2).....            | 38  |
| 4.  | Impiego conforme alla destinazione d'uso.....      | 38  |
| 5.  | Indicazioni di sicurezza .....                     | 39  |
| 6.  | Dati tecnici .....                                 | 40  |
| 7.  | Disimballaggio .....                               | 40  |
| 8.  | Allestimento / Prima della messa in funzione ..... | 41  |
| 9.  | Messa in funzione.....                             | 41  |
| 10. | Collegamento elettrico.....                        | 42  |
| 11. | Pulizia.....                                       | 43  |
| 12. | Trasporto.....                                     | 43  |
| 13. | Stoccaggio .....                                   | 43  |
| 14. | Manutenzione .....                                 | 43  |
| 15. | Smaltimento e riciclaggio .....                    | 43  |
| 16. | Risoluzione dei guasti.....                        | 45  |
| 17. | Dichiarazione di conformità.....                   | 187 |

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- Mancato rispetto del manuale di istruzioni
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

## 2. Descrizione dello strumento (Fig. 1)

1. Griglia di protezione
2. Manopola
3. Tamburo
4. Leva di scarico
5. Interruttore ON / OFF
6. Banco di appoggio
7. Piedi di supporto
8. Ruote di trasporto
9. Ruote di trasporto supplementari
10. Blocco della griglia di protezione
11. Aprisacco

## 3. Contenuto della fornitura (Fig. 2)

- A. Banco di appoggio
- B. Ruota di trasporto (2x)
- C. Aprisacco
- D. Sicura antiperdita per bulloni (2x)
- E. Gruppo miscelatore ad azione forzata
- F. Viti delle staffe di sicurezza per il trasporto
- G. Pallet di trasporto
- H. Piede di supporto dx
- I. Piede di supporto sx
- J. Asse delle ruote (2x)
- K. Maniglia di trasporto (2x)
- L. Coppiglia elastica (2x)
- M. Bullone
- N. Vite a testa esagonale M6 x 16mm con rondella elastica e dado (2x)

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

- Il miscelatore forzato è destinato esclusivamente all'uso privato in casa e in giardino.
- Può essere azionata soltanto in conformità con i dati tecnici.
- Il miscelatore ad azione forzata è destinato esclusivamente alla produzione di malte, adesivi, intonaci, materiali per fughe, livellanti, composti per rivestimenti e calce.
- Le disposizioni antinfortunistiche pertinenti e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone che hanno familiarità con essa e sono state istruite sui pericoli. Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del fabbricante per i danni che ne derivano.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore. Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## 5. Indicazioni di sicurezza

### Indicazioni di sicurezza generali

**AVVISO:** Quando si utilizzano attrezzi elettrici, seguire le precauzioni di sicurezza di base riportate di seguito per ridurre il rischio di incendio, scarica elettrica e lesioni personali.

### Leggere tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con questo attrezzo.

- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Mantenere leggibili tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare i cavi di alimentazione. Non utilizzare cavi difettosi.
- Prima della messa in funzione controllare il corretto funzionamento.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare alla macchina solo sotto la sorveglianza di un'altra persona.
- Non è consentito l'uso a persone sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali.
- Mentre si lavora indossare dei guanti da lavoro.
- Cautela durante il lavoro: Pericolo di lesioni dovute a parti rotanti
- Eseguire gli interventi di manutenzione e di risoluzione dei guasti soltanto a motore spento. Scollegare la spina elettrica!
- L'installazione, le riparazioni e gli interventi di manutenzione all'impianto elettrico possono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione e manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore. Scollegare la spina elettrica!
- Assicurarsi che sia presente un'illuminazione sufficiente.
- In caso di pericolo spegnere la macchina e staccare la spina elettrica dalla presa di corrente!
- Non mettere mai le mani su parti in movimento della macchina quando la stessa è accesa.
- Non toccare, inalare (formazione di polvere) o ingerire il cemento o gli additivi. Indossare indumenti protettivi (guanti, occhiali protettivi, maschera anti-polvere) durante il riempimento e lo svuotamento del tamburo di miscelazione.

### Ulteriori indicazioni di sicurezza

- È possibile mettere in funzione il miscelatore ad azione forzata soltanto dopo che è stato completamente montato.
- Prima della messa in funzione controllare se i cavi sono danneggiati.

- Indossare scarpe antinfortunistiche, guanti, occhiali protettivi e un respiratore antipolvere.
- Tenere mani e piedi lontani dalle parti mobili.
- Non mettere le mani nel tamburo mescolatore in movimento.
- Non inserire alcun oggetto nel tamburo mescolatore in movimento, p.e. pale o simili.
- Pericolo di lesioni quando il tamburo mescolatore ruota.
- L'azionamento del miscelatore ad azione forzata è consentito soltanto con pezzi di ricambio originali.
- Le riparazioni al miscelatore ad azione forzata possono essere eseguite soltanto da aziende specializzate autorizzate.
- Non lasciare incustodito il miscelatore ad azione forzata pronto all'uso.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere la macchina e staccare la spina elettrica.

### Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo tecnologie all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni a causa di parti rotanti.
- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Prima di eseguire lavori di regolazione o manutenzione, rilasciare il pulsante di avvio e staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. Utilizzare l'attrezzo raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

**Avviso!** Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni.

Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

## 6. Dati tecnici

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Motore                            | 230 V~ / 50 Hz         |
| Potenza del motore                | 2000 W                 |
| Numero max. di giri               | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Regime max. unità di miscelazione | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Capacità                          | 120 l                  |
| Volume miscelazione               | 100 l                  |
| Tipo di protezione                | IP44                   |
| Modalità operativa*               | S1                     |
| Classe di protezione              | I                      |
| Dimensioni                        | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Peso                              | 123,6 kg               |

Con riserva di modifiche tecniche!

\* Modalità operativa S1, funzionamento continuo

### Rumori e vibrazioni

**⚠ Avviso:** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, usare degli otoprotettori adeguati.

### Valori caratteristici delle emissioni sonore

|                                        |       |
|----------------------------------------|-------|
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$   | 86 dB |
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ | 75 dB |
| Incertezza $K_{WA/pA}$                 | 3 dB  |

### Vibrazioni

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| Vibrazioni $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|------------------|----------------------|

## 7. Disimballaggio

Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio. Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti). Controllare se il contenuto della fornitura è completo. Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.

Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'aiusilio delle istruzioni per l'uso.

Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.

In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

#### ⚠ ATTENZIONE!

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 8. Allestimento / Prima della messa in funzione

#### ⚠ ATTENZIONE!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!**

**Montare l'apparecchio almeno in due persone!**

**Allentare preventivamente le quattro viti di trasporto (F) e (a) (Fig. 2 - 3). Conservare le viti a testa esagonale (M10 x 55 mm), le rondelle di spessore, le rondelle elastiche e i dadi (a), necessari per la procedura successiva**

#### Montaggio delle ruote di trasporto (Fig. 4)

Collegare le ruote (B) all'asse delle ruote (J) e fissarle con una coppiglia elastica (L).

#### Montaggio delle maniglie di trasporto (Fig. 5)

Inserire le maniglie di trasporto nell'apposita guida sul retro della macchina e bloccarle con un bullone (M).

Fissare inoltre i bulloni alla sicura antiperdita (D) in modo che non vadano persi.

Le maniglie di trasporto possono essere estese o ritratte a seconda dell'uso, rilasciando il fermo ed estraendo le maniglie di trasporto o spingendole all'interno.

Inclinare la macchina sul lato posteriore (Fig. 6), facendo attenzione che l'apparecchio poggi sul pavimento con i rulli di trasporto supplementari (9) all'esterno del pallet.

Rimuovere la staffa di sicurezza per il trasporto (b) precedentemente allentata sul lato superiore e inferiore. A questo punto è possibile rimuovere il pallet di trasporto e utilizzare la staffa di sicurezza per il trasporto come appoggio (Fig. 7).

#### Montaggio degli assi delle ruote sulla macchina (Fig. 8)

Fissare gli assi delle ruote sul lato inferiore della macchina e bloccarli in posizione usando una vite a testa esagonale (M10 x 55 mm), due rondelle di spessore, una rondella elastica e un dado (a), precedentemente allentato.

#### Montaggio del piede di supporto (Fig. 9)

Fissare i piedi di supporto sul lato superiore della macchina e bloccarli in posizione usando una vite a testa esagonale (M10 x 55 mm), due rondelle di spessore, una rondella elastica e un dado cieco (a), precedentemente allentato.

Mettere in piedi la macchina e rimuovere la staffa di sicurezza per il trasporto (b), utilizzata come appoggio.

#### Montaggio dell'aprisacco (Fig. 11 - 12)

Aprire la griglia di protezione (1).

Montare l'aprisacco (11) utilizzando le viti a testa esagonale (M6 x 16 mm) e i dadi esagonali.

## 9. Messa in funzione

#### ⚠ ATTENZIONE!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!**

**Azionare il miscelatore ad azione forzata solo se sono presenti tutti i pezzi (ad es. le coperture di protezione), se non ci sono difetti e se la linea di allacciamento non è danneggiata.**

#### Installazione:

- Posizionare il miscelatore ad azione forzata in orizzontale su una base solida e piana.
- Non appoggiare il miscelatore ad azione forzata sulla linea di allacciamento!
- Posare la linea di allacciamento in modo che questa non sia piegata o schiacciata e che non possa essere danneggiata.
- Impedire che la macchina affondi nel terreno. (Pericolo di ribaltamento)

- All'atto del posizionamento della macchina, assicurarsi che sia garantito uno scarico privo di ostacoli del tamburo miscelatore.

#### Accensione:

- Collegare l'apparecchio alla presa di corrente: **Accensione su "I" (tasto verde) / Spegnimento su "0" (tasto rosso)**

#### Riempimento

Prima del riempimento, portare le maniglie di trasporto (K) nella posizione più in basso e bloccarle in modo da poter lavorare senza impedimenti.

- L'impasto viene immesso direttamente nel tamburo (3) e preparato con la quantità di liquido prescritta.
- Utilizzare il miscelatore solo per eseguire lavori elencati alla voce "Uso previsto".
- Verificare la stabilità del miscelatore.
- Riempire e svuotare il tamburo di miscelazione solo a motore acceso.
- Attenersi alla quantità di riempimento nominale!
- Un dispositivo automatico di spegnimento di sicurezza elettrico impedisce il funzionamento quando la griglia di sicurezza è aperta. Prima della messa in funzione, verificare il funzionamento del dispositivo automatico di spegnimento di sicurezza

#### Produzione dell'impasto:

1. Chiudere la griglia di protezione.
2. Accendere il mescolatore.
3. Riempire con acqua e aggregati (sabbia, ...).
4. Aggiungere il legante (cemento, calce, ...).
5. Ripetere i punti 3 e 4 fino a raggiungere il rapporto di miscelazione desiderato.
6. Lasciare che l'impasto si amalgami bene.

Per la composizione e la qualità dell'impasto, rivolgersi a una persona qualificata.

#### Produzione di miscele preparate:

Osservare i rapporti di miscelazione e le informazioni riportate sulla confezione del produttore.

1. Chiudere la griglia di protezione.
2. Accendere il mescolatore.
3. Riempire con la quantità d'acqua necessaria.
4. Sulla griglia di protezione è presente un aprisacco che apre la miscela confezionata e la immette nel tamburo.
5. Lasciare che l'impasto si amalgami bene.

#### Svuotare

Posizionare un secchio sul banco di appoggio (6) o ripiegare il banco e utilizzare una carriola per trasportare l'impasto.

Per svuotare il tamburo aprire la leva di scarico (4).

## 10. Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme. Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

#### Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05RN.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

## Tipo di collegamento X

Se il cavo di allacciamento alla rete di questo prodotto è danneggiato, occorre sostituirlo con un apposito cavo di allacciamento alla rete, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.

## 11. Pulizia

### Attenzione!

Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina elettrica.

Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

Dopo ogni uso del miscelatore ad azione forzata sciogliere il tamburo con dell'acqua. Rimuovere il cemento e i residui della malta. Non pulire l'alloggiamento del motore e il tamburo con una pala o un altro oggetto duro, altrimenti si possono danneggiare.

## 12. Trasporto

Per il trasporto su tragitti più lunghi, ritrarre e bloccare le maniglie di trasporto (K). Posizionare il miscelatore ad azione forzata con le ruote di trasporto supplementari ad es. su un rimorchio, sollevare leggermente l'apparecchio e spingerlo sul pianale di carico. L'apparecchio deve appoggiare sul pianale di carico completamente con tutte e quattro le ruote. Bloccare l'apparecchio per evitare che possa scivolare. In caso di trasporto breve, ribaltare leggermente la betoniera ed effettuare il trasporto sulle ruote.

## 13. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

## 14. Manutenzione

### Attenzione!

Scollegare la spina di corrente prima di ogni intervento di manutenzione.

## Controllare/regolare la tensione delle cinghie

**Attenzione! Spegner la macchina, attendere che il tamburo si fermi e staccare la spina elettrica.**

- Rimuovere il coperchio dell'alloggiamento del motore, controllare la tensione delle cinghie (premendo con un dito sulla cinghia, quest'ultima dovrebbe cedere di circa 5 mm.)
- Le cinghie sono pezzi soggetti ad usura che devono essere sostituiti trascorso un certo intervallo di tempo. In caso di necessità, allentare le viti presenti sul motore, sostituire le cinghie, metterle in tensione e serrare nuovamente le viti.
- Montare nuovamente la copertura del motore.

## Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

### In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

## Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Cinghia

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 15. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

## **Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)**



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Punti pubblici di smaltimento o raccolta dei rifiuti (ad es. depositi comunali).
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.



## 16. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

| Guasto                                                                                                 | Possibile causa                                                                                               | Rimedio                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il motore non si avvia                                                                                 | Tensione di rete assente                                                                                      | Controllare la protezione                                                                                                                         |
|                                                                                                        | Cavo di collegamento difettoso                                                                                | Fare controllare o sostituire                                                                                                                     |
|                                                                                                        | Motore sovraccarico, è scattato l'interruttore da sovraccarico termico                                        | Far raffreddare il motore                                                                                                                         |
|                                                                                                        | Interruttore difettoso o cavo di collegamento danneggiato                                                     | Far controllare o sostituire l'interruttore                                                                                                       |
|                                                                                                        | Griglia di protezione non collegata                                                                           | Chiudere la griglia di protezione.                                                                                                                |
| Il motore ronza e non si avvia.                                                                        | Unità di miscelazione bloccata                                                                                | Spegnere la macchina, estrarre la spina elettrica e pulire il tamburo                                                                             |
|                                                                                                        | Troppo impasto nel tamburo (quantità di riempimento superata)                                                 | Svuotare il tamburo                                                                                                                               |
|                                                                                                        | Condensatore difettoso                                                                                        | Farlo sostituire dal produttore                                                                                                                   |
| All'apertura griglia di protezione il motore non si spegne                                             | Il dispositivo automatico di spegnimento di sicurezza non viene attivato                                      | Far controllare o sostituire il dispositivo automatico di spegnimento di sicurezza                                                                |
| L'apparecchio si avvia, ma si blocca in caso di carico ridotto e capita che si disattivi in automatico | Cavo di prolunga troppo lungo o sezione troppo piccola                                                        | Cavo di prolunga di minimo 1,5 mm <sup>2</sup> con una lunghezza massima di 2,5 metri. Sezione minima di 2,5mm <sup>2</sup> per i cavi più lunghi |
|                                                                                                        | Presa di corrente lontana dall'allacciamento principale e sezione della linea di allacciamento troppo piccola |                                                                                                                                                   |

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|               |                                                                                                                                                                   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Lees voor ingebruikname de gebruikshandleiding!                                                                                                                   |
|               | Betonmixer horizontaal op een vlakke en stevige ondergrond plaatsen!                                                                                              |
|               | Betonmixer mag tijdens bedrijf niet worden verplaatst!                                                                                                            |
|               | Onbevoegde personen en kinderen moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden!                                                                             |
|               | Voor het reinigen of onderhoud de voedingsstekker loskoppelen!                                                                                                    |
|               | Betonmixer mag uitsluitend met volledig gesloten veiligheidsinrichting worden gebruikt!                                                                           |
|               | Veiligheidskleding dragen!                                                                                                                                        |
|               | Niet in de bewegende trommel grijpen!                                                                                                                             |
|               | Start de motor niet als de trommel vol beladen is.                                                                                                                |
|               | Milieu beschermen! Breng het overig gebleven materiaal naar een erkend verzamelpunt. Het mag niet in de riolering, in de grond of oppervlaktewater terecht komen. |
|               | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.                                                                                                                |
| <b>Pozor!</b> | In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.                                                                 |

## Inhoudsopgave:

## Pagina:

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 1.  | Inleiding.....                       | 48  |
| 2.  | Apparaatbeschrijving (afb. 1).....   | 48  |
| 3.  | Inhoud van de levering (afb. 2)..... | 48  |
| 4.  | Beoogd gebruik.....                  | 48  |
| 5.  | Veiligheidsvoorschriften .....       | 49  |
| 6.  | Technische gegevens .....            | 50  |
| 7.  | Uitpakken .....                      | 51  |
| 8.  | Montage / Voor ingebruikname .....   | 51  |
| 9.  | In gebruik nemen .....               | 51  |
| 10. | Elektrische aansluiting.....         | 52  |
| 11. | Reiniging .....                      | 53  |
| 12. | Transport.....                       | 53  |
| 13. | Opslag.....                          | 53  |
| 14. | Onderhoud .....                      | 53  |
| 15. | Afvalverwerking en hergebruik.....   | 53  |
| 16. | Verhelpen van storingen.....         | 55  |
| 17. | Conformiteitsverklaring.....         | 187 |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Opmerking:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke operator voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Apparaatbeschrijving (afb. 1)

1. Veiligheidsrooster
2. Greep
3. Trommel
4. Uitlaathendel
5. Aan/uit-schakelaar
6. Aflegtafel
7. Poten
8. transportwielen
9. Extra transportwielen
10. Sluiting veiligheidsrooster
11. Zakopener

## 3. Inhoud van de levering (afb. 2)

- A. aflegtafel
- B. Transportwiel (2x)
- C. Zakopener
- D. Valbeveiliging voor bouten (2x)
- E. Beluchtingswals
- F. Transportbevestigingsschroeven
- G. Transportpallet
- H. Standaard rechts
- I. Standaard links
- J. Wielas (2x)
- K. Transportgreep (2x)
- L. Borgclip (2x)
- M. pen
- N. Zeskantbout M6 x 16 mm met veerring en moer (2x)

## 4. Beoogd gebruik

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften.

De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel. Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

- De beluchtingswals is uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik in huis en tuin.
- Deze mag uitsluitend in het kader van de technische gegevens worden gebruikt.
- De beluchtingswals is uitsluitend bedoeld voor de productie van mortel, lijm, pleister, voegmateriaal, egalisatiemiddel, coatingmiddel en kalk.
- De geldende ongevallenpreventievoorschriften als ook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De machine mag alleen door personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
- Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt. De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften

**WAARSCHUWING:** Als u elektrisch gereedschap gebruikt, moet u de onderstaande veiligheidsmaatregelen in acht nemen om het risico op brand, elektrische schok en persoonlijk letsel te beperken.

### Lees alle aanwijzingen voordat u met dit gereedschap gaat werken.

- Neem alle veiligheidsinformatie op de machine in acht.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies op de machine moeten altijd volledig en in leesbare staat worden gehouden.
- De veiligheidsinrichtingen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Netsnoeren controleren. Gebruik geen defecte aansluitkabels.
- Controleer voor ingebruikname de juiste werking.
- De bedieningspersoon moet ten minste 18 jaar zijn. Stagiaires moeten ten minste 16 jaar zijn, en mogen echter uitsluitend onder toezicht met de machine werken.
- Personen die onder invloed zijn van alcohol, drugs, medicijnen mogen het apparaat niet gebruiken.
- Draag tijdens de werkzaamheden werkhandschoenen.
- Wees voorzichtig tijdens de werkzaamheden: Gevaar voor letsel door roterende delen
- Onderhoudswerkzaamheden en het verhelpen van storingen uitsluitend bij uitgeschakelde motor uitvoeren. Trek de voedingsstekker uit het stopcontact!
- Installaties, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door een specialisten worden uitgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden zijn voltooid.
- Bij het verlaten van de werkplek altijd de motor uitschakelen. Trek de voedingsstekker uit het stopcontact!
- Zorg voor voldoende verlichting.
- Bij gevaar de machine uitschakelen en de voedingsstekker loskoppelen!
- Nooit bij een ingeschakelde machine de handen op bewegende onderdelen leggen.

- Cement of additieven niet aanraken, inademen (stofvorming) of inslikken. Draag persoonlijke beschermende kleding (handschoenen, veiligheidsbril, stofmasker) bij het vullen en legen van de mengtrommel

#### Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- De beluchtingswals mag alleen in gebruik worden genomen als deze volledig gemonteerd is.
- De aansluitleidingen voor ingebruikname op beschadigingen controleren.
- Veiligheidsschoenen, handschoenen, veiligheidsbril en stofmasker dragen.
- Handen en voeten buiten het bereik van bewegende onderdelen houden.
- Niet in de draaiende mengtrommel grijpen.
- Geen voorwerpen in de draaiende mengtrommel steken, bijv. bak of dergelijke.
- Gevaar voor letsel bij een draaiende mengtrommel.
- De beluchtingswals mag alleen met originele reserveonderdelen gebruikt worden.
- Reparaties aan de beluchtingswals mogen alleen door geautoriseerde vakbedrijven worden uitgevoerd.
- Laat een in bedrijf zijnde beluchtingswals niet onbeheerd achter.
- Bij het verlaten van de werkplek de machine uitschakelen en de voedingsstekker loskoppelen.

#### Restrisico's

De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar voor letsel door roterende delen.
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Voordat u instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, laat u de startknop los en trekt u de voedingsstekker uit het stopcontact.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restriscio's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt. Gebruik gereedschap dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.

- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

## 6. Technische gegevens

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Motor                   | 230 V~ / 50 Hz         |
| Motorvermogen           | 2000 W                 |
| Toerental max.          | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Toerental mengwerk max. | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Inhoud                  | 120 l                  |
| Mengvolumes             | 100 l                  |
| Beschermingsgraad       | IP44                   |
| Bedrijfsmodus*          | S1                     |
| Beschermingsklasse      | I                      |
| Afmetingen              | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Gewicht                 | 123,6 kg               |

Technische wijzigingen voorbehouden!

\* Bedrijfsmodus S1, continubedrijf

#### Geluid & Trilling

**△ Waarschuwing:** Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Draag geschikte gehoorbescherming indien de geluidsproductie van de machine groter is dan 85 dB.

#### Geluidswaarden

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ | 86 dB |
| Geluidsdrukniveau $L_{pA}$      | 75 dB |
| Onzekerheid $K_{WA}$            | 3 dB  |

#### Trillingen

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| Trilling $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|----------------|----------------------|

## 7. Uitpakken

Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit. Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden). Controleer of de inhoud van de levering volledig is. Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend. Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.

Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.

Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat verstikkings- en verstikkingsgevaar!**

## 8. Montage / Voor ingebruikname

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!**

**Monteer het apparaat met twee personen in elkaar!**

**Draai de vier transportschroeven (F) en (a) van tevoren los (afb. 2 - 3). Bewaar de zeskantbouten (M10 x 55 mm), volgringen, veerringen en moeren (a), want deze hebt u nodig voor de volgende stappen**

### Montage transportwielen (afb. 4)

Bevestig de wielen (B) aan de wielas (J) en zet ze elk vast met een splitpen (L).

### De transportgrepen monteren (afb. 5)

Steek de transportgrepen in de geleider aan de achterkant van de machine en zet deze vast met een bout (M).

Bevestig de bouten ook aan de vergrendeling (D) zodat de bouten niet verloren gaan.

De transportgrepen kunnen afhankelijk van het gebruik in- of uitgeschoven worden. Ontgrendel hiervoor de vergrendeling en duw de transportgrepen naar binnen of naar buiten.

Kantel de machine op zijn achterkant (afb. 6) en zorg ervoor dat het apparaat op de vloer rust met de extra transportwielen (9) buiten de pallet. Verwijder de eerder losgemaakte transportvergrendeling (b) aan de boven- en onderkant. Vervolgens kunt u de transportpallet verwijderen en de transportvergrendeling als steun gebruiken (afb. 7).

### De wielassen op de machine monteren (afb. 8)

Bevestig de wielassen aan de onderkant van de machine en zet ze elk vast met een zeskantbout (M10 x 55 mm), twee ringen, een veerring en een moer (a), die u eerder hebt losgedraaid.

### De standaard monteren (afb. 9)

Bevestig de standaard aan de onderkant van de machine en zet ze elk vast met een zeskantbout (M10 x 55 mm), twee volgringen, een veerring en een dopmoer (a), die u eerder hebt losgedraaid.

Stel de machine op en verwijder de transportvergrendeling (b), die u als basis hebt gebruikt.

### De zakopener monteren (afb. 11 - 12)

Open het beschermrooster (1).

Monteer de zakopener (11) met de zeskantbouten (M6 x 16 mm) en zeskantmoeren.

## 9. In gebruik nemen

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!**

**Gebruik de beluchtingswals alleen als er geen onderdelen (bijv. beschermkappen) ontbreken of defect zijn en als de aansluitkabel niet beschadigd is.**

### Opstellen:

- Plaats de beluchtingswals horizontaal op een vlakke, stevige ondergrond.
- Plaats de beluchtingswals niet op de aansluitkabel!
- Leg het netsnoer dusdanig dat deze niet wordt geknikt of beknelde of op andere wijze beschadigd kan raken.

- Voorkom dat de machine in de grond zakt. (risico van omvallen)
- Zorg er bij het opstellen van de machine voor dat de mengtrommel ongehinderd kan worden geleegd.

#### **Inschakelen:**

- Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact: **Inschakelen op "I" (groene knop) / Uitschakelen op "0" (rode knop)**

#### **Vullen**

Zet voor het vullen de transportgrepen (K) in de laagste stand en vergrendel ze zodat u probleemloos kunt werken.

- Het mengsel wordt rechtstreeks in de trommel (3) gevoerd en met de voorgeschreven hoeveelheid vloeistof bereid.
- Gebruik de mixer alleen voor de werkzaamheden die vermeld staan onder "Beoogd gebruik".
- Controleer de stabiliteit van de mixer.
- Vul en leeg de mengtrommel alleen als de motor draait.
- Neem de nominale vulhoeveelheid in acht!
- Een elektrische veiligheidsuitschakeling verhindert de werking als het veiligheidsrooster geopend is. Controleer de werking van de veiligheidsuitschakeling voor ingebruikname.

#### **Het mengsel voorbereiden:**

1. Veiligheidsrooster sluiten.
2. Mixer inschakelen.
3. Vul met water en additieven (zand, ...).
4. Voeg bindmiddel (cement, kalk, ...) toe.
5. Herhaal stap 3 en 4 tot de vereiste mengverhouding bereikt is.
6. Laat het mengsel goed mengen.

Vraag advies aan een specialist over de samenstelling en kwaliteit van het mengsel.

#### **Bereiding van geprefabriceerde mengsels:**

Neem de mengverhoudingen en informatie op de verpakking van de fabrikant in acht.

1. Veiligheidsrooster sluiten.
2. Mixer inschakelen.
3. Vul met de vereiste hoeveelheid water.
4. Op het beschermrooster zit een zakopener waarmee het verpakte mengsel opengescheurd en in het vat gedaan kan worden.
5. Laat het mengsel goed mengen.

#### **Ledigen**

Plaats een emmer op de aflegtafel (6) of klap de tafel in en gebruik een kruiwagen om het mengsel te vervoeren.

Open de uitloophendel (4) om de trommel te legen.

## **10. Elektrische aansluiting**

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen. Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

#### **Mogelijke oorzaken zijn:**

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik alleen netsnoeren met de aanduiding H05RN.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij machines met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

#### **Aansluittype X**

Als het netsnoer van dit product beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.



## 11. Reiniging

### Let op!

Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de voedingsstekker uit het stopcontact.

Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

Reinig de trommel met water na elk gebruik van de beluchtingswals. Cement en mortelkorsten verwijderen. Motorbehuizing en trommel niet met een schep of een ander hard voorwerp afkloppen, omdat deze anders beschadigd kan raken.

## 12. Transport

Voor langer transport kunt u de transportgrepen (K) inschuiven en vergrendelen. Plaats de beluchtingswals met de extra transportwielen op bijv. een aanhanger, til het apparaat iets op en schuif het op het laadvlak. Het apparaat moet met alle vier wielen volledig op het laadvlak rusten. Beveilig het apparaat tegen wegglijden. Voor kort transport, de betonmixer iets kantelen en op zijn wielen transporteren.

## 13. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

## 14. Onderhoud

### Let op!

Trek bij alle onderhoudswerkzaamheden altijd de voedingsstekker uit het stopcontact.

### Riemspanning controleren/afstellen

**Let op! Machine uitschakelen, stilstand van de trommel afwachten en voedingsstekker loskoppelen.**

- Afdekking van de motorbehuizing verwijderen, riemsparing controleren (door met de vingers op de snaar te drukken, moet de riem ca. 5 mm meeveren).

- Snaren zijn slijtdelen die na een bepaalde tijd moeten worden vervangen. Indien nodig schroeven op de motor losdraaien, snaar vervangen, op spanning brengen en schroeven weer aanhalen.
- Motorafdekking weer monteren.

### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

### Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtdelen\*: Snaar

\* niet persé meegeleverd!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## 15. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.

- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelingspunten (b.v. gemeentewerven).
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 16. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

| Storing                                                                               | Mogelijke oorzaak                                                                    | Oplossing                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor start niet                                                                      | Geen netspanning                                                                     | Zekering controleren                                                                                                                        |
|                                                                                       | Aansluitkabel defect                                                                 | Laten controleren of vervangen                                                                                                              |
|                                                                                       | Motor overbelast, thermische beveiliging is geactiveerd                              | Motor laten afkoelen                                                                                                                        |
|                                                                                       | Schakelaar defect of beschadiging van het netsnoer                                   | Schakelaar laten controleren of vervangen                                                                                                   |
|                                                                                       | Beschermrooster niet aangesloten                                                     | Veiligheidsrooster sluiten                                                                                                                  |
| Motor bromt en start niet                                                             | Mixer geblokkeerd                                                                    | Schakel de machine uit, trek de voedingsstekker uit het stopcontact en reinig de trommel                                                    |
|                                                                                       | Te veel mengsel in de trommel (vulhoeveelheid overschreden)                          | Maak de trommel leeg                                                                                                                        |
|                                                                                       | Condensator defect                                                                   | Door de fabrikant laten vervangen                                                                                                           |
| De motor schakelt niet uit wanneer het beschermrooster open is                        | De veiligheidsuitschakeling wordt niet geactiveerd                                   | Controleer de veiligheidsuitschakeling of laat deze vervangen                                                                               |
| Apparaat start, maar slaat af bij lage belasting en schakelt mogelijk automatisch uit | Verlengsnoer te lang of doorsnede te klein                                           | Verlengsnoer minstens 1,5 mm <sup>2</sup> met een maximale lengte van 2,5 meter. Minstens 2,5 mm <sup>2</sup> doorsnede voor langere kabels |
|                                                                                       | Stekkerdoos te ver van de hoofdaansluiting en kleine doorsnede van het aansluitsnoer |                                                                                                                                             |

## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

|  |                                                                                                                                                                              |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | ¡Antes de realizar la puesta en marcha, lea las instrucciones de servicio!                                                                                                   |
|  | ¡Coloque la hormigonera horizontalmente sobre suelo nivelado y firme!                                                                                                        |
|  | ¡La hormigonera no debe moverse durante el funcionamiento!                                                                                                                   |
|  | ¡Mantenga a personas no autorizadas y a niños lejos del aparato!                                                                                                             |
|  | ¡Desenchufe la clavija de red antes de la limpieza o del mantenimiento!                                                                                                      |
|  | ¡La hormigonera solo debe ponerse en funcionamiento con el dispositivo de protección completamente cerrado!                                                                  |
|  | ¡Utilice ropa de protección!                                                                                                                                                 |
|  | ¡No introduzca la mano en el tambor móvil!                                                                                                                                   |
|  | No arranque el motor cuando el tambor esté completamente cargado.                                                                                                            |
|  | ¡Proteger el medio ambiente! Lleve el material sobrante a un punto de recogida autorizado. No debe penetrar en el sistema de alcantarillado, el suelo u otro medio acuático. |
|  | El producto cumple con las normativas europeas vigentes.                                                                                                                     |
|  | <b>⚠ Pozor!</b><br>En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.                                                   |

## Índice de contenidos:

Página:

|     |                                              |     |
|-----|----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introducción .....                           | 58  |
| 2.  | Descripción del aparato (fig. 1).....        | 58  |
| 3.  | Volumen de suministro (fig. 2).....          | 58  |
| 4.  | Uso previsto.....                            | 59  |
| 5.  | Indicaciones de seguridad.....               | 59  |
| 6.  | Datos técnicos .....                         | 60  |
| 7.  | Desembalaje .....                            | 61  |
| 8.  | Montaje / antes de la puesta en marcha ..... | 61  |
| 9.  | Puesta en marcha.....                        | 61  |
| 10. | Conexión eléctrica.....                      | 62  |
| 11. | Limpieza.....                                | 63  |
| 12. | Transporte.....                              | 63  |
| 13. | Almacenamiento .....                         | 63  |
| 14. | Mantenimiento .....                          | 63  |
| 15. | Eliminación y reciclaje .....                | 64  |
| 16. | Solución de averías .....                    | 65  |
| 17. | Declaración de conformidad .....             | 187 |

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Reja de protección
2. Asa
3. Tambor
4. Palanca de salida
5. Interruptores de encendido/apagado
6. Mesa de depósito
7. Patas de apoyo
8. Ruedas de transporte
9. Ruedas de transporte adicionales
10. Cierre de la rejilla protectora
11. Abridor de bolsas

## 3. Volumen de suministro (fig. 2)

- A. Mesa de depósito
- B. Rueda de transporte (2x)
- C. Abridor de bolsas
- D. Protección contra pérdida de los pernos (2x)
- E. Unidad de mezcla forzada
- F. Pernillos de retención para el transporte
- G. Palé de transporte
- H. Pie de apoyo derecho
- I. Pie de apoyo izquierdo
- J. Eje de rueda (2x)
- K. Mango de transporte (2x)
- L. Pasador de horquilla (2x)
- M. Perno
- N. Tornillo de cabeza hexagonal M6 x 16 mm con arandela elástica y tuerca (2x)

## 4. Uso previsto

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante. El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

- El cilindro ventilador está destinado únicamente para el uso privado en la casa y en el jardín.
- Solo debe utilizarse en el marco de los datos técnicos.
- El cilindro ventilador está destinado exclusivamente a la fabricación de mortero, adhesivo, yeso, materiales de rejuntado, emplaste, masilla de revestimiento y cal.
- Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y demás reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
- La máquina únicamente debe ser utilizada, mantenida o reparada por personal familiarizado con ella e instruido acerca de los peligros potenciales durante su uso. Si el usuario hace cambios en la máquina por cuenta propia, el fabricante no será responsable de los daños que ello pueda causar.
- Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes y el usuario será el único responsable ante los posibles riesgos.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante. Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad

**ADVERTENCIA:** Cuando utilice herramientas eléctricas, siga las siguientes precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

### Lea todas las instrucciones antes de comenzar a trabajar con esta herramienta.

- Observe todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina.
- Todas las indicaciones de seguridad y peligro colocadas en la máquina se deben mantener íntegras y legibles.
- Los dispositivos de seguridad de la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.
- Compruebe los cables de conexión a la red. No utilice cables de conexión defectuosos.
- Compruebe su correcto funcionamiento antes de la puesta en marcha.
- Los operadores deben tener una edad mínima de 18 años. El personal en formación debe tener una edad mínima de 16 años, pero no podrá trabajar en la máquina sin la supervisión de un trabajador experimentado.
- Se prohíbe el uso a personas que se encuentren bajo la influencia del alcohol, las drogas o medicamentos.
- Póngase guantes de trabajo de protección al trabajar.
- Precaución durante el trabajo: Peligro de lesiones por piezas en rotación
- Realice los trabajos de mantenimiento y reparación de averías únicamente con el motor apagado. ¡Desenchufe la clavija de conexión de la red!
- Las instalaciones, reparaciones y trabajos de mantenimiento en la instalación eléctrica deben realizarlos únicamente técnicos especialistas.
- Todos los dispositivos de protección y seguridad deben volver a montarse tras concluir los trabajos de reparación y mantenimiento.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte el motor. ¡Desenchufe la clavija de conexión de la red!
- Asegúrese de que la iluminación sea suficiente.
- ¡Desconecte la máquina y desenchufe la clavija de red en caso de peligro!
- No coloque nunca las manos en las piezas móviles de la máquina cuando esta se encuentre encendida.

- No toque, inhale (en caso de formación de polvo) ni ingiera cemento o aditivos. Lleve ropa de protección personal (guantes, gafas de protección, máscara antipolvo, etc.) al llenar y vaciar el tambor mezclador

#### Indicaciones de seguridad adicionales

- El cilindro ventilador solo debe ponerse en marcha cuando esté completamente montado.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe que los cables de conexión no estén dañados.
- Lleve calzado de seguridad, guantes, gafas de protección y máscara respiratoria.
- Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas móviles.
- No toque el tambor mezclador cuando esté en movimiento.
- No introduzca ningún objeto (p. ej., una pala, etc.) en el tambor mezclador cuando este se encuentre en movimiento.
- Peligro de lesiones debido a la rotación del tambor mezclador.
- El cilindro ventilador solo debe ponerse en marcha con piezas de recambio originales.
- Las reparaciones del cilindro ventilador solo deben realizarlas empresas autorizadas especializadas.
- No deje sin vigilancia el cilindro ventilador listo para funcionar.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte la máquina y desenchufe la clavija de red.

#### Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesiones por piezas en rotación.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, suelte la tecla de arranque y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".

- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio. Utilice la herramienta que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

**Advertencia** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 6. Datos técnicos

|                                                    |                        |
|----------------------------------------------------|------------------------|
| Motor                                              | 230 V~ / 50 Hz         |
| Potencia del motor                                 | 2000 W                 |
| Número máx. de revoluciones                        | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Número máx. de revoluciones de la planta de mezcla | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Capacidad volumétrica                              | 120 l                  |
| Volumen de mezcla                                  | 100 l                  |
| Tipo de protección                                 | IP44                   |
| Modo de servicio*                                  | S1                     |
| Clase de protección                                | I                      |
| Dimensiones                                        | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Peso                                               | 123,6 kg               |

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

\* Modo de servicio S1, funcionamiento continuo

#### Ruidos y vibraciones

**⚠ Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.



## Valores característicos de ruido

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ | 86 dB |
| Nivel de presión acústica $L_{PA}$  | 75 dB |
| Incertidumbre $K_{WA/PA}$           | 3 dB  |

## Vibraciones

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Vibración $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|-----------------|----------------------|

## 7. Desembalaje

Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente. Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera). Compruebe la integridad del volumen de suministro. Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas. Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.

Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.

Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

## 8. Montaje / antes de la puesta en marcha

### ⚠ ATENCIÓN

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!**

**¡El aparato debe montarse entre dos personas!**

Afloje, en primer lugar, los cuatro tornillos de transporte (F) y (a) (fig. 2 - 3). Guarde los tornillos de cabeza hexagonal (M10 x 55 mm), las arandelas, las arandelas elásticas y las tuercas (a), ya que son necesarios para los siguientes pasos

## Montaje de las ruedas de transporte (fig. 4)

Coloque las ruedas (B) en los ejes de las ruedas (J) y fije cada una de ellas con un pasador de horquilla (L).

## Montaje de las asas de transporte (fig. 5)

Introduzca las asas de transporte en la guía prevista para ello de la parte trasera de la máquina y bloquee cada una de ellas con un perno (M).

Fije los pernos adicionalmente en la protección contra pérdida (D) para que no se pierdan.

Las asas de transporte pueden extenderse o retraerse en función del uso, soltando el bloqueo y deslizando las asas de transporte hacia dentro o hacia fuera.

Incline la máquina sobre su parte trasera (fig. 6), asegurándose de que el aparato descansa sobre el suelo con las ruedas de transporte adicionales (9) fuera del palé. Retire el seguro de transporte (b) previamente aflojado de los lados superior e inferior. A continuación, se puede retirar el palé de transporte y utilizar el seguro de transporte como soporte (fig. 7).

## Montaje de los ejes de las ruedas en la máquina (fig. 8)

Coloque los ejes de las ruedas en la parte inferior de la máquina y fíjelos con un tornillo hexagonal (M10 x 55 mm), dos arandelas, una arandela elástica y una tuerca (a) (estos se habrán aflojado previamente).

## Montaje del pie de apoyo (fig. 9)

Coloque los pies de apoyo en la parte superior de la máquina y fíjelos con un tornillo hexagonal (M10 x 55 mm), dos arandelas, una arandela elástica y una tuerca de sombrerete (a) (estos se habrán aflojado previamente).

Ponga la máquina de pie y retire el seguro de transporte (b) utilizado como base.

## Montaje del abridor de bolsas (fig. 11 - 12)

Abra la rejilla protectora (1).

Monte el abridor de bolsas (11) con los tornillos hexagonales (M6 x 16 mm) y las tuercas hexagonales.

## 9. Puesta en marcha

### ⚠ ATENCIÓN

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!**

**Utilice el cilindro ventilador solo cuando no falte ninguna pieza (p. ej. cubiertas de protección), no haya ninguna pieza defectuosa y la línea de conexión no esté dañada.**

#### Emplazamiento:

- Coloque el cilindro ventilador horizontalmente sobre una superficie plana y firme.
- ¡No coloque el cilindro ventilador sobre el cable de conexión!
- Tienda el cable de conexión de manera que no se doble, aplaste ni se pueda dañar de alguna otra manera.
- Evite que la máquina se hunda en el suelo. (Riesgo de vuelco)
- Al configurar la máquina, cerciórese de que el tambor mezclador se pueda vaciar libre de obstáculos.

#### Conexión:

- Conecte el aparato en la toma de enchufe: **Conexión en «I» (tecla verde) / desconexión en «0» (tecla roja)**

#### Llenado

Antes de llenar el aparato, coloque las asas de transporte (K) en la posición más baja y bloquéelas para poder trabajar sin problemas.

- La mezcla se introduce directamente en el tambor (3) y se prepara con la cantidad de líquido prescrita.
- Utilice el mezclador únicamente para los trabajos indicados en el apartado «Uso previsto».
- Compruebe la estabilidad del mezclador.
- Llene y vacíe el tambor mezclador siempre con el motor en marcha.
- ¡Tenga en cuenta la cantidad nominal de llenado!
- Una desconexión de seguridad eléctrica impide el funcionamiento cuando la rejilla protectora está abierta. Antes de la puesta en marcha, debe comprobarse el funcionamiento de la desconexión de seguridad.

#### Fabricación de la mezcla:

1. Cierre la rejilla protectora.
2. Conecte el mezclador.
3. Llénelo con agua y aditivos (arena, etc.).
4. Añada los aglutinantes (cemento, cal, etc.).
5. Repita los puntos 3 y 4 hasta alcanzar la proporción de mezcla deseada.
6. Deje que el producto se mezcle bien.

Solicite el asesoramiento de un especialista en cuanto a la composición y calidad de la mezcla.

#### Fabricación de mezclas prefabricadas:

Respete las proporciones de mezcla y la información del envase del fabricante.

1. Cierre la rejilla protectora.
2. Conecte el mezclador.
3. Llene la cantidad de agua necesaria.
4. En la rejilla protectora hay un abridor de bolsas con el que se puede romper la mezcla envasada y añadirse esta última al tambor.
5. Deje que el producto se mezcle bien.

#### Vaciar

Coloque un cubo sobre la mesa de almacenamiento (6) o pliegue la mesa y utilice una carretilla para transportar la mezcla.

Abra la palanca de salida (4) para vaciar el tambor.

## 10. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas. Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

#### Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN.

Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05RN.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para máquinas con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

### Tipo de conexión X

Si el cable de conexión a la red de este producto estuviera dañado, deberá sustituirse por un cable de conexión a la red especialmente preparado, suministrable por el fabricante o por su servicio posventa.

## 11. Limpieza

### ¡Atención!

Extraiga la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

Limpie el tambor con agua después de cada uso del cilindro ventilador. Retire el cemento y la costra del mortero. No golpee la carcasa del motor ni el tambor con una pala u otro objeto duro, ya que podrían dañarse.

## 12. Transporte

Para transportes largos, retraiga y bloquee las asas de transporte (K). Coloque el cilindro ventilador con las ruedas de transporte adicionales sobre, por ejemplo, un remolque. Levante ligeramente el aparato y empujelo hacia la zona de carga. Las cuatro ruedas del aparato deben descansar completamente sobre la superficie de carga. Asegure el aparato para que no resbale. Para transportes cortos, incline ligeramente la hormigonera y transpórtela sobre las ruedas.

## 13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la herramienta en su embalaje original.

Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

## 14. Mantenimiento

### ¡Atención!

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

### Comprobar/reajustar la tensión de la correa

**¡Atención! Desconecte la máquina, espere a que el tambor se detenga y desenchufe la clavija de red.**

- Retire la cubierta de la carcasa del motor y compruebe la tensión de la correa (al presionar la correa con el dedo, la correa debe ceder aprox. 5 mm.)
- Las correas son piezas de desgaste que deben sustituirse al cabo de un tiempo. En caso necesario, afloje los tornillos del motor, sustituya la correa, ténsela y vuelva a apretar los tornillos.
- Vuelva a montar la cubierta del motor.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

### En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Correa

\* ¡No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 15. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



**Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.**

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengan instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 16. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

| Avería                                                                                        | Posible causa                                                                                                            | Solución                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El motor no arranca                                                                           | No hay tensión de red                                                                                                    | Comprobar protección                                                                                                                              |
|                                                                                               | Cable de conexión defectuoso                                                                                             | Encargar su revisión o sustituir                                                                                                                  |
|                                                                                               | Motor sobrecargado, interruptor de protección de temperatura activado                                                    | Deje enfriar el motor                                                                                                                             |
|                                                                                               | Interruptor defectuoso o cable de conexión dañado                                                                        | Encargar la revisión o sustitución del interruptor                                                                                                |
|                                                                                               | Rejilla protectora no conectada                                                                                          | Cerrar la rejilla protectora                                                                                                                      |
| El motor zumba y no arranca                                                                   | Planta de mezcla bloqueada                                                                                               | Apagar la máquina, desenchufarla y limpiar el tambor                                                                                              |
|                                                                                               | Hay demasiada mezcla en el tambor (se ha superado la cantidad de llenado)                                                | Vaciar el tambor                                                                                                                                  |
|                                                                                               | Condensador defectuoso                                                                                                   | Pedir al fabricante que lo cambie                                                                                                                 |
| El motor no se apaga cuando la rejilla protectora está abierta                                | La desconexión de seguridad no se ha activado                                                                            | Encargar la revisión o sustitución de la desconexión de seguridad                                                                                 |
| El aparato se inicia pero se bloquea cuando la carga es baja y puede apagarse automáticamente | Cable alargador demasiado largo o de sección demasiado pequeña                                                           | Cable alargador mínimo 1,5 mm <sup>2</sup> con una longitud máxima de 2,5 m. Con una sección de cable más larga de, al menos, 2,5 mm <sup>2</sup> |
|                                                                                               | Toma de enchufe demasiado lejos de la conexión principal y sección transversal de la línea de conexión demasiado pequeña |                                                                                                                                                   |

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|               |                                                                                                                                                      |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Ler as instruções de operação antes da colocação em funcionamento!                                                                                   |
|               | Instalar a betoneira em posição horizontal sobre uma base plana e estável!                                                                           |
|               | A betoneira não pode ser movimentada quando estiver em funcionamento!                                                                                |
|               | Manter o aparelho afastado de pessoas não autorizadas e de crianças!                                                                                 |
|               | Desligar a ficha de rede antes de proceder à limpeza ou manutenção!                                                                                  |
|               | A betoneira só pode ser operada com o dispositivo de proteção completo e fechado!                                                                    |
|               | Usar vestuário de proteção!                                                                                                                          |
|               | Não tocar no tambor em movimento!                                                                                                                    |
|               | Não ligar o motor se o tambor estiver completamente carregado.                                                                                       |
|               | Proteger o ambiente! Entregar o material restante a um centro de recolha autorizado. Ele não deve aceder à canalização, ao solo ou a corpos de água. |
|               | O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.                                                                                                    |
| <b>Pozor!</b> | Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.                                           |

**Conteúdo:**
**Página:**

|     |                                                      |     |
|-----|------------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introdução .....                                     | 68  |
| 2.  | Descrição do aparelho (Fig. 1) .....                 | 68  |
| 3.  | Âmbito de fornecimento (Fig. 2) .....                | 68  |
| 4.  | Utilização correta .....                             | 68  |
| 5.  | Indicações de segurança .....                        | 69  |
| 6.  | Dados técnicos .....                                 | 70  |
| 7.  | Desembalar .....                                     | 70  |
| 8.  | Montagem / Antes da colocação em funcionamento ..... | 71  |
| 9.  | Colocação em funcionamento .....                     | 71  |
| 10. | Ligação elétrica .....                               | 72  |
| 11. | Limpeza .....                                        | 73  |
| 12. | Transporte .....                                     | 73  |
| 13. | Armazenamento .....                                  | 73  |
| 14. | Manutenção .....                                     | 73  |
| 15. | Eliminação e reciclagem .....                        | 73  |
| 16. | Resolução de problemas .....                         | 75  |
| 17. | Declaração de conformidade .....                     | 187 |

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes sobre como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho (Fig. 1)

1. Grelha de proteção
2. Pega
3. Tambor
4. Alavanca de descarga
5. Interruptor para ligar/desligar
6. Mesa de depósito
7. Pés de suporte
8. Rodas de transporte
9. Rodízios de transporte adicionais
10. Fecho da grelha de proteção
11. Estripador de sacos

## 3. Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

- A. Mesa de depósito
- B. Roda de transporte (2x)
- C. Estripador de sacos
- D. Dispositivo de bloqueio para cavilha (2x)
- E. Unidade misturadora
- F. Parafusos de fixação de transporte
- G. Palete de transporte
- H. Pé de suporte direito
- I. Pé de suporte esquerdo
- J. Eixo da roda (2x)
- K. Pega de transporte (2x)
- L. Chaveta (2x)
- M. Cavilha
- N. Parafuso sextavado M6 x 16mm com arruela de pressão e porca (2x)

## 4. Utilização correta

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.



Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão estar familiarizadas com a mesma e informadas dos perigos possíveis.

- O misturador destina-se exclusivamente a uso privado em casa e no jardim.
- Pode ser usada apenas no âmbito do descrito nos respetivos dados técnicos.
- O misturador destina-se exclusivamente à produção de argamassa, adesivo, gesso, materiais de guntagem, betume, massa de revestimento e cal.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- A máquina apenas pode ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas familiarizadas com a mesma e devidamente instruídas sobre os perigos associados. Quaisquer modificações não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos daí decorrentes.
- Qualquer outra utilização é considerada incorreta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos daí decorrentes; o risco é exclusivamente do utilizador.

A máquina só pode ser operada com peças e acessórios originais do fabricante. As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança

### Indicações de segurança gerais

**AVISO: se utilizar ferramentas elétricas, deverão ser seguidas as regras básicas de segurança apresentadas em seguida, de modo a reduzir o risco de incêndio, choque elétrico e ferimentos.**

### Ler todas as instruções antes de trabalhar com esta ferramenta.

- Observar todas as instruções de segurança e advertências na máquina.
- Mantenha todas as instruções de segurança e advertências na máquina completas e legíveis.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.
- Verificar os cabos de alimentação. Não utilizar cabos de ligação com defeito.
- Antes da colocação em funcionamento, verificar se a máquina está a funcionar corretamente.
- O operador deve ter pelo menos 18 anos. Os estagiários devem ter pelo menos 16 anos, mas apenas podem realizar trabalhos na máquina sob supervisão.
- Não é permitido o uso por pessoas que se encontrem sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos.
- Usar luvas de proteção durante todos os trabalhos.
- Cuidado durante o trabalho: Perigo de ferimentos devido às peças em rotação
- Realizar trabalhos de manutenção e resolução de avarias apenas com o motor desligado. Retire a ficha de rede da tomada!
- Os trabalhos de instalação, reparação e manutenção na instalação elétrica podem ser realizados apenas por pessoal especializado.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.
- Desligar o motor sempre que abandonar o local de trabalho. Retire a ficha de rede da tomada!
- Garanta sempre uma iluminação suficiente.
- Em caso de perigo, desligar a máquina e retirar a ficha de rede!
- Nunca colocar as mãos em peças rotativas da máquina quando esta estiver em funcionamento.
- Não toque, inale (formação de pó) nem ingira cimento ou aditivos. Ao encher e esvaziar o tambor de mistura, use vestuário de proteção individual (luvas, óculos de proteção, máscara antipoeira)

### Indicações de segurança adicionais

- O misturador só deve ser colocado em funcionamento completamente montado.
- Antes da colocação em funcionamento, verificar se os cabos de ligação apresentam danos.
- Usar sapatos de segurança, luvas, óculos de proteção e máscara respiratória.

- Manter as mãos e os pés afastados de peças em movimento.
- Não tocar no tambor de mistura quando estiver em funcionamento.
- Não inserir objetos no tambor de mistura em movimento, por ex.ª pá ou similares.
- Perigo de ferimento enquanto o tambor de mistura estiver em rotação.
- O misturador só deve ser operado com peças sobresselentes de origem.
- As reparações no misturador só poderão ser efetuadas por empresas especializadas autorizadas.
- Não deixar o misturador sem supervisão.
- No caso de abandonar o local de trabalho, desligar a máquina e retirar a ficha de rede.

### Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Perigo de ferimentos nas peças em rotação.
- Risco para a saúde devido à eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Antes de efetuar trabalhos de configuração ou de manutenção, solte o botão Iniciar e remova a ficha de rede.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as “Indicações de segurança”, a “Utilização correta” e as instruções de operação na sua totalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento. Utilize a ferramenta recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

**Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## 6. Dados técnicos

|                                         |                     |
|-----------------------------------------|---------------------|
| Motor                                   | 230 V~ / 50 Hz      |
| Potência do motor                       | 2000 W              |
| Velocidade máx.                         | 1500 rpm            |
| Velocidade máx. do mecanismo de mistura | 30 rpm              |
| Capacidade                              | 120 l               |
| Volume de mistura                       | 100 l               |
| Grau de proteção                        | IP44                |
| Modo de operação*                       | S1                  |
| Classe de proteção                      | I                   |
| Dimensões                               | 755 x 840 x 1250 mm |
| Peso                                    | 123,6 kg            |

Reservam-se alterações técnicas!

\* Modo de operação S1, operação contínua

### Ruído e vibrações

**⚠ Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

#### Valores característicos do ruído

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| Nível de potência sonora $L_{WA}$ | 86 dB |
| Nível de pressão sonora $L_{pA}$  | 75 dB |
| Incerteza $K_{WA/pA}$             | 3 dB  |

#### Vibrações

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| Vibração $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|----------------|----------------------|

## 7. Desembalar

Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho. Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes). Verifique se o âmbito de fornecimento está completo. Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias. Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível. Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho com a ajuda do manual de instruções.

Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.

No caso de encomendas, fornecer os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

#### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 8. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

#### ⚠ ATENÇÃO!

**É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

O aparelho deve ser montado por duas pessoas!

Solte primeiro quatro parafusos de transporte (F) e (a) (fig. 2 - 3). Guarde os parafusos sextavados (M10 x 55 mm), as arruelas espaçadoras, as arruelas de pressão e as porcas (a), eles serão necessários mais tarde

#### Montagem das rodas de transporte (fig. 4)

Coloque as rodas (B) no eixo das roda (J) e fixe-as com uma chaveta (L).

#### Montagem das pegas de transporte (fig. 5)

Insira as pegas de transporte na guia prevista para o efeito na parte traseira da máquina e fixe-as com uma cavilha (M).

Fixe as cavilhas com o dispositivo de bloqueio (D), assim não perderá as cavilhas.

As pegas de transporte podem ser recolhidas e estendidas, conforme necessário. Para tal, solte o bloqueio e puxe as pegas de transporte para fora ou para dentro.

Incline a máquina sobre a parte traseira (fig. 6), tendo atenção para que o aparelho assente sobre o solo fora da paleta com os rodízios de transporte adicionais (9). Remova a fixação de transporte (b) anteriormente solta nas partes superior e inferior. Por fim, pode remover a paleta de transporte e utilizar a fixação de transporte como base (fig. 7).

#### Montagem dos eixos das rodas na máquina (fig. 8)

Monte os eixos das rodas na parte inferior da máquina e fixe cada um com um parafuso sextavado (M10 x 55 mm), duas arruelas espaçadoras, uma arruela de pressão e uma porca (a), que soltou anteriormente.

#### Montagem do pé de suporte (fig. 9)

Monte os pés de suporte na parte superior da máquina e fixe cada um com um parafuso sextavado (M10 x 55 mm), duas arruelas espaçadoras, uma arruela de pressão e uma porca de capa (a), que soltou anteriormente.

Levante a máquina e remova a fixação de transporte (b) que utilizou como base.

#### Montagem do estripador de sacos (fig. 11 - 12)

Abra a grelha de proteção (1).

Monte o estripador de sacos (11) com a ajuda dos parafusos sextavados (M6 x 16 mm) e as porcas sextavadas.

## 9. Colocação em funcionamento

#### ⚠ ATENÇÃO!

**É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

**Opere o misturador apenas se nenhuma peça estiver em falta (p. ex. coberturas de proteção) nem com defeito e se o cabo de ligação não apresentar danos.**

#### Instalação:

- Coloque o misturador na horizontal em cima de uma superfície plana e firme.
- Não coloque o misturador em cima do cabo de ligação!
- Instale o cabo de ligação de modo que não possa ser vincado, esmagado ou de outro modo danificado.
- Evite o afundamento da máquina no solo. (Perigo de tombo)
- Ao instalar a máquina, certifique-se de que fixa assegurado um esvaziamento desimpedido do tambor de misturas.

#### Ligar:

- Ligue o aparelho à tomada: **ligar em “I” (botão verde) / desligar em “0” (botão vermelho)**

## Encher

Antes de encher, ajuste as pegas de transporte (K) para a posição mais baixa e bloqueie-as, para que possa trabalhar sem impedimentos.

- O material de mistura é introduzido diretamente no tambor (3) e é preparado com a quantidade de líquido prescrita.
- Utilize o misturador apenas para os trabalhos enumerados em "Utilização correta".
- Verifique a estabilidade do misturador.
- O enchimento e esvaziamento do tambor de mistura só deve ocorrer com o motor em funcionamento.
- Observar a quantidade de enchimento nominal!
- Uma desconexão de segurança elétrica impede a operação com a grelha de proteção aberta. Antes da colocação em funcionamento, verifique o funcionamento da desconexão de segurança.

## Produzir material de mistura:

1. Fechar a grelha de proteção.
2. Ligar o misturador.
3. Encher água e agregados (areia, etc.).
4. Adicionar ligantes (cimento, cal, etc.).
5. Repetir os pontos 3 e 4 até que seja atingida a relação de mistura necessária.
6. Deixar que o material de mistura seja bem misturado.

Para a composição e qualidade do material de mistura, consulte um profissional.

## Produzir misturas pré-confecionadas:

Observar as relações de mistura e indicações na embalagem do fabricante.

1. Fechar a grelha de proteção.
2. Ligar o misturador.
3. Encher a quantidade necessária de água.
4. Em cima da grelha de proteção encontra-se um estripador de sacos, com o qual o saco com a mistura é aberto e a mistura é introduzida no tambor.
5. Deixar que o material de mistura seja bem misturado.

## Esvaziar

Coloque um balde em cima da mesa de depósito (6) ou dobre a mesa e utilize um carrinho de mão para o transporte do material de mistura.

Para esvaziar o tambor, abra a alavanca de descarga (4).

## 10. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes.

A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas. Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

### As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento. Inspeção regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05RN.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para máquinas com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 watts), uma proteção de C 16A ou K 16A!

### Tipo de ligação X

Se o cabo de ligação à rede deste produto for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação à rede especialmente preparado, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

## 11. Limpeza

### Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

Após cada utilização do misturador, limpar o tambor com água. Remover o cimento e a argamassa incrustada. Não bater na caixa do motor ou no tambor com uma pá ou outro objeto duro, uma vez que podem ficar danificados.

## 12. Transporte

Em caso de um transporte prolongado, recolher e bloquear as pegas de transporte (K). Coloque o misturador com as rodas de transporte adicionais, por exemplo, num reboque, eleve ligeiramente o aparelho e empurre-o para cima da plataforma de carga. O aparelho deve assentar sobre a plataforma de carga com as quatro rodas. Fixe o aparelho contra escorregamento. Para um transporte curto, inclinar ligeiramente a betoneira e transportá-la sobre as suas rodas.

## 13. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original.

Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

## 14. Manutenção

### Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de manutenção.

### Verificar / ajustar a tensão da correia

**Atenção! Desligar a máquina, esperar até que o tambor esteja parado e retirar a ficha de rede.**

- Retirar a tampa da caixa do motor, verificar a tensão da correia (pressionando a correia com o dedo, a correia deverá ceder aprox. 5 mm).

- As correias são peças de desgaste que têm de ser substituídas após um período determinado. Se necessário, desapertar os parafusos do motor, substituir a correia, tensionar e apertar novamente os parafusos.
- Montar novamente a tampa do motor.

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

### Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: correia

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 15. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.

- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 16. Resolução de problemas

A tabela seguinte indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

| Falha                                                                                       | Causa possível                                                                                           | Resolução                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O motor não funciona                                                                        | Falta tensão de rede                                                                                     | Verificar o fusível                                                                                                                                                      |
|                                                                                             | Cabo de ligação com defeito                                                                              | Deixar inspecionar, eventualmente substituir                                                                                                                             |
|                                                                                             | Motor sobrecarregado, interruptor de segurança térmico disparou                                          | Deixar o motor arrefecer                                                                                                                                                 |
|                                                                                             | Interruptor com defeito ou danos no cabo de ligação                                                      | Verificar o interruptor, eventualmente substituir                                                                                                                        |
|                                                                                             | Grelha de proteção não ligada                                                                            | Fechar a grelha de proteção                                                                                                                                              |
| O motor zumbe e não arranca                                                                 | Mecanismo de mistura bloqueado                                                                           | Desligar a máquina, retirar a ficha de rede e limpar o tambor                                                                                                            |
|                                                                                             | Demasiado material de mistura no tambor (quantidade de enchimento excedida)                              | Esvaziar o tambor                                                                                                                                                        |
|                                                                                             | Condensador com defeito                                                                                  | Pedir ao fabricante para substituir                                                                                                                                      |
| O motor não se desliga quando a grelha de proteção é aberta                                 | A desconexão de segurança não disparou                                                                   | Verificar a desconexão de segurança, eventualmente substituir                                                                                                            |
| O aparelho arranca, mas bloqueia com baixa carga e eventualmente desliga-se automaticamente | Cabo de prolongamento demasiado longo ou com secção transversal demasiado pequena                        | Cabo de prolongamento com, no mínimo, 1,5 mm <sup>2</sup> com um comprimento máximo de 2,5 m. Com um cabo mais comprido, secção transversal mínima de 2,5mm <sup>2</sup> |
|                                                                                             | Tomada demasiado afastada da ligação principal e secção transversal do cabo de ligação demasiado pequena |                                                                                                                                                                          |

## Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

|               |                                                                                                                                    |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Před uvedením do provozu si přečtete návod k použití!                                                                              |
|               | Míchač betonové směsi vodorovně postavte na rovnou a pevnou podlahu!                                                               |
|               | S míchačem betonové směsi nesmíte za provozu hýbat!                                                                                |
|               | Osoby, které nemají pověření, a děti se nesmějí ke stroji přibližovat!                                                             |
|               | Před čištěním nebo údržbou vytáhněte vidlici přívodního kabelu!                                                                    |
|               | Míchač betonové směsi smí být provozován jen se zcela zavřeným ochranným zařízením!                                                |
|               | Noste ochranný oděv!                                                                                                               |
|               | Nesahejte do pohybujícího se bubnu!                                                                                                |
|               | Nespouštějte motor, pokud je buben plně naložený.                                                                                  |
|               | Chraňte životní prostředí! Zbylý materiál odvezte na autorizované sběrné místo. Neměl by proniknout do kanalizace, půdy nebo vody. |
|               | Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.                                                                                      |
| <b>Pozor!</b> | Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v návodu k použití označili touto značkou.                                                |



## Obsah:

## Strana:

|     |                                        |     |
|-----|----------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod.....                              | 78  |
| 2.  | Popis přístroje (obr. 1).....          | 78  |
| 3.  | Rozsah dodávky (obr. 2).....           | 78  |
| 4.  | Použití v souladu s určením .....      | 78  |
| 5.  | Bezpečnostní pokyny .....              | 79  |
| 6.  | Technické údaje .....                  | 80  |
| 7.  | Rozbalení .....                        | 80  |
| 8.  | Montáž / Před uvedením do provozu..... | 80  |
| 9.  | Uvedení do provozu .....               | 81  |
| 10. | Elektrické připojení .....             | 82  |
| 11. | Čištění .....                          | 82  |
| 12. | Přeprava .....                         | 82  |
| 13. | Skladování .....                       | 82  |
| 14. | Údržba .....                           | 83  |
| 15. | Likvidace a recyklace .....            | 83  |
| 16. | Odstraňování poruch .....              | 84  |
| 17. | Prohlášení o shodě.....                | 188 |

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

### Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k použití
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Mějte na paměti:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležitá upozornění, jak s přístrojem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste zabránili rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost přístroje.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz přístroje.

Uchovávejte návod k obsluze u přístroje v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

S přístrojem smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Je třeba dodržet požadovaný minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis přístroje (obr. 1)

1. Ochranná mříž
2. Úchop
3. Buben
4. Vypouštěcí páka
5. Zapínač/vypínač
6. Odkládací stůl
7. Opěrné nohy
8. Převravní kola
9. Přídavné převravní válečky
10. Uzávěr ochranné mřížky
11. Roztrhávač pytlů

## 3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- A. Odkládací stůl
- B. Převravní kolo (2x)
- C. Roztrhávač pytlů
- D. Pojistka proti ztracení pro čepy (2x)
- E. Jednotka provzdušňovacího válce
- F. Převravní pojistné šrouby
- G. Převravní paleta
- H. Podpěrná noha vpravo
- I. Podpěrná noha vlevo
- J. Náprava (2x)
- K. Převravní úchyt (2x)
- L. Závlačka pružiny (2x)
- M. Čep
- N. Šroub se šestihrannou hlavou M6 x 16mm s pružným kroužkem a maticí (2x)

## 4. Použití v souladu s určením

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce. Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze. Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

- Provzdušňovací válec je určen jen pro soukromé použití v domě a na zahradě.

- Smí být provozován jen v rámci technických údajů.
- Provozdušňovací válec je určen výhradně na výrobu malty, lepidla, sádry, spárovacích materiálů, tmelu, nátěrové hmoty a vápna.
- Je nutné dodržovat příslušné předpisy úrazové prevence a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostní technická pravidla.
- Stroj smí používat, udržovat nebo opravovat jen osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou informovány o nebezpečí. Svévolné změny stroje vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.
- Jakékoli použití, které toto nařízení překračuje, je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce. Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případech, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## 5. Bezpečnostní pokyny

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

**VAROVÁNÍ:** Pokud používáte elektrické nástroje, musíte dodržovat níže uvedené základní bezpečnostní opatření pro snížení rizika požáru, zasažení elektrickým proudem a zranění osob.

**Než začnete s tímto náradím pracovat, přečtěte si prosím pokyny.**

- Dbejte všech pokynů ohledně bezpečnosti a rizik u stroje.
- Všechny pokyny ohledně bezpečnosti a rizik u stroje udržujte v kompletním a čitelném stavu.
- Bezpečnostní zařízení u stroje nesmíte demontovat ani vyřazovat z funkce.
- Zkontrolujte přívodní kabely. Nepoužívejte poškozené přívodní kabely.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda zařízení správně funguje.

- Osobě, která zařízení obsluhuje, musí být alespoň 18 let. Učňům musí být alespoň 16 let, smí ale se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Osobám, které jsou pod vlivem alkoholu, drog a léků, je používání zakázáno.
- Při práci noste pracovní rukavice.
- Opatrnost při práci: Nebezpečí zranění otáčejícími se částmi
- Údržbu a odstraňování závad provádějte jen s vypnutým motorem. Vytáhněte síťovou zástrčku!
- Instalaci, opravy a údržbu elektrické instalace smí provádět jen odborní pracovníci.
- Všechny ochranné a bezpečnostní prostředky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.
- Když opouštíte pracoviště, vypněte motor. Vytáhněte síťovou zástrčku!
- Dbejte na dostatečné osvětlení.
- V případě nebezpečí vypněte stroj a vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky!
- Dokud je stroj zapnutý, nedotýkejte se rukama pohyblivých částí stroje.
- Nedotýkejte se cementu a přísad, ani je nevdechujte (vznik prachu) nebo nepožívejte. Při plnění a vyzrádňování bubnu míchače noste osobní ochranný oděv (rukavice, ochranné brýle, protiprašnou masku)

### Doplňující bezpečnostní pokyny

- Provozdušňovací válec smí být zprovozněn jen tehdy, je-li kompletně smontován.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda nejsou přívodní kabely poškozeny.
- Noste bezpečnostní obuv, rukavice, ochranné brýle a respirační ochrannou masku.
- Nedotýkejte se rukama ani nohama pohyblivých částí.
- Nesahejte do bubnu míchače, pokud je v provozu.
- Do bubnu míchače, který je v provozu, nevstupte žádné předměty, např. lopatu, ani nic podobného.
- Nebezpečí zranění otáčejícím se bubnem míchače.
- Provozdušňovací válec smí být provozován jen s originálními náhradními díly.
- Opravy provozdušňovacího válce smí provádět jen autorizované odborné podniky.
- K provozu připravený provozdušňovací válec nenechávejte bez dozoru.
- Když opouštíte pracoviště, vypněte stroj a vytáhněte vidlici přívodního kabelu.

## Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Nebezpečí zranění otáčejícími se částmi.
- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Před provedením nastavení nebo údržby uvolněte spouštěcí tlačítko a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při vložení vidlice do elektrické zásuvky nesmí být stisknut hlavní spínač.  
Používejte nástroj, který je doporučen v návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.

**Varování!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 6. Technické údaje

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Motor                   | 230 V~/50 Hz           |
| Výkon motoru            | 2000 W                 |
| Otáčky max.             | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Otáčky míchadla max.    | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Objem                   | 120 l                  |
| Objem míchání           | 100 l                  |
| Stupeň krytí            | IP44                   |
| Druh provozního režimu* | S1                     |
| Třída ochrany           | I                      |
| Rozměry                 | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Hmotnost                | 123,6 kg               |

Technické změny vyhrazeny!

\* Provozní režim S1, nepřetržitý provoz

## Hluk a vibrace

**Δ Varování:** Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Jestliže hluk stroje překročí 85 dB, použijte, prosím, vhodnou ochranu sluchu.

### Charakteristiky hlučnosti

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 86 dB |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 75 dB |
| Kolísavost $K_{WA/pA}$              | 3 dB  |

### Vibrace

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| Vibrace $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|---------------|----------------------|

## 7. Rozbalení

Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj. Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen). Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný. Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.

Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.

Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.

Uvedte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

### Δ POZOR!

**Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

## 8. Montáž / Před uvedením do provozu

### Δ POZOR!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

## Montáž přístroje provádějte ve dvou osobách!

Předem povolte vždy čtyři přepravní šrouby (F) a (a) (obr. 2 - 3). Uschovejte šrouby se šestihrannou hlavou (M10 x 55 mm), příložky, pružné kroužky a matice (a), které budou potřebné pro další postup

### Montáž přepravních kol (obr. 4)

Přípevněte kola (B) na nápravu (J) a upevněte je vždy závlačkou (L).

### Montáž přepravních úchytlů (obr. 5)

Zasuňte přepravní úchyty do vedení na zadní straně stroje, které je k tomu určeno a každý z nich zaaretujte čepem (M).

Přípevněte čepy dodatečně k pojistce proti ztracení (D), tak nedojde k jejich ztrátě.

Přepravní úchyty lze zasunout, resp. vysunout v závislosti na použití, za tím účelem uvolněte aretaci a posuňte přepravní úchyty buď směrem ven, nebo dovnitř.

Pokud stroj nakláníte na zadní stranu (obr. 6), dávejte pozor na to, aby přístroj s přídatnými přepravními válečky (9) spočíval na zemi mimo paletu. Odstraňte předtím uvolněnou přepravní pojistku (b) na horní a dolní straně. Následně můžete odstranit přepravní paletu a přepravní pojistku použít jako podpěru (obr. 7).

### Montáž náprav na stroji (obr. 8)

Přípevněte nápravu na spodní straně stroje a upevněte je vždy jedním šroubem se šestihrannou hlavou (M10 x 55 mm), dvěma příložkami, pružným kroužkem a maticí (a), které jste předtím povolili.

### Montáž podpěrné nohy (obr. 9)

Přípevněte podpěrné nohy na horní straně stroje a upevněte je vždy jedním šroubem se šestihrannou maticí (M10 x 55 mm), dvěma příložkami, jedním pružným kroužkem a jednou kloboučkovou maticí (a), které jste předtím povolili.

Nainstalujte stroj a odstraňte přepravní pojistku (b), kterou jste použili jako podložku.

### Montáž roztrhávače pytlů (obr. 11 - 12)

Otevřete ochrannou mříž (1).

Namontujte roztrhávač pytlů (11) pomocí šroubů se šestihrannou hlavou (M6 x 16mm) a šestihranných matic.

## 9. Uvedení do provozu

### ⚠ POZOR!

Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

Provozdušňovací válec provozujte jen tehdy, pokud žádné části (např. ochranné kryty) nechybí nebo nejsou vadné, a pokud přívodní kabel není poškozen.

### Instalace:

- Postavte provozdušňovací válec vodorovně na rovný podklad.
- Provozdušňovací válec nesmí stát na přívodním kabelu!
- Přívodní kabel položte tak, aby nemohlo být zlomen, rozdrcen ani poškozen jiným způsobem.
- Proboření stroje do podkladu je třeba zabránit. (Nebezpečí převrácení)
- Při instalaci stroje dbejte na to, aby bylo zajištěné nerušené vyprazdňování bubnu míchače.

### Zapnutí:

- Zapojte přístroj do zásuvky: **Zapnutí na „I“ (zelené tlačítko) / vypnutí na „0“ (červené tlačítko)**

### Plnění

Před plněním nastavte přepravní úchyty (K) do nejnižší polohy a zaaretujte je, abyste mohli nerušeně pracovat.

- Směs se přivádí přímo do bubnu (3) a připravuje se s předepsaným množstvím kapaliny.
- Míchač používejte pouze pro práce uvedené v části „Použití v souladu s určeným účelem“.
- Zkontrolujte stabilitu míchače.
- Plnění a vyprazdňování bubnu míchače pouze při běžícím motoru.
- Dodržujte jmenovité plnicí množství!
- Elektrické bezpečnostní vypínání zabraňuje provozu v případě otevřené ochranné mříže. Před uvedením do provozu zkontrolujte funkci bezpečnostního vypínání.

### Výroba směsi:

1. Zavřete ochrannou mříž.
2. Zapněte míchač.
3. Doplněte vodu a přísady (písek, ...).
4. Přidejte pojivo (cement, vápno, ...).
5. Bod 3 a 4 opakujte tak dlouho, dokud nebude dosaženo požadovaného směšovacího poměru.
6. Nechte směs dobře promíchat.

Pro sestavení a materiály směsi se poraďte s odborníkem.

## Výroba předem připravených směsí:

Dodržujte směšovací poměry a údaje uvedené na obalu výrobce.

1. Zavřete ochrannou mříž.
2. Zapněte míchač.
3. Nalijte potřebné množství vody.
4. Na ochranné mříži se nachází roztrhávač pytlů, který slouží k roztržení zabalené směsi a jejím přidání do bubnu.
5. Nechte směs dobře promíchat.

## Vyprázdnění

Postavte kbelík na odkládací stůl (6) nebo stůl složte a k přepravě směsi použijte kolečko.

Chcete-li vyprázdnit buben, otevřete vypouštěcí páku (4).

## 10. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Témto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely. Poškozené elektrické přípojné vedení

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

### Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo šterbinou ve dveřích.
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadná elektrická přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná. Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení s označením H05RN.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

U jednofázového motoru na střídavý proud doporučujeme pro stroje s vysokým rozběhovým proudem (od 3000 W) jištění C 16A nebo K 16A!

## Typ připojení X

Pokud je vedení pro připojení na síť tohoto výrobku poškozené, musí se vyměnit za speciálně upravené vedení pro připojení na síť, které lze obdržet u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.

## 11. Čištění

### Pozor!

Před prováděním veškerých čistících prací odpojte síťovou zástrčku.

Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.

Po každém použití provzdušňovací válce vyčistěte buben vodou. Odstraňte cement a krustu z malty. Kryt motoru a buben neoklepávejte lopatou ani jiným tvrdým předmětem, jinak může dojít k poškození krytu motoru i bubnu.

## 12. Přeprava

Při delší přepravě zasuňte a zajistěte přepravní úchyty (K). Umístěte provzdušňovací válec s přídatnými přepravními koly např. na přívěs, přístroj mírně nadzvedněte a zatlačte jej na ložnou plochu. Přístroj musí kompletně se všemi čtyřmi koly spočívat na ložné ploše. Zajistěte přístroj proti sklouznutí. Pro krátkou přepravu mírně nakloňte míchač betonové směsi a přepravujte jej na kolech.

## 13. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Nástroj uchovávejte v originálním balení.

Nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti nástroje.

## 14. Údržba

### Pozor!

Před prováděním veškeré údržby vytáhněte síťovou zástrčku.

### Kontrola/seřízení napětí řemenu

**Pozor! Vypněte stroj, vyčkejte, až se buben zastaví a vytáhněte síťovou zástrčku.**

- Sejměte kryt motoru, zkontrolujte napětí řemenu (tlakem prstu na řemen, řemen by měl o cca 5 mm povolít).
- Řemeny jsou součásti, které podléhají rychlému opotřebení, a musejí být po určité době vyměněny. V případě potřeby uvolněte šrouby na motoru, vyměňte řemen, napněte jej a šrouby opět utáhněte.
- Kryt motoru opět namontujte.

### Připojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

### Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

### Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly\*: Řemen

\* není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 15. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou nepevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory).
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## 16. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

| Porucha                                                                                                   | Možná příčina                                                                   | Řešení                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se nerozběhne                                                                                       | Chybí síťové napětí                                                             | Zajištění zkontrolujte                                                                                                                 |
|                                                                                                           | Vadný připojovací kabel                                                         | Nechte jej zkontrolovat, resp. vyměnit                                                                                                 |
|                                                                                                           | Přetížený motor, je spuštěný ochranný teplotní spínač                           | Nechte motor vychladnout                                                                                                               |
|                                                                                                           | Vadný spínač nebo došlo k poškození připojovacího kabelu                        | Nechte zkontrolovat, resp. vyměnit spínač                                                                                              |
|                                                                                                           | Není připojena ochranná mříž                                                    | Zavřete ochrannou mříž                                                                                                                 |
| Motor hučí a nerozbíhá se                                                                                 | Zablokované míchadlo                                                            | Vypněte stroj, vytáhněte síťovou zástrčku a vyčistěte buben                                                                            |
|                                                                                                           | Příliš velké množství směsi v bubnu (překročeno plnicí množství)                | Vyprázdněte buben                                                                                                                      |
|                                                                                                           | Vadný kondenzátor                                                               | Nechte jej vyměnit výrobcem                                                                                                            |
| V případě otevřené ochranné mříže se motor nevypne                                                        | Bezpečnostní vypínání nespíná                                                   | Nechte zkontrolovat, resp. vyměnit bezpečnostní vypínání                                                                               |
| Přístroj se spouští, zablokovává se však při nízkém zatížení a příp. dochází k jeho automatickému vypnutí | Příliš dlouhý prodlužovací kabel nebo příliš malý průřez                        | Prodlužovací kabel minimálně 1,5 mm <sup>2</sup> v případě maximálně délky 2,5m. U delšího průřezu kabelu minimálně 2,5mm <sup>2</sup> |
|                                                                                                           | Zásuvka příliš daleko od hlavní přípojky a příliš malý průřez přípojného vedení |                                                                                                                                        |



## Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

|               |                                                                                                                                                    |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu!                                                                                         |
|               | Miešačku betónu postavte vodorovne na rovný a pevný podklad!                                                                                       |
|               | Miešačka betónu sa počas prevádzky nesmie pohybovať!                                                                                               |
|               | Neautorizované osoby a deti udržiavajte mimo dosahu zariadenia!                                                                                    |
|               | Pred čistením alebo údržbou vytiahnite sieťovú zástrčku!                                                                                           |
|               | Miešačka betónu sa smie používať len s úplne zatvoreným ochranným zariadením!                                                                      |
|               | Noste ochranný odev!                                                                                                                               |
|               | Nesiahajte do pohybujúcich sa častí bubna!                                                                                                         |
|               | Keď je bubon plne naložený, neštartujte motor.                                                                                                     |
|               | Chráňte životné prostredie! Zvyšný materiál odvezte do autorizovaného zberného strediska. Nesmie sa dostať do kanalizácie, pôdy ani vodných tokov. |
|               | Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.                                                                                                    |
| <b>Pozor!</b> | V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom.                                                    |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                        |     |
|-----|----------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod.....                              | 87  |
| 2.  | Popis prístroja (obr. 1).....          | 87  |
| 3.  | Rozsah dodávky (obr. 2).....           | 87  |
| 4.  | Použitie v súlade s určením.....       | 87  |
| 5.  | Bezpečnostné upozornenia.....          | 88  |
| 6.  | Technické údaje.....                   | 89  |
| 7.  | Vybalenie .....                        | 89  |
| 8.  | Montáž/Pred uvedením do prevádzky..... | 89  |
| 9.  | Uvedenie do prevádzky .....            | 90  |
| 10. | Elektrická prípojka .....              | 91  |
| 11. | Čistenie .....                         | 91  |
| 12. | Preprava.....                          | 91  |
| 13. | Skladovanie .....                      | 91  |
| 14. | Údržba .....                           | 92  |
| 15. | Likvidácia a recyklácia.....           | 92  |
| 16. | Odstraňovanie porúch .....             | 93  |
| 17. | Vyhlásenie o zhode .....               | 188 |

## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vašim novým prístrojom.

### Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabrániť nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť príslušenstva.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uchovávajte pri prístroji v plastovom obale, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Je potrebné dodržať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja (obr. 1)

1. Ochranná mriežka
2. Rukoväť
3. Bubon
4. Páka výpustu
5. Zapínač/vypínač
6. Odkladací stôl
7. Nohy
8. Prepravné kolesá
9. Pridavné prepravné kolieska
10. Uzáver ochrannej mriežky
11. Trhač vreciek

## 3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- A. Odkladací stôl
- B. Prepravné koleso (2x)
- C. Trhač vreciek
- D. Poistka proti strate pre skrutky (2x)
- E. Miešacia jednotka s núteným obehom
- F. Skrutky prepravných poistiek
- G. Prepravná paleta
- H. Noha stojana vpravo
- I. Noha stojana vľavo
- J. Náprava kolesa (2x)
- K. Prepravná rukoväť (2x)
- L. Pružinová závlačka (2x)
- M. Čap
- N. Skrutka so šesťhrannou hlavou M6 x 16mm s pružinovou podložkou a maticou (2x)

## 4. Použitie v súlade s určením

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca. Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

- Miešačka s núteným obehom je určená len na súkromné použitie doma a na záhrade.
- Smie sa prevádzkovať len v rámci technických údajov.
- Miešačka s núteným obehom je určená výhradne na výrobu malty, lepidla, sadry, škárovacích hmôt, tmeľov, náterových hmôt a vápna.
- Dodržiavajte príslušné predpisy na prevenciu proti nehodám a ostatné všeobecne prijaté bezpečnostno-technické pravidlá.
- Stroj smú používať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách. Pri škodách vzniknutých v dôsledku svojvoľných zmien na stroji je vylúčená záruka výrobcu.
- Akékoľvek iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením. Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu. Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

## 5. Bezpečnostné upozornenia

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

**VAROVANIE:** Keď používate elektrické nástroje, mali by ste dodržiavať nasledujúce zásadné bezpečnostné opatrenia, aby sa znížilo riziko vzniku ohňa, zásha elektrickým prúdom a poranení osôb.

**Pred prácou s týmto nástrojom si prosím prečítajte všetky pokyny.**

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji.
- Všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji udržiavajte v čitateľnom stave.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji sa nesmú demonstovať ani stať nepoužiteľnými.
- Skontrolujte sieťové prípojné vedenia. Nepoužívajte chybné prípojné vedenia.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte správnu funkčnosť.

- Obsluhujúca osoba musí mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov, no smú na stroji pracovať iba za dozoru.
- Osobám pod vplyvom alkoholu, narkotík, liečiv nie je používanie povolené.
- Pri práci noste pracovné rukavice.
- Pozor pri prácach: nebezpečenstvo poranenia z dôvodu rotujúcich častí.
- Údržbové práce a odstraňovanie porúch vykonávajú len pri vypnutom motore. Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Inštalácie, opravy a údržbové práce na elektroinštalácii smú vykonávať iba odborní pracovníci.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia musia byť po ukončení opráv a údržbových prác okamžite znovu namontované.
- Pri opustení pracoviska vypnite motor. Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Dbajte na dostatočné osvetlenie.
- V prípade nebezpečenstva vypnite stroj a vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Pri zapnutom stroji nikdy nesiahajte rukami na pohybujúce sa časti stroja.
- Nedotýkajte sa, nevdychujte (tvorba prachu) ani nepožívajte cement alebo prísady. Pri plnení a vyprázdňovaní miešacieho bubna noste osobný ochranný odev (rukavice, ochranné okuliare, protiprachovú masku).

### Dodatočné bezpečnostné upozornenia

- Miešačka s núteným obehom sa smie uvádzať do prevádzky len v kompletne zmontovanom stave.
- Pripojovacie vedenia pred uvedením do prevádzky skontrolujte ohľadne poškodení.
- Noste bezpečnostnú obuv, rukavice, ochranné okuliare a masku na ochranu dýchania.
- Rukami a nohami sa nepribližujte k pohyblivým častiam.
- Nesiahajte do bežiaceho bubna miešačky.
- Do bežiaceho bubna miešačky nevkladajte žiadne predmety, napr. lopatu alebo podobné.
- Nebezpečenstvo poranenia pri rotujúcom bubne miešačky.
- Miešačka s núteným obehom sa smie používať len s originálnymi náhradnými dielmi.
- Opravy na miešačke s núteným obehom smú vykonávať len autorizované odborné prevádzky.
- Miešačku s núteným obehom, ktorá je pripravená na prevádzku, nenechávajte bez dozoru.
- Pri opustení pracoviska stroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

## Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostných technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Nebezpečenstvo poranenia z dôvodu rotujúcich častí.
- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Pred vykonávaním nastavovacích alebo údržbových prác pustiť spúšťacie tlačidlo a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Vyhýbajte sa náhodným uvedeniam stroja do prevádzky: pri zasunutí zástrčky do zásuvky sa nesmie stlačiť tlačidlo prevádzky.  
Používajte nástroj odporúčaný v návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že stroj dosiahne optimálne výkony.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrické náradie.

## 6. Technické údaje

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Motor                 | 230 V~/50Hz            |
| Výkon motora          | 2000 W                 |
| Max. otáčky           | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Otáčky miešadla max.  | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Objem                 | 120 l                  |
| Objem miešania        | 100 l                  |
| Stupeň ochrany krytom | IP44                   |
| Prevádzkový režim*    | S1                     |
| Trieda ochrany        | I                      |
| Rozmery               | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Hmotnosť              | 123,6 kg               |

Technické zmeny vyhradené!

\* Prevádzkový režim S1 nepretržitá prevádzka

## Hluk a vibrácie

**Δ Varovanie:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

### Hodnoty hluku

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 86 dB |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 75 dB |
| Neistota $K_{WA/pA}$                | 3 dB  |

### Vibrácie

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| Vibrácie $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|----------------|----------------------|

## 7. Vybalenie

Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj. Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité). Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný. Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané. Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.

Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.

Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

### Δ POZOR!

**Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!**

## 8. Montáž/Pred uvedením do prevádzky

### Δ POZOR!

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

**Montáž zariadenia vykonávajúte s dvoma osobami!**

Najprv uvoľnite štyri prepravné skrutky (F) a (a) (obr. 2 - 3). Uchovajte skrutky so šesťhrannou hlavou (M10 x 55 mm), podložky, pružné podložky a matice (a), tie budú potrebné pre ďalšie kroky

#### Montáž prepravných kolies (obr. 4)

Pripevnite kolesá (B) k náprave kolesa (J) a každé upevnite pomocou pružinovej závlačky (L).

#### Montáž prepravných rukovätí (obr. 5)

Vložte prepravné rukoväte do vedení určených na tento účel na zadnej strane stroja a zaistite každú z nich skrutkou (M).

Dodatočne pripevnite skrutky na poistke (D), aby sa skrutky nestratili.

Prepravné rukoväte je možné vysunúť, resp. zasunúť v závislosti od použitia. Za týmto účelom uvoľnite aretáciu a zatlačte prepravné rukoväte smerom von alebo dnu.

Sklapte stroj na zadnú stranu (obr. 6), pričom dbajte na to, aby zariadenie s prídavnými prepravnými (9) priliehало k podlahe mimo palety. Odstráňte predtým uvoľnenú prepravnú poistku (b) na hornej a spodnej strane. Následne môžete odstrániť prepravnú paletu a použiť prepravnú poistku ako podperu (obr. 7).

#### Montáž náprav kolies na stroji (obr. 8)

Pripevnite nápravy kolies na spodnú stranu stroja a každú upevnite pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou (M10 x 55 mm), dvoch podložiek, pružnej podložky a matice (a), ktoré ste predtým povolili.

#### Montáž nohy stojana (obr. 9)

Pripevnite nohy stojana na hornú stranu stroja a každú upevnite pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou (M10 x 55 mm), dvoch podložiek, pružnej podložky a klobúkovej matice (a), ktoré ste predtým povolili.

Postavte stroj a odstráňte prepravnú poistku (b), ktorú ste použili ako podložku.

#### Montáž trhača vreciek (obr. 11 - 12)

Otvorte ochrannú mriežku (1).

Namontujte trhač vreciek (11) pomocou skrutiek so šesťhrannou hlavou (M6 x 16 mm) a šesťhranných matic.

## 9. Uvedenie do prevádzky

### ⚠ POZOR!

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

Miešačku s núteným obehom prevádzkujte, len ak nechýbajú ani nie sú poškodené žiadne diely (napr. ochranné kryty) a keď prípojné vedenie nevykazuje žiadne poškodenie.

#### Inštalácia:

- Miešačku s núteným obehom postavte vodorovne na rovný, pevný podklad.
- Miešačku s núteným obehom neumiestňujte na prípojné vedenie!
- Položte prípojné vedenie tak, aby sa nemohlo založiť, pomliaždiť ani iným spôsobom poškodiť.
- Zabráňte zaboreniu stroja do zeme (nebezpečenstvo prevrátenia).
- Dbajte pri inštalácii stroja na to, aby bolo zabezpečené vyprázdnenie bubna miešačky bez prekážok.

#### Zapnutie:

- Zapojte zariadenie do zásuvky: **Na zapnutie stlačte „I“ (zelené tlačidlo) a na vypnutie stlačte „0“ (červené tlačidlo)**

#### Plnenie

Pred plnením nastavte prepravné rukoväte (K) do nižšej polohy a zaistite ich, aby ste mohli bez problémov pracovať.

- Zmes sa vloží priamo do bubna (3) a spracuje sa s predpísaným množstvom kvapaliny.
- Miešačku používajte iba na práce uvedené v časti „Použitie na určený účel“.
- Skontrolujte stabilitu miešačky.
- Plnenie a vyprázdňovanie miešacieho bubna iba pri bežiacom motore.
- Dbajte na menovité množstvo náplne!
- Elektrické bezpečnostné vypnutie zabraňuje prevádzke, keď je otvorená ochranná mriežka. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte funkciu bezpečnostného vypnutia.

#### Výroba zmesi:

1. Zatvorte ochrannú mriežku.
2. Zapnite miešačku.
3. Naplňte vodu a prísady (piesok, ...).
4. Pridajte spojivá (cement, vápno, ...).
5. Opakujte body 3 a 4 dovtedy, kým nedosiahnete požadovaný zmiešavací pomer.
6. Nechajte zmes dobre premiešať.

Ohľadom zloženia a kvality zmesi sa poraďte s odborníkom.

## Výroba vopred pripravených zmesí:

Dodržiavajte zmiešavacie pomery a údaje na obale výrobku.

1. Zatvorte ochrannú mriežku.
2. Zapnite miešačku.
3. Doplňte požadované množstvo vody.
4. Na ochrannú mriežku sa nachádza trhač vreciek, ktorý slúži na roztrhnutie balenej zmesi a jej prídanie do bubna.
5. Nechajte zmes dobre premiešať.

## Vyprázdňovanie

Umiestnite vedro na odkladací stôl (6) alebo sklopte stôl a na prepravu zmesi použite fúrik.

Ak chcete bubon vyprázdniť, otvorte páku výpustu (4).

## 10. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom. Poškodené elektrické prípojné vedenie Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

### Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Poškodenie izolácie pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojných vedení nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H05RN.

Vytlačenie označenia typu na prípojnóm kábli je predpis.

Pri motore na jednofázový striedavý prúd odporúčame pre stroje s vysokým nábehovým prúdom (od 3 000 W) istenie poistkami C 16A alebo K 16A!

## Druh pripojenia X

Ak sa sieťový prívod tohto výrobku poškodí, musí sa vymeniť za špeciálne pripravený sieťový prívod, ktorý je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.

## 11. Čistenie

### Pozor!

Pred všetkými čistiacimi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.

Po každom použití miešačky s núteným obehom umyte bubon vodou. Odstráňte cement a maltovú kôru. Po telese motora ani po bubne nebúchajte lopatou ani inými tvrdými predmetmi, inak sa môžu poškodiť.

## 12. Preprava

Pre dlhšiu prepravu zasuňte a zaistite prepravné rukoväte (K). Miešačku s prídavnými prepravnými kolesami umiestnite napríklad na prives, zariadenie mierne nadvihnite a zatlačte na nákladnú plochu. Zariadenie musí úplne priliehať na ložnej ploche všetkými štyrmi kolesami. Zaistite zariadenie proti sklznutiu. Pre krátku prepravu zľahka sklopte miešačku betónu a prepravte ju na kolesách.

## 13. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Nástroj skladujte v pôvodnom balení.

Nástroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri nástroji.

## 14. Údržba

### Pozor!

Pred všetkými údržbovými prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

### Kontrola/nastavenie napnutia remeňa

**Pozor!** Vypnite stroj, počkajte, kým sa bubon zastaví a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

- Odstráňte kryt telesa motora, skontrolujte napnutie remeňa (pri zatlačení prstom na remeň by mal remeň povoliť o cca 5 mm.)
- Remene sú opotrebovateľné diely, ktoré sa po určitej dobe musia vymeniť. V prípade potreby uvoľnite skrutky na motore, vymeňte remeň, napnite ho a opäť utiahnite skrutky.
- Opäť namontujte kryt motora.

### Prípojky a opravy

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

### V prípade otázok uveďte nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítka stroja,
- údaje z typového štítka motora.

### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: Remeň

\* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 15. Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



**Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac dopĺňajúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.



## 16. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

| Porucha                                                                                 | Možná príčina                                                                         | Náprava                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor sa nerozbieha                                                                     | Chýba sieťové napätie                                                                 | Skontrolujte poistky                                                                                                   |
|                                                                                         | Chybný pripojovací kábel                                                              | Nechajte skontrolovať alebo vymeniť                                                                                    |
|                                                                                         | Motor je preťažený, vypadol teplotný ochranný spínač                                  | Motor nechajte vychladnúť.                                                                                             |
|                                                                                         | Chybný spínač alebo poškodený pripojovací kábel                                       | Nechajte spínač skontrolovať alebo vymeniť                                                                             |
|                                                                                         | Ochranná mriežka nie je pripojená                                                     | Zatvorte ochrannú mriežku                                                                                              |
| Motor bzučí a neštartuje                                                                | Miešadlo je zablokované                                                               | Vypnite stroj, vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčistite bubon                                                           |
|                                                                                         | Príliš veľa zmesi v bubne (prekročené množstvo náplne)                                | Vyprázdňte bubon                                                                                                       |
|                                                                                         | Chybný kondenzátor                                                                    | Nechajte vymeniť u výrobcu                                                                                             |
| Motor sa nevypína, keď je ochranná mriežka otvorená                                     | Bezpečnostné vypnutie nebolo spustené                                                 | Nechajte bezpečnostné vypnutie skontrolovať alebo vymeniť                                                              |
| Zariadenie sa spustí, ale pri nízkom zaťažení sa zablokuje a môže sa automaticky vypnúť | Predlžovací kábel je príliš dlhý alebo má príliš malý prierez                         | Predlžovací kábel min. 1,5 mm <sup>2</sup> pri max. dĺžke 2,5m. Pri dlhšom priereze kábla minimálne 2,5mm <sup>2</sup> |
|                                                                                         | Zásuvka je príliš ďaleko od hlavnej prípojky a príliš malý prierez prípojného vedenia |                                                                                                                        |

## A terméken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

|                  |                                                                                                                                                                       |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót!                                                                                                                |
|                  | A betonkeverőt vízszintesen állítsa fel egyenes és teherbíró talajon!                                                                                                 |
|                  | A betonkeverőt üzemelés közben nem szabad mozgatni!                                                                                                                   |
|                  | Tartson távol minden jogosulatlan személyt és a gyermekeket a készüléktől!                                                                                            |
|                  | Tisztítás és karbantartás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!                                                                                                  |
|                  | A betonkeverőt csak teljesen lezárt védőberendezéssel szabad üzemeltetni!                                                                                             |
|                  | Viseljen védőruházatot!                                                                                                                                               |
|                  | Ne nyúljon a mozgó dobba!                                                                                                                                             |
|                  | Ne indítsa el a motort, ha teljesen fel van töltve a dob.                                                                                                             |
|                  | Védje a környezetet! Egy engedéllyel rendelkező gyűjtőhelyen adja le a megmaradt, felesleges anyagot. Az anyag ne jusson a csatornahálózatba, a talajba vagy vizekbe. |
|                  | A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.                                                                                                                   |
| <b>Figyelem!</b> | Ebben a kezelési utasításban azok a szakaszok, melyek a biztonságra vonatkoznak, az alábbi jelzéssel vannak ellátva.                                                  |

## Tartalomjegyzék:

## Oldal:

|     |                                            |     |
|-----|--------------------------------------------|-----|
| 1.  | Bevezetés .....                            | 96  |
| 2.  | A készülék leírása (1. ábra) .....         | 96  |
| 3.  | Szállított elemek (2. ábra).....           | 96  |
| 4.  | Rendeltetésszerű használat .....           | 96  |
| 5.  | Biztonsági utasítások.....                 | 97  |
| 6.  | Műszaki adatok.....                        | 98  |
| 7.  | Kicsomagolás .....                         | 98  |
| 8.  | Felépítés / az üzembe helyezés előtt ..... | 99  |
| 9.  | Üzembe helyezés .....                      | 99  |
| 10. | Elektromos csatlakozás.....                | 100 |
| 11. | Tisztítás.....                             | 101 |
| 12. | Szállítás .....                            | 101 |
| 13. | Tárolás .....                              | 101 |
| 14. | Karbantartás .....                         | 101 |
| 15. | Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....   | 101 |
| 16. | Hibaelhárítás.....                         | 103 |
| 17. | Megfelelőségi nyilatkozat .....            | 188 |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

### Megjegyzés:

A készülék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a készüléken esett vagy a készülék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén

### Vegye figyelembe a következőket:

Mielőtt megkezdene a szerelést vagy az üzembe helyezést, olvassa végig a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz arról, hogy hogyan lehet biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan dolgozni a készülékkel, valamint elkerülni a veszélyeket, megtakarítani a javítási költségeket, csökkenteni a kényszerű állásidőt, illetve növelni a készülék megbízhatóságát és élettartamát.

A kezelési útmutatóban foglalt biztonsági rendelkezéseken kívül feltétlenül be kell tartania azokat a hatályos előírásokat, melyek az adott országban a készülék üzemeltetésére vonatkoznak.

Őrizze a kezelési útmutatót a készüléke közelében, műanyag tasakban, védve a szennyeződéstől és a nedvességtől. Munkába állás előtt minden kezelőnek el kell olvasnia, majd gondosan be kell tartania a benne foglaltakat.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertették az előforduló veszélyforrásokkal.

Tartsa be a kezelők legkisebb életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági utasításain és országai speciális előírásain túl tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

## 2. A készülék leírása (1. ábra)

1. Védőrács
2. Fogantyú
3. Dob
4. Üritőkar
5. Be- / kikapcsoló
6. Lerakóasztal
7. Tartólábak
8. Szállítókerekek
9. Kiegészítő szállítógörgők
10. Védőrács zár
11. Zsáknnyító

## 3. Szállított elemek (2. ábra)

- A. Lerakóasztal
- B. Szállítókerék (2x)
- C. Zsáknnyító
- D. Biztosító csapszegekhez (2x)
- E. Kényszerkeverő egység
- F. Szállítási rögzítő csavarok
- G. Szállító raklap
- H. Jobb oldali láb
- I. Bal oldali láb
- J. Keréktengelyek (2db)
- K. Szállítási fogantyú (2 db)
- L. Rugós sasszeg (2 db)
- M. Csapszeg
- N. M6 x 16 mm-es hatlapfejű csavar rugós alátéttel és anyával (2x)

## 4. Rendeltetésszerű használat

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is. A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

- A szellőztető henger csak a házban vagy a kertben történő magáncélú használatra készült.
- Csak a műszaki adatokban megadott értékeken belül szabad üzemeltetni.
- A szellőztető henger kizárólag habarcs, ragasztó, gipsz, fugázóanyagok, kiegyenlítőanyag, bevonóanyag és mész előállítására szolgál.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és a többi általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályt.
- A gépet csak olyan személy üzemeltetheti, tarthatja karban és javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a gépen önkényes változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni. Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavédelmi és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték. A készülékekre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

## 5. Biztonsági utasítások

### Általános biztonsági utasítások

**FIGYELMEZTETÉS:** Elektromos szerszámok használatakor kövesse az alábbi alapvető biztonsági óvintézkedéseket, ezzel csökkentve a tűz, az áramütés és a személyi sérülések kockázatát.

**A szerszámmal való munkavégzés előtt olvassa el az összes útmutatót.**

- Tartsa be a gépen olvasható összes biztonsági és veszély jelzést.

- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást tartsa teljes mértékben olvasható állapotban.
- A gépen található biztonsági berendezéseket nem szabad leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetéseket. Ne használjon hibás csatlakozóvezetéseket.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a helyes működést.
- A gépet csak 18. életévét betöltött személy kezelheti. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelet alatt dolgozhatnak a gépen.
- Alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt álló személyek számára nem engedélyezett a használat.
- Viseljen munkavédelmi kesztyűt a munkavégzéshez.
- A munkavégzés során legyen óvatos: Sérülésveszély a forgó alkatrészek miatt
- A karbantartási munkákat és az üzemzavarok elhárítását csak a motor leállítása után végezze. Húzza ki a hálózati csatlakozót!
- A villamos bekötési, javítási és karbantartási munkákat kizárólag szakemberek végezhetik.
- A javítási és karbantartási munkák befejezése után azonnal szereljen a helyére minden védő- és biztonsági berendezést.
- A munkaállomás elhagyása előtt állítsa le a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozót!
- Ügyeljen a kellő megvilágításra.
- Veszély esetén kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Bekapcsolt gépnél soha ne helyezze kezeit a gép mozgó alkatrészeire.
- Ne érintse meg, ne lélegezze be (porképződés) és ne nyelje le a cementet vagy az adalékanyagokat. A keverődob töltésekor és ürítéskor viseljen egyéni védőruházatot (kesztyűt, védőszemüveget, porvédő maszkot).

### További biztonsági utasítások

- A szellőztető hengert csak teljesen összeszerelt állapotban szabad üzembe helyezni.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze az csatlakozóvezetéseket sérüléseit.
- Viseljen munkavédelmi cipőt, kesztyűt, védőszemüveget és légzésvédő maszkot.
- A kézét és a lábát tartsa távol a mozgó alkatrészekről.
- Ne nyúljon a forgó keverődobba.
- Ne dugjon semmilyen tárgyat, például lapátot vagy hasonlót a forgó keverődobba.

- A forgó keverődob miatt sérülésveszély áll fenn.
- A szellőztető hengert csak eredeti pótalkatrészekkel szabad üzemeltetni.
- A szellőztető henger javítását csak felhatalmazott szakcégek végezhetik.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a használatra kész szellőztető hengert.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### Fennmaradó kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.

- Sérülésveszély a forgó alkatrészek miatt.
- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Mielőtt a beállítási és karbantartási munkákat megkezdene, kapcsolja ki a Start gombot és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetészerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- Kerülje a gép véletlen üzembe helyezését: a dugós csatlakozó a csatlakozó aljzatba való bevezetésekor nem szabad megnyomni a bekapcsoló gombot. A kezelési útmutatóban javasolt szerszámokat használja. Így biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

## 6. Műszaki adatok

|                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| Motor                        | 230 V~ / 50 Hz         |
| Motor teljesítménye          | 2000 W                 |
| Max. fordulatszám            | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Keverőgép max. fordulatszáma | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Térfogat                     | 120 l                  |
| Keverési volumen             | 100 l                  |
| Védelmi fokozat              | IP44                   |
| Üzem mód*                    | S1                     |
| Védelmi osztály              | I                      |
| Méretek                      | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Tömeg                        | 123,6 kg               |

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

\* S1 üzem mód, folyamatos üzemeltetés

### Zaj és rezgés

**Δ Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, akkor kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

### Zaj jellemző értékei

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| Hangteljesítményszint $L_{WA}$ | 86 dB |
| Hangnyomásszint $L_{pA}$       | 75 dB |
| Bizonytalanság $K_{WA/pA}$     | 3 dB  |

### Vibrációk

|              |                      |
|--------------|----------------------|
| Rezgés $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|--------------|----------------------|

## 7. Kicsomagolás

Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket. Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat (ha vannak). Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát. Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el. Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.

A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.

Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat. Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

#### ⚠ FIGYELEM!

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játsszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

## 8. Felépítés / az üzembe helyezés előtt

#### ⚠ FIGYELEM!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

**Két személy végezze a készülék összeszerelését!**

Előzetesen lazítsa meg a négy szállítócsavart (F) és (a) (2. ábra - 3. ábra). Tartsa meg a hatlapfejű csavarokat (M10 x 55 mm), az alátéteket, a rugós alátéteket és az anyákat (a), mivel ezekre a következő lépéseknél szükség lesz

#### A szállító kerek felszerelése (4. ábra)

Csatlakoztassa a kerekeket (B) a keréktengelyhez (J), és rögzítse őket egy-egy rugós sasszeggel (L).

#### A szállítási fogantyúk felszerelése (5. ábra)

Helyezze be a szállítási fogantyúkat a gép hátulján található vezetőbe, és rögzítse őket egy csapszeggel (M).

Rögzítse a csapszegeket is az biztosítóhoz (D), hogy a csapszegek ne veshessenek el.

A szállítási fogantyúk a használat függvényében behúzhatók vagy kihúzhatók. Ehhez oldja ki a reteszelést, és mozgatja be vagy ki a szállítási fogantyúkat.

Döntse a gépet a hátsó oldalára (6. ábra), ügyelve arra, hogy a készülék úgy álljon a padlón, hogy a kiegészítő szállítógörgők (9) a raklapon kívül legyenek. Távolítsa el a korábban kioldott szállítás rögzítőt (b) a felső és az alsó oldalon. Ezután eltávolíthatja a szállítóraklapot, és a szállítás rögzítőt támasztékként használhatja (7. ábra).

#### A keréktengelyek gépre szerelése (8. ábra)

Szerelje fel a keréktengelyeket a gép alsó oldalára, és rögzítse mindegyiket egy-egy hatlapfejű csavarral (M10 x 55 mm), két alátétrel, egy rugós alátétrel és egy anyával (a), amelyeket előzőleg meglazított.

#### A láb felszerelése (9. ábra)

Szerelje fel a lábat a gép felső oldalára, és rögzítse mindegyiket egy-egy hatlapfejű csavarral (M10 x 55 mm), két alátétrel, egy rugós alátétrel és egy kalapos anyával (a), amelyeket előzőleg meglazított.

Állítsa fel a gépet, és távolítsa el a szállítás rögzítőt (b), amelyet korábban alapként használt.

#### A zsáknyitó felszerelése (11-12. ábra)

Nyissa ki a védőrácsot (1).

Szerelje fel a zsáknyitót (11) a hatlapfejű csavarok (M6 x 16 mm) és a hatlapfejű anyák segítségével.

## 9. Üzembe helyezés

#### ⚠ FIGYELEM!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

**A szellőztető hengert csak akkor üzemeltesse, ha semmilyen része (például védőburkolat) nem hiányzik és nem hibásodott meg, és ha nem észlelhető sérülés a csatlakozóvezetéken.**

#### Felállítás:

- Állítsa a kényszerkeverőt vízszintesen egyenes és teherbíró talajra.
- Ne állítsa a szellőztető hengert a csatlakozóvezetékre!
- A csatlakozó vezetékét úgy fektesse le, hogy az ne törjön meg, ne nyomódjon össze és más módon se károsodhasson.
- Kerülje el, hogy a gép a talajba süllyedjen. (Borulásveszély)
- A gép felállításakor figyeljen arra, hogy biztosított legyen a dob akadálytalan üritése.

#### Bekapcsolás:

- Dugja be a készüléket a csatlakozóaljzatba: **Bekapcsoláshoz „I” állásra (zöld gomb) / kikapcsoláshoz „0” állásra (piros gomb)**

## Betöltés

Töltés előtt állítsa a szállítási fogantyúkat (K) a legalacsonyabb helyzetbe, és rögzítse őket, hogy zavartalanul dolgozhasson.

- A keveréket helyezze közvetlenül a dobba (3), és készítsen el az előírt mennyiségű folyadékkal.
- A keverőt csak a „Rendeltetésszerű használat” alatt felsorolt munkákhoz használja.
- Ellenőrizze a keverő stabilitását.
- A keverődobot csak akkor töltsen meg és ürítse ki, ha a motor jár.
- Tartsa be a névleges töltési mennyiséget!
- Egy elektromos biztonsági kikapcsolás megakadályozza a működést, ha a biztonsági rács nyitva van. Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a biztonsági kikapcsolás működését.

## Keverék készítése:

1. Zárja le a védőrácsot.
2. Kapcsolja be a keverőt.
3. Öntse bele a vizet és az adalékanyagokat (homok, ...).
4. Adja hozzá a kötőanyagot (cement, mész, ...).
5. Ismételje meg a 3. és 4. pontot, amíg el nem éri a kívánt keverési arányt.
6. Hagyja a keveréket alaposan elkeveredni.

A keverék összetételével és minőségével kapcsolatban kérje szakember tanácsát.

## Előre elkészített keverékek készítése:

Tartsa be a keverési arányokat és a gyártó csomagolásán található információkat.

1. Zárja le a védőrácsot.
2. Kapcsolja be a keverőt.
3. Öntse bele a szükséges mennyiségű vizet.
4. A védőrácon van egy zsáknýtő, amelynek segítségével feltépheti és a dobba adagolhatja a csomagolt keveréket.
5. Hagyja a keveréket alaposan elkeveredni.

## Ürítés

Helyezzen egy vödört a tárolóasztalra (6), vagy hajtson be az asztalt, és a keverék szállításához használjon talicskát.

A dob kiürítéséhez nyissa ki az ürítőkart (4).

## 10. Elektromos csatlakozás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak.

Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak. Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelési hibái gyakran sérülnek.

### Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át.
- Törések a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Nyíródások a csatlakozóvezetéken való áthaladás miatt.
- A szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a konnektorból.
- repedések a szigetelés öregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak H05RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Egyfázisú váltóáramú motor esetén a magas (3000 watt feletti) indítási árammal rendelkező gépekhez C 16A vagy K 16A biztosíték használatát javasoljuk!

### X csatlakoztatási mód

Ha megsérül a termék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor speciális kialakítású hálózati csatlakozóvezeték-re kell lecserélni, amely a gyártótól vagy annak ügyfélszolgálatától szerezhető be.



## 11. Tisztítás

### Figyelem!

Minden tisztítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

A kényszerkeverő minden használata után tisztítsa meg vízzel a dobot. Távolítsa el a rákötött cementet és habarcsot. A motorházat és a dobot ne ütögesse lapátal vagy más kemény tárggyal, mert ellenkező esetben károsodás történhet.

## 12. Szállítás

Hosszabb szállításhoz húzza be és reteszelve a szállítási fogantyúkat (K). Helyezze a szellőztető hengert a kiegészítő szállító kerekekkel egy utánfutóra, pl. emelje meg kissé a készüléket, és tolja a rakodófelületre. A készüléknek mind a négy kerékkel teljesen a rakfelületen kell állnia. Biztosítsa a készüléket elcsúszás ellen. Rövid szállításhoz kissé billentse meg a betonkeverőt, és a kerekeken szállítsa.

## 13. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a szerszámot a portól és a nedveségtől. A kezelési útmutatót a szerszám mellett tárolja.

## 14. Karbantartás

### Figyelem!

Minden karbantartási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### A szíjfeszesség ellenőrzése/utánállítása

**Figyelem! Kapcsolja ki a gépet, várja meg, hogy leálljon a dob és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.**

- Vegye le a motorház borítását, és ellenőrizze a szíjfeszességet (nyomja meg az ujjával a szíjat, és a szíjat kb. 5 mm-rel kell tudni benyomni.)
- A szíjak kopó alkatrésznek minősülnek, amelyeket bizonyos idő elteltével ki kell cserélni. Szükség esetén lazítsa meg a motoron található csavarokat, cserélje ki a szíjat, feszítse meg, majd húzza meg újra a csavarokat.

- Szerelje vissza a motorburkolatot.

### Csatlakoztatások és javítások

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényeken végzendő javításokat csak villamossági szakember hajthatja végre.

**Ha kérdése van, kérjük, adja meg az alábbi adatokat:**

- A motor áramneme
- A gép típustáblájának adatai
- A motor típustáblájának adatai

### Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek\*: Szíj

\* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendők, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!

- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok).
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
  - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 16. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

| Üzemzavar                                                                                | Lehetséges ok                                                                                         | Megoldás                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A motor nem indul be                                                                     | Nincs hálózati feszültség                                                                             | Ellenőrizze a biztosítékot                                                                                                                                                 |
|                                                                                          | A csatlakozókábel hibás                                                                               | Ellenőriztesse vagy cserélje ki.                                                                                                                                           |
|                                                                                          | A motor túlterhelődött, a hőmérsékletvédelmi kapcsoló kioldott.                                       | Hagyja lehűlni a motort                                                                                                                                                    |
|                                                                                          | A kapcsoló meghibásodott vagy a csatlakozókábel megsérült                                             | Ellenőriztesse vagy cseréltesse ki a kapcsolót                                                                                                                             |
|                                                                                          | A védőrács nincs csatlakoztatva                                                                       | Zárja le a védőrácsot                                                                                                                                                      |
| A motor zúg és nem indul                                                                 | A keverő eltömődött                                                                                   | Kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozót és tisztítsa meg a dobot.                                                                                            |
|                                                                                          | Túl sok keverék a dobban (a töltési mennyiséget túllépték)                                            | Ürítse ki a dobot                                                                                                                                                          |
|                                                                                          | Meghibásodott a kondenzátor                                                                           | Cseréltesse ki a gyártóval                                                                                                                                                 |
| A motor nem kapcsol ki nyitott védőrács mellett                                          | A biztonsági kikapcsolás nem lép működésbe                                                            | Ellenőriztesse, vagy cseréltesse ki a biztonsági kikapcsolót                                                                                                               |
| A készülék elindul, de alacsony terhelésnél blokkol, és esetleg automatikusan kikapcsol. | Túl hosszú a hosszabbító kábel, vagy túl kicsi a keresztmetszete.                                     | Legalább 1,5 mm <sup>2</sup> -es, legfeljebb 2,5 méter hosszúságú hosszabbító kábel szükséges. Hosszabb kábelek esetén legalább 2,5 mm <sup>2</sup> keresztmetszetű kábel. |
|                                                                                          | A csatlakozóaljzat túl messze van a fő csatlakozótól, vagy kicsi a csatlakozóvezeték keresztmetszete. |                                                                                                                                                                            |

## Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

|               |                                                                                                                                                                                       |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi!                                                                                                                                    |
|               | Ustawić betoniarkę poziomo na równym i twardym podłożu!                                                                                                                               |
|               | Betoniarki nie wolno przemieszczać podczas pracy!                                                                                                                                     |
|               | Trzymać z dala od urządzenia osoby nieupoważnione i dzieci!                                                                                                                           |
|               | Przed czyszczeniem lub konserwacją należy wyciągnąć wtyczkę sieciową!                                                                                                                 |
|               | Betoniarka może być obsługiwana tylko przy całkowicie zamkniętym urządzeniu zabezpieczającym!                                                                                         |
|               | Nosić odzież ochronną!                                                                                                                                                                |
|               | Nie sięgać do poruszającego się bębna!                                                                                                                                                |
|               | Nie należy uruchamiać silnika, gdy bęben jest w pełni załadowany.                                                                                                                     |
|               | Chronić środowisko! Resztę materiału należy dostarczyć do autoryzowanego punktu zbiórki. Nie powinno się dopuścić do przedostania się do kanalizacji, podłoża lub zbiorników wodnych. |
|               | Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.                                                                                                                        |
| <b>Uwaga!</b> | Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.                                                            |

## Spis treści:

## Strona:

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Wprowadzenie .....                        | 106 |
| 2.  | Opis urządzenia (rys. 1).....             | 106 |
| 3.  | Zakres dostawy (rys. 2) .....             | 106 |
| 4.  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ..... | 106 |
| 5.  | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....  | 107 |
| 6.  | Dane techniczne .....                     | 108 |
| 7.  | Rozpakowanie .....                        | 109 |
| 8.  | Montaż / Przed uruchomieniem .....        | 109 |
| 9.  | Uruchomienie.....                         | 109 |
| 10. | Przyłącze elektryczne .....               | 110 |
| 11. | Czyszczenie.....                          | 111 |
| 12. | Transport.....                            | 111 |
| 13. | Przechowywanie.....                       | 111 |
| 14. | Konserwacja .....                         | 111 |
| 15. | Utylizacja i recykling .....              | 112 |
| 16. | Pomoc dotycząca usterek .....             | 113 |
| 17. | Deklaracja zgodności .....                | 188 |

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Przestrzegać:

Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera istotne wskazówki o tym, jak bezpiecznie, fachowo i ekonomicznie pracować z urządzeniem oraz jak unikać zagrożeń, oszczędzać koszty napraw, skrócić czas przestojów oraz zwiększać niezawodność i żywotność urządzenia.

Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy bezwzględnie przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które dotyczą eksploatacji urządzenia.

Przechowywać instrukcję obsługi wraz z urządzeniem w plastikowej okładce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać wymaganego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (rys. 1)

1. Krata ochronna
2. Uchwyt
3. Bęben
4. Dźwignia spustowa
5. Włłącznik / wyłącznik
6. Stół odkładczy
7. Stojaki
8. Koła transportowe
9. Dodatkowe rolki transportowe
10. Zamknięcie kraty ochronnej
11. Otwieracz worków

## 3. Zakres dostawy (rys. 2)

- A. Stół odkładczy
- B. Koło transportowe (2x)
- C. Otwieracz worków
- D. Zabezpieczenie sworzní przed wypadnięciem (2x)
- E. Zespół walca napowietrzającego
- F. Transportowe śruby zabezpieczające
- G. Paleta transportowa
- H. Stojak prawy
- I. Stojak lewy
- J. Oś kół (2x)
- K. Uchwyt transportowy (2x)
- L. Zawleczka elastyczna (2x)
- M. Sworzeń
- N. Śruba z łbem sześciokątnym M6 x 16 mm z pierścieniem sprężystym i nakrętką (2x)

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

- Walec napowietrzający nadaje się tylko do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym i w ogrodzie.
- Może ona być eksploatowana wyłącznie w zakresie danych technicznych.
- Walec napowietrzający służy wyłącznie do produkcji zaprawy, kleju, gipsu, materiałów łączących, masy szpachlowej, masy powlekającej i wapna.
- Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
- Użytkowanie, konserwacja i naprawa maszyny są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Samowolne zmiany na maszynie wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.
- Każde użycie wykraczające poza wyżej podane jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta. Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE:** Podczas stosowania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać wymienionych poniżej podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby zmniejszyć ryzyko pożaru, porażenia prądem i obrażeń ciała.

### Przeczytać wszystkie instrukcje przed przystąpieniem do posługiwania się tym narzędziem.

- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek dotyczących zagrożeń umieszczonych na maszynie.
- Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń, umieszczone na maszynie należy utrzymywać w stanie czytelnym.
- Nie wolno demontować lub powodować bezużyteczności urządzeń zabezpieczających przy maszynie.
- Sprawdzić przewody przyłączeniowe sieci. Nie stosować uszkodzonych przewodów przyłączeniowych.
- Przed uruchomieniem sprawdzić prawidłowe działanie.
- Operator musi mieć ukończone 18 lat. Osoby uczące się muszą mieć ukończone minimum 16 lat, jednak mogą pracować przy maszynie wyłącznie pod nadzorem.
- Osoby będące pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków nie mogą korzystać z urządzenia.
- Podczas pracy nosić rękawice robocze.
- Ostrożnie podczas pracy: Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek obracających się elementów
- Prace konserwacyjne i usuwanie usterek przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku. Wyjąć wtyczkę sieciową!
- Instalacje, naprawy i prace konserwacyjne przy instalacji elektrycznej mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę.
- Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy natychmiast zamontować z powrotem wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.
- Przed opuszczeniem stanowiska pracy wyłączyć silnik. Wyjąć wtyczkę sieciową!
- Należy upewnić się, że oświetlenie jest wystarczające.
- W przypadku niebezpieczeństwa, wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę sieciową!
- Nigdy nie kłaść dłoni na ruchomych elementach, gdy maszyna jest włączona.

- Nie dotykać, nie wdychać (tworzenie pyłu) ani nie polykać cementu i dodatków. Podczas napełniania i opróżniania bębna mieszającego należy nosić środki ochrony indywidualnej (rękawice, okulary ochronne, maskę przeciwpyłową)

#### Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Walec napowietrzający wolno uruchomić tylko w stanie w pełni zmontowanym.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić przewody przyłączeniowe pod kątem uszkodzeń.
- Należy nosić obuwie ochronne, osłonę rąk, okulary ochronne i maskę oddechową.
- Ręce i stopy należy trzymać z dala od ruchomych części.
- Nie należy sięgać do pracującego bębna mieszającego.
- Nie wolno wkładać żadnych przedmiotów do pracującego bębna mieszającego, np. łopaty lub podobnych.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń podczas obracania się bębna mieszającego.
- Walec napowietrzający może być używany tylko z oryginalnymi częściami zamiennymi.
- Naprawy walca napowietrzającego mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane firmy specjalistyczne.
- Nie pozostawiać gotowego do pracy walca napowietrzającego bez nadzoru.
- Przed opuszczeniem stanowiska pracy wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę sieciową.

#### Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana jest zgodnie z aktualnym stanem techniki i ogólnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek obracających się elementów.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Przed podjęciem prac nastawczych lub konserwacyjnych zwolnić przycisk Start i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.

- Unikać przypadkowego uruchamiania maszyny: podczas wkładania wtyczki do gniazda przycisk uruchamiający nie może być wciśnięty. Stosować narzędzie zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## 6. Dane techniczne

|                                                 |                        |
|-------------------------------------------------|------------------------|
| Silnik                                          | 230 V~ / 50 Hz         |
| Moc silnika                                     | 2000 W                 |
| Maks. prędkość obrotowa                         | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Maks. prędkość obrotowa mechanizmu mieszającego | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Przepustowość                                   | 120 l                  |
| Objętość mieszanego materiału                   | 100 l                  |
| Stopień ochrony                                 | IP44                   |
| Tryb pracy*                                     | S1                     |
| Klasa ochrony                                   | I                      |
| Wymiary                                         | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Waga                                            | 123,6 kg               |

Zmiany techniczne zastrzeżone!

\* Tryb pracy S1, praca ciągła

#### Hałas i drgania

**⚠ Ostrzeżenie:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nasłucharki ochronne.



## Parametry hałasu

|                                        |       |
|----------------------------------------|-------|
| Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$       | 86 dB |
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ | 75 dB |
| Niepewność $K_{WA/pA}$                 | 3 dB  |

## Wibracje

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| Drgania $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|---------------|----------------------|

## 7. Rozpakowanie

Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie. Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują). Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny. Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane. W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.

W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora. Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

### ⚠ UWAGA!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 8. Montaż / Przed uruchomieniem

### ⚠ UWAGA!

**Przed uruchomieniem urządzenie konieczne całkowicie zmontować!**

**Do montażu urządzenia wymagane są dwie osoby!**

Najpierw należy odkręcić cztery śruby transportowe (F) i (a) (rys. 2–3). Przechować śruby z łbem sześciokątnym (M10 x 55 mm), podkładki, pierścienie sprężyste i nakrętki (a), ponieważ będą potrzebne w kolejnych czynnościach

## Montaż kół transportowych (rys. 4)

Przymocować koła (B) do osi koła (J) i zabezpieczyć każde koło jedną zawleczką sprężynującą (L).

## Montaż uchwytów transportowych (rys. 5)

Włożyć uchwyty transportowe do przewidzianej do tego celu prowadnicy z tyłu maszyny i zablokować je każdorazowo trzpieniem (M).

Trzpienie przymocować dodatkowo do zabezpieczenia przed wypadnięciem (D), aby trzpienie nie zostały zgubione.

Uchwyt transportowe można w zależności od zastosowania wsunąć i wysunąć. W tym celu odkręcić mocowania i wsunąć albo wysunąć uchwyty transportowe.

Przechylić maszynę na tyłu (rys. 6), zapewnić, aby urządzenie spoczywało na podłożu z dodatkowymi rolkami transportowymi (9) poza paletą. Usunąć odkręcone wcześniej zabezpieczenie transportowe (b) na górnej i dolnej stronie. Następnie można usunąć paletę transportową i użyć zabezpieczenia transportowego jako podkładki (rys. 7).

## Montaż osi kół do maszyny (rys. 8)

Przymocować osie kół na dole maszyny i unieruchomić je każdorazowo śrubą z łbem sześciokątnym (M10 x 55 mm), dwoma podkładkami, pierścieniem sprężystym i wykręconą wcześniej nakrętką (a).

## Montaż stojaka (rys. 9)

Przymocować stojaki na górę maszyny i unieruchomić je każdorazowo śrubą z łbem sześciokątnym (M10 x 55 mm), dwoma podkładkami, pierścieniem sprężystym i wykręconą wcześniej nakrętką kołpakową (a).

Ustawić maszynę i usunąć zabezpieczenie transportowe (b) wykorzystane jako podkładkę.

## Montaż otwieracza worków (rys. 11–12)

Otworzyć kratę ochronną (1).

Zamontować otwieracz worków (11) za pomocą śrub z łbem sześciokątnym (M6 x 16 mm) i nakrętek sześciokątnych.

## 9. Uruchomienie

### ⚠ UWAGA!

**Przed uruchomieniem urządzenie konieczne całkowicie zmontować!**

**Walec napowietrzający należy eksploatować tylko wtedy, gdy nie brakuje żadnych części (np. osłon ochronnych) lub nie są one uszkodzone oraz gdy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony.**

#### Ustawianie:

- Ustawić walec napowietrzający poziomo na równym twardym podłożu.
- Nie ustawiać walca napowietrzającego na przewodzie przyłączeniowym!
- Przewód przyłączeniowy należy ułożyć w taki sposób, aby nie mógł zostać zgięty, zmiażdżony ani uszkodzony w żaden inny sposób.
- Zabezpieczyć maszynę przed zapadnięciem się w podłożu. (niebezpieczeństwo przewrócenia)
- Podczas ustawiania maszyny należy zwrócić uwagę, aby możliwe było bezproblemowe opróżnienie bębna mieszającego.

#### Włączanie:

- Urządzenie podłączyć do gniazda: **włączenie: „I” (zielony przycisk) / wyłączenie: „0” (czerwony przycisk)**

#### Napełnianie

Przed napełnieniem ustawić uchwyty transportowe (K) w najniższym położeniu i zablokować je, aby umożliwić pracę bez przeszkód.

- Materiał przeznaczony do mieszania podać bezpośrednio do bębna (3) i przygotować z użyciem podanej ilości cieczy.
- Mieszalnika używać wyłącznie do prac podanych w części „Wykorzystanie zgodne z przeznaczeniem”.
- Sprawdzić stateczność mieszalnika.
- Bęben mieszający napełniać i opróżniać wyłącznie przy pracującym silniku.
- Przestrzegać znamionowej ilości napełniania!
- Elektryczny wyłącznik bezpieczeństwa zapobiega pracy przy otwartej kracie ochronnej. Przed uruchomieniem sprawdzić działanie wyłącznika bezpieczeństwa.

#### Przygotowanie materiału do mieszania:

1. Zamknąć kratę ochronną.
2. Włączyć mieszalnik.
3. Wlać wodę i wsypać dodatki (piasek...).
4. Dodać środek wiążący (cement, wapno...).
5. Punkt 3 i 4 powtarzać aż do uzyskania wymaganych proporcji materiału.
6. Pozwolić, aby materiał dobrze się wymieszał.

W celu zasięgnięcia rady odnośnie do składu i jakości mieszanki należy skontaktować się ze specjalistą.

#### Produkcja wstępnie przygotowanych mieszanek:

Przestrzegać proporcji mieszanki i danych umieszczonych na opakowaniu producenta.

1. Zamknąć kratę ochronną.
2. Włączyć mieszalnik.
3. Wlać wymaganą ilość wody.
4. Na kracie ochronnej znajduje się otwieracz worków, który umożliwia otwarcie opakowania i dodanie mieszanki do bębna.
5. Pozwolić, aby materiał dobrze się wymieszał.

#### Opróżnianie

Ustawić wiadro na półce do odkładania (6) lub złożyć półkę i mieszankę transportować taczka.

W celu opróżnienia bębna otworzyć dźwignię spustową (4).

## 10. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada odpowiednim przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom. Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

#### Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
  - Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
  - Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
  - Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrwania z gniazdka naściennego.
  - pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.
- Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody przyłączeniowe z oznaczeniem H05RN.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

W przypadku jednofazowego silnika prądu przemianowego zalecamy, dla maszyn o wysokim prądzie rozruchowym (od 3000 watów), zabezpieczenie C 16A lub K 16A!

### Rodzaj przyłącza X

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego produktu ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na specjalnie przygotowany przewód przyłączeniowy, który jest dostępny u producenta lub za pośrednictwem serwisu klienta.

## 11. Czyszczenie

### Uwaga!

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.

Po każdym użyciu walca napowietrzającego oczyścić bęben wodą. Usunąć cement i skorupę zaprawy. Nie wolno uderzać łopatą lub innym twardym przedmiotem w obudowę silnika i bęben, ponieważ może to spowodować ich uszkodzenie.

## 12. Transport

Przed dłuższym transportem wsunąć i unieruchomić uchwyty transportowe (K). Umieścić walec napowietrzający z dodatkowymi kołami transportowymi na przykład na przyczepie, nieznacznie podnieść urządzenie i wsunąć je na powierzchnię ładunkową. Urządzenie musi spoczywać całkowicie czterema kołami na powierzchni ładunkowej. Zabezpieczyć urządzenie przed ześlizgnięciem się. W celu krótkiego transportu należy lekko przechylić betoniarkę i przetransportować ją na kołach.

## 13. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

## 14. Konserwacja

### Uwaga!

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z konserwacją wyciągnąć wtyczkę sieciową.

**Kontrola/Regulacja napięcia pasa bezpieczeństwa**  
**Uwaga! Wyłączyć maszynę, poczekać, aż bęben się zatrzyma i wyciągnąć wtyczkę sieciową.**

- Zdjąć osłonę obudowy silnika, sprawdzić napięcie paska (naciskając palcem na pasek, powinien dać wydajność ok. 5 mm.)
- Paski są częściami zużywającymi się, które muszą być wymienione po pewnym czasie. W razie potrzeby poluzować śruby na silniku, wymienić pasek, doprowadzić do jego naprężenia i ponownie dokręcić śruby.
- Ponownie zamontować osłonę silnika.

### Przyłącza i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

**W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:**

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

### Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Pas

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 15. Utylizacja i recykling

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych).
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile dystrybutorzy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.

- Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
- W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 16. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

| Usterka                                                                                                    | Możliwa przyczyna                                                                 | Środek zaradczy                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Silnik nie włącza się                                                                                      | Brak napięcia sieciowego                                                          | Sprawdzić zabezpieczenie                                                                                                                                               |
|                                                                                                            | Urządzony kabel przyłączeniowy                                                    | Zlecić kontrolę lub wymianę                                                                                                                                            |
|                                                                                                            | Silnik przeciążony, zadziałał ochronny wyłącznik termiczny silnika                | Pozostawić silnik do ostygnięcia                                                                                                                                       |
|                                                                                                            | Przełącznik niesprawny lub uszkodzony kabel przyłączeniowy                        | Zlecić kontrolę lub wymianę przełącznika                                                                                                                               |
|                                                                                                            | Krata ochronna nie podłączona                                                     | Zamknąć kratę ochronną                                                                                                                                                 |
| Silnik buczy i nie uruchamia się                                                                           | Zablokowany mechanizm mieszający                                                  | Wyłączyć maszynę, wyciągnąć wtyczkę sieciową i wyczyścić bęben                                                                                                         |
|                                                                                                            | Za duża ilość mieszanki w bębnie (przekroczona ilość napełniania)                 | Opróżnić bęben                                                                                                                                                         |
|                                                                                                            | Uszkodzony kondensator                                                            | Zlecić wymianę producentowi                                                                                                                                            |
| Silnik nie wyłącza się przy otwartej kracie ochronnej                                                      | Nie zadziałał wyłącznik bezpieczeństwa                                            | Zlecić sprawdzenie lub wymianę wyłącznika bezpieczeństwa                                                                                                               |
| Urządzenie uruchamia się, jednak blokuje się przy małym obciążeniu i ewentualnie wyłącza się automatycznie | Przedłużacz zbyt długi lub o zbyt małym przekroju                                 | Przedłużacz musi mieć przekrój przynajmniej 1,5 mm <sup>2</sup> przy długości 2,5 m. W przypadku dłuższego kabla przekrój musi wynosić co najmniej 2,5 mm <sup>2</sup> |
|                                                                                                            | Gniazdo za daleko od głównego przyłącza i mały przekrój przewodu przyłączeniowego |                                                                                                                                                                        |

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

|               |                                                                                                                                                    |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu!                                                                                          |
|               | Betonsku miješalicu postavite vodoravno na ravno i čvrsto tlo!                                                                                     |
|               | Betonska miješalica ne smije se pomicati tijekom rada!                                                                                             |
|               | Neovlaštene osobe i djecu držite podalje od uređaja!                                                                                               |
|               | Prije čišćenja ili održavanja izvucite mrežni utikač!                                                                                              |
|               | Betonska miješalica smije se rabiti samo s potpuno zatvorenom zaštitnom napravom!                                                                  |
|               | Nosite zaštitnu odjeću!                                                                                                                            |
|               | Ne posežite u bubanj koji se vrti!                                                                                                                 |
|               | Ne pokrećite motor ako je bubanj potpuno napunjen.                                                                                                 |
|               | Zaštitite okoliš! Ekološki zbrinite suvišan materijal na ovlaštenom sabiralištu. On ne smije dospjeti u kanalizaciju, u tlo ili u vodene površine. |
|               | Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.                                                                                              |
| <b>Pozor!</b> | U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.                                                         |

## Sadržaj:

## Stranica:

|     |                                              |     |
|-----|----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                                    | 116 |
| 2.  | Opis uređaja (sl. 1).....                    | 116 |
| 3.  | Sadržaj isporuke (sl. 2).....                | 116 |
| 4.  | Namjenska uporaba.....                       | 116 |
| 5.  | Sigurnosne napomene .....                    | 117 |
| 6.  | Tehnički podatci .....                       | 118 |
| 7.  | Raspakiravanje .....                         | 118 |
| 8.  | Montaža / prije stavljanja u pogonljlj ..... | 118 |
| 9.  | Stavljanje u pogon .....                     | 119 |
| 10. | Priključivanje na električnu mrežu.....      | 120 |
| 11. | Čišćenje .....                               | 120 |
| 12. | Transport.....                               | 120 |
| 13. | Skladištenje .....                           | 120 |
| 14. | Održavanje .....                             | 120 |
| 15. | Zbrinjavanje i recikliranje.....             | 121 |
| 16. | Otklanjanje neispravnosti .....              | 122 |
| 17. | Izjava o sukladnosti .....                   | 188 |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nepropisnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i rabite ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pazljivo se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Zaštitna rešetka
2. Ručka
3. Buban
4. Poluga za ispuštanje
5. Sklopka za uključivanje/isključivanje
6. Stol za polaganje
7. Potporne noge
8. Transportni kotači
9. Dodatni transportni kotačići
10. Zatvarač zaštitne rešetke
11. Rasparač vrećica

## 3. Sadržaj isporuke (sl. 2)

- A. Stol za polaganje
- B. Transportni kotač (2x)
- C. Rasparač vrećica
- D. Osigurač od gubitka svornjaka (2x)
- E. Jedinica prisilne miješalice
- F. Sigurnosni transportni vijci
- G. Transportna paleta
- H. Nosiva noga desno
- I. Nosiva noga lijevo
- J. Osovina kotača (2x)
- K. Transportna ručka (2x)
- L. Opružna rascjepka (2x)
- M. Svornjak
- N. Vijak sa šesterostranom glavom M6 x 16 mm s opružnim prstenom i maticom (2x)

## 4. Namjenska uporaba

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač. Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

- Prisilna miješalica za beton namijenjena je samo za privatnu uporabu u kući i vrtu.
- Smije se rabiti samo u okviru tehničkih podataka.



- Prisilna miješalica namijenjena je isključivo za proizvodnju morta, ljepila, gipsa, materijala za fugiranje, kitova, premaznih masa i vapna.
- Potrebno je pridržavati se primjenjivih propisa o zaštiti na radu i drugih općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.
- Stroj smiju rabiti, održavati ili popravljati samo osobe koje su upoznate s njime i koje su podučene o opasnostima. Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane neovlaštenim izmjenama stroja.
- Svaka uporaba koja odstupa od gore navedene smatra se nenamjenskom. Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača. Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj upotrebljava u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

## 5. Sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene

**UPOZORENJE: Prilikom uporabe električnih alata pridržavajte se sljedećih osnovnih sigurnosnih mjera opreza kako biste umanjili rizik od požara, električnog udara i tjelesnih ozljeda.**

#### Prije rada s ovim alatom molimo pročitajte sve upute.

- Pridržavajte se svih sigurnosnih napomena i napomena o opasnostima na stroju.
- Sve sigurnosne napomene i napomene o opasnostima na stroju održavajte čitljivima.
- Nije dopušteno demontirati ili onemogućavati sigurnosne naprave na stroju.
- Provjerite električne kabele. Ne rabite neispravne električne kabele.
- Prije stavljanja u pogon provjerite ispravno funkcioniranje.
- Rukovatelju mora biti najmanje 18 godina. Učenicima na praksi mora biti najmanje 16 godina, ali oni smiju raditi sa stroju samo pod nadzorom.
- Uporaba je zabranjena osobama pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova.
- Prilikom rada nosite radne rukavice.

- Oprez tijekom rada: opasnost od ozljeda zbog rotirajućih dijelova.
- Radove održavanja i otklanjanje smetnji obavljajte samo kad je motor isključen. Izvucite mrežni utikač!
- Montažu, popravak i održavanje električne instalacije smiju obavljati samo elektrotehnički stručnjaci.
- Nakon obavljenih radova popravljajući i održavajući valja odmah ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.
- Pri napuštanju radnog mjesta isključite motor. Izvucite mrežni utikač!
- Pobrinite se za dovoljno osvjetljenje.
- U slučaju opasnosti isključite stroj i izvucite mrežni utikač!
- Nikada ne stavljajte ruke na pokretne dijelove stroja kada je stroj uključen.
- Nemojte dirati, udisati (stvaranje prašine) ili gurati cement ili dodatke. Pri punjenju i pražnjenju bubnja za miješanje nosite osobnu zaštitnu odjeću (zaštitne rukavice, zaštitne naočale, zaštitnu masku protiv prašine).

### Dodatne sigurnosne napomene

- Prisilna miješalica smije se staviti u pogon samo kad je potpuno montirana.
- Prije stavljanja u pogon provjerite jesu li priključni vodovi oštećeni.
- Nosite zaštitne cipele, rukavice, zaštitne naočale i masku za zaštitu dišnih organa.
- Šake i stopala držite dalje od pomičnih dijelova.
- Ne posežite u pokrenut bubanj za miješanje.
- Ne stavljajte nikakve predmete u pokrenut bubanj za miješanje, npr. lopate ili slično.
- Opasnost od ozljeda pri vrtnji bubnja za miješanje.
- Prisilna miješalica smije se upotrebljavati samo s originalnim rezervnim dijelovima.
- Popravke na prisilnoj miješalici smiju provoditi samo specijalizirana poduzeća.
- Prisilnu miješalicu spremnu za rad ne ostavljajte bez nadzora.
- Prije napuštanja radnog mjesta isključite stroj i izvucite mrežni utikač.

### Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Opasnost od ozljeda zbog rotirajućih dijelova.
- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.

- Prije radova namještanja ili održavanja pustite tipku za pokretanje i izvucite mrežni utikač.
  - Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
  - Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
  - Izbjegavajte iznenadna pokretanja stroja: prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu nije dopušteno pritiskati tipku za pokretanje.
- Rabite alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.

**Upozorenje!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

## 6. Tehnički podatci

|                                            |                        |
|--------------------------------------------|------------------------|
| Motor                                      | 230 V~ / 50 Hz         |
| Snaga motora                               | 2000 W                 |
| Brzina vrtnje maks.                        | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Maks. brzina vrtnje mehanizma za miješanje | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Kapacitet                                  | 120 l                  |
| Volumen miješanja                          | 100 l                  |
| Stupanj zaštite                            | IP44                   |
| Način rada*                                | S1                     |
| Razred zaštite                             | I                      |
| Dimenzije                                  | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Masa                                       | 123,6 kg               |

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

\* Način rada S1, trajni rad

### Buka i vibracije

⚠ **Upozorenje:** Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prijeđe 85 dB, nosite odgovarajuću zaštitu za sluh.

### Karakteristične vrijednosti zvuka

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Razina zvučne snage $L_{WA}$  | 86 dB |
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ | 75 dB |
| Nesigurnost $K_{WA/pA}$       | 3 dB  |

### Vibracije

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Vibracija $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|-----------------|----------------------|

## 7. Raspakiranje

Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj. Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurawe (ako postoje). Provjerite je li opseg isporuke potpun. Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvaŹiti. Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.

Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.

Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

### ⚠ POZOR!

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gu-tanja i gušenja!**

## 8. MontaŹa / prije stavljanja u pogoniljlj

### ⚠ POZOR!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno mon-tirajte uređaj!**

**Montirajte uređaj s najmanje dvije osobe!**

**Prvo otpustite četiri transportna vijka (F) i (a) (sl. 2 – 3). Sačuvajte vijke sa šesterostranom glavom (M10 x 55 mm), podložne pločice, opruŹne prstenove i matice (a) jer ćete ih trebati za daljnji postupak.**

### Montiranje transportnih kotača (sl. 4)

Pričvrstite kotače (B) na osovinu kotača (J) i fiksirajte ih s pomoću jedne rascjepke (L).

## Montaža transportnih ručki (sl. 5)

Utaknite transportne ručke u za to predviđenu vodilicu na stražnjoj strani stroja i aretirajte je s pomoću jednog svornjaka (M).

Svornjake pričvrstite dodatno na osigurač od gubitka (D) kako se svornjaci ne bi izgubili.

Transportne ručke mogu se po potrebi uvući odn. izvući, u tu svrhu otpustite aretiranje i gurnite transportne ručke prema van ili unutra.

Prevrnite stroj na stražnju stranu (sl. 6), pazite na to da uređaj s dodatnim transportnim kotačićima (9) bude izvan palete na podu. Uklonite prethodno otpušteni transportni osigurač (b) na gornjoj i donjoj strani. Nakon toga možete ukloniti transportnu paletu, a transportne osigurare upotrijebiti kao podlogu (sl. 7).

## Montaža osovina kotača na stroj (sl. 8)

Pričvrstite osovine kotača na donjoj strani stroja i fiksirajte ih s po jednim vijkom sa šesterostranom glavom (M10 x 55 mm), dvije podložne pločice, jednim opružnim prstenom i jednom maticom (a), koje ste prethodno otpustili.

## Montaža nosive noge (sl. 9)

Pričvrstite nosive noge na gornjoj strani stroja i fiksirajte ih s po jednim vijkom sa šesterostranom glavom (M10 x 55 mm), dvije podložne pločice, jednim opružnim prstenom i jednom slijepom maticom (a), koje ste prethodno otpustili.

Postavite stroj i uklonite transportni osigurač (b) koji ste upotrijebili kao podlogu.

## Montaža rasparača vrećica (sl. 11 – 12)

Otvorite zaštitnu rešetku (1).

Montirajte rasparač vrećica (11) s pomoću vijaka sa šesterostranom glavom (M6 x 16 mm) i šesterostranih matica.

## 9. Stavljanje u pogon

### ⚠ POZOR!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!

Prisilnu miješalicu upotrebljavajte samo ako nijedan dio (npr. zaštitni poklopci) ne nedostaje ili nije neispravan te kada na priključnom vodu nema oštećenja.

## Postavljanje:

- Prisilnu miješalicu postavite vodoravno na ravnu, čvrstu podlogu.
- Prisilnu miješalicu ne postavljajte na priključni vod!
- Priključni vod položite tako da se ne može saviti, zgnojčiti ili na drugi način oštetiti.
- Pri tome spriječite propadanje stroja u pod. (opasnost od prevrtanja)
- Pri postavljanju stroja osigurajte nesmetano pražnjenje bubnja za miješanje.

## Uključivanje:

- Priključite uređaj u utičnicu: **Uključivanje u položaju „I” (zeleni tipka) / isključivanje u položaju „0” (crveni tipka)**

## Punjenje

Prije punjenja namjestite transportne ručke (K) na najniži položaj i aretirajte ih da možete nesmetano raditi.

- Smjesa za miješanje stavlja se izravno u bubanj (3) i priprema sa propisanom količinom tekućine.
- Miješalicu upotrebljavajte samo za radove navedene pod „Namjenska uporaba”.
- Provjerite stabilnost miješalice.
- Punite i praznite bubanj miješalice samo dok motor radi.
- Vodite računa o nazivnoj količini punjenja!
- Električno sigurnosno isključivanje sprečava rad dok je zaštitna rešetka otvorena. Prije stavljanja u pogon provjerite funkciju sigurnosno isključivanja.

## Izrada materijala za miješanje:

1. Zatvorite zaštitnu rešetku.
2. Uključite miješalicu.
3. Stavite vodu i aditive (pijesak, ...).
4. Dodajte vezivo (cement, vapno,...).
5. Ponađajte točku 3 i 4 sve dok ne postignete potreban omjer miješanja.
6. Pustite da se smjesa dobro izmiješa.

Za sastava i kvalitetu smjese zatražite savjet stručnjaka.

## Izrada već pripremljene smjese:

Pridrđavajte se omjera miješanja i podataka na ambalaži proizvođača.

1. Zatvorite zaštitnu rešetku.
2. Uključite miješalicu.
3. Dodajte potrebnu količinu vode.
4. Na zaštitnoj rešetki nalazi se rasparač vrećica koji kida pakiranu smjesu i dodaje je u bubanj.
5. Pustite da se smjesa dobro izmiješa.

## Pražnjenje

Postavite kantu na stol za odlaganje (6) ili preklopite stol i upotrijebite kolica za transport mješavine. Za pražnjenje bubnja otvorite polugu za ispuštanje (4).

## 10. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN.

Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima. Oštećen električni priključni vod

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

### Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćenja ili provođenja priključnog voda.
- Posjekotine zbog gaženja priključnog voda.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Upotrebljavajte samo priključne vodove s oznakom H05RN.

Na priključnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

Kod jednofaznih izmjeničnih motora za strojeve s visokom zaletnom strujom (od 3000 W) preporučujemo zaštitu od C 16 A ili K 16 A!

### Način priključivanja X

Ako se mrežni priključni kabel ovog proizvođača ošteti, potrebno ga je zamijeniti posebnim mrežnim priključnim kabelom koji se može nabaviti od proizvođača ili njegove servisne službe.

## 11. Čišćenje

### Pozor!

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

Nakon svake uporabe prisilne miješalice bubanj očistite vodom. Uklonite cement i sasušen mort. Kućište motora i bubanj nemojte čistiti udaranjem lopatom ili nekim drugim tvrdim predmetom jer se u protivnom mogu oštetiti.

## 12. Transport

Za duži transport uvucite transportne ručke (K) i blokirajte ih. Stavite prisilnu miješalicu s dodatnim transportnim kotačićima na npr. prikolicu, malo podignite uređaj i gurnite ga na utovarnu površinu. Uređaj mora sa svim četiri kotačića biti na utovarnoj površini. Osigurajte uređaj od klizanja. Radi kratkog transporta lagano nagnite betonsku miješalicu i transportirajte je na kotačićima.

## 13. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

## 14. Održavanje

### Pozor!

Prije svih radova održavanja izvucite mrežni utikač.

### Provjera/dodatno namještanje napetosti remena

**Pozor! Isključite stroj, pričekajte da se bubanj zaustavi i izvucite mrežni utikač.**

- Uklonite pokrov kućišta motora, provjerite napetost remena (kada se remen pritisne prstom, remen bi trebao saviti otprilike 5 mm).
- Remeni su potrošni dijelovi koje valja zamijeniti nakon određenog vremena. Po potrebi otpustite vijke na motoru, zamijenite remen, napnite ga i ponovno pritegnite vijke.
- Ponovno montirajte poklopac motora.

### Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

### Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

### Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: Remen

\* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

## 15. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima (ElektroG)



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta).

- Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
- Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
- Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 16. Otklanjanje neispravnosti

Slijedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

| Neispravnost                                                                                   | Mogući uzrok                                                                             | Rješenje                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne pokreće                                                                            | Ne postoji mrežni napon                                                                  | Provjerite osigurač                                                                                                                              |
|                                                                                                | Priključni kabel je neispravan                                                           | Provjerite tj. zamijenite                                                                                                                        |
|                                                                                                | Motor je preopterećen, aktivirala se temperaturna zaštitna sklopka                       | Pustite da se motor ohladi                                                                                                                       |
|                                                                                                | Prekidač je neispravan ili šteta na priključnom kabelu                                   | Provjerite prekidač ili ga zamijenite                                                                                                            |
|                                                                                                | Zaštitna rešetka nije priključena                                                        | Zatvorite zaštitnu rešetku.                                                                                                                      |
| Motor brui i ne pokreće se                                                                     | Mehanizam za miješanje je blokiran                                                       | Isključite stroj, izvucite mrežni utikač i očistite bubanj                                                                                       |
|                                                                                                | Previše materijala za miješanje u bubnju (prekoračena količina napunjenosti)             | Ispraznite bubanj                                                                                                                                |
|                                                                                                | Neispravan kondenzator                                                                   | Pustite da zamjeni proizvođač                                                                                                                    |
| Motor se isključuje dok je zaštitna rešetka otvorena.                                          | Sigurnosno isključivanje nije se aktiviralo.                                             | Provjerite sigurnosno isključivanje odn. dajte ga zamijeniti.                                                                                    |
| Uređaj se pokreće, ali se blokira pri malom opterećenju i eventualno se automatski isključuje. | Produžni kabel je predug ili je presjek premalen.                                        | Produžni kabel najmanje 1,5 mm <sup>2</sup> pri maksimalnoj duljini od 2,5 m. Kod duljih kabela presjek mora biti najmanje 2,5 mm <sup>2</sup> . |
|                                                                                                | Utičnica je previše daleko od glavnog priključka i presjek priključnog voda je premalen. |                                                                                                                                                  |

## Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priručniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

|               |                                                                                                                                                    |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu!                                                                                          |
|               | Betonsku miješalicu postavite vodoravno na ravno i čvrsto tlo!                                                                                     |
|               | Betonska miješalica ne smije se pomicati tijekom rada!                                                                                             |
|               | Neovlaštene osobe i djecu držite podalje od uređaja!                                                                                               |
|               | Prije čišćenja ili održavanja izvucite mrežni utikač!                                                                                              |
|               | Betonska miješalica smije se rabiti samo s potpuno zatvorenom zaštitnom napravom!                                                                  |
|               | Nosite zaštitnu odjeću!                                                                                                                            |
|               | Ne posežite u bubanj koji se vrti!                                                                                                                 |
|               | Ne pokrećite motor ako je bubanj potpuno napunjen.                                                                                                 |
|               | Zaštitite okoliš! Ekološki zbrinite suvišan materijal na ovlaštenom sabiralištu. On ne smije dospjeti u kanalizaciju, u tlo ili u vodene površine. |
|               | Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.                                                                                              |
| <b>Pozor!</b> | U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.                                                         |

**Kazalo:**
**Stran:**

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                                | 125 |
| 2.  | Opis naprave (slika 1) .....             | 125 |
| 3.  | Obseg dostave (sl. 2).....               | 125 |
| 4.  | Namenska uporaba .....                   | 125 |
| 5.  | Varnostni napotki .....                  | 126 |
| 6.  | Tehnični podatki.....                    | 127 |
| 7.  | Razpakiranje.....                        | 127 |
| 8.  | Postavitev/Pred zagonom.....             | 127 |
| 9.  | Zagon naprave.....                       | 128 |
| 10. | Električni priključek.....               | 129 |
| 11. | Čiščenje .....                           | 129 |
| 12. | Prevoz .....                             | 129 |
| 13. | Skladiščenje.....                        | 129 |
| 14. | Vzdrževanje .....                        | 130 |
| 15. | Odlaganje med odpadke in reciklaža ..... | 130 |
| 16. | Pomoč pri motnjah.....                   | 131 |
| 17. | Izjava o skladnosti .....                | 188 |



## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

### Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred začetkom dela mora vsak upravljavec natančno prebrati omenjena navodila in jih upoštevati. Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano minimalno starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih naprav upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave (slika 1)

1. Zaščitna mreža
2. Ročaj
3. Boben
4. Izpustna ročica
5. Stikalo za vklop/izklop
6. Odlagalna miza
7. Oporne noge
8. Transportna kolesca
9. Dodatni transportni valji
10. Zapora zaščitne rešetke
11. Rezalnik vrečk

## 3. Obseg dostave (sl. 2)

- A. Odlagalna miza
- B. Transportna kolesca (2x)
- C. Rezalnik vrečk
- D. Zaščita pred izgubo vijakov (2x)
- E. Enota prisilnega mešanja
- F. Transportni zaklepni vijaki
- G. Transportna paleta
- H. Desna oporna noga
- I. Leva oporna noga
- J. Kolesna os (2x)
- K. Transportni ročaj (2x)
- L. Razcepek vzmeti (2x)
- M. Sornik
- N. Šestrobi vijak M6 x 16 mm z vzmetnim obročem in matico (2x)

## 4. Namenska uporaba

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavec in ne proizvajalec. Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih.

- Prezračevalni valj je namenjen le za zasebno uporabo na domu in vrtu.

- Dovoljeno ga je uporabljati samo v razponu tehničnih podatkov.
- Prezračevalni valj je namenjen izključno proizvodnji malt, lepil, ometov, fugirnih materialov, kitov, premaznih mas in apna.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje neugod in ostala, splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
- Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca. Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## 5. Varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki

**OPOZORILO:** Če uporabljate električna orodja, upoštevajte naslednje osnovne varnostne ukrepe, da zmanjšate nevarnost požara, električnega udara in telesnih poškodb oseb.

**Preden začnete delati s tem orodjem, preberite vsa navodila.**

- Upoštevajte vse varnostne napotke in opozorila o nevarnostih na stroju.
- Vsi varnostni napotki in opozorila o nevarnostih na stroju morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene ali onesposobljene.
- Preverite vode omrežnega priključka. Ne uporabljajte poškodovanih priključnih vodov.
- Pred zagonom preverite, ali naprava deluje pravilno.

- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 18 let. Vajenci morajo biti stari najmanj 16 let, na stroju pa lahko delajo le pod nadzorom.
- Osebe, ki so pod vplivom alkohola, drog ali zdravil ne smejo uporabljati naprave.
- Pri delu nosite zaščitne delovne rokavice.
- Previdnost pri delu: Nevarnost telesnih poškodb zaradi vrtečih se delov
- Vzdrževalna dela in odpravljanje motenj izvajajte le, kadar je motor izklopljen. Izvlecite omrežni vtič!
- Inštalacije, popravila in vzdrževalna dela na električni inštalaciji lahko opravljajo samo strokovnjaki.
- Vse zaščitne in varnostne naprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite motor. Izvlecite omrežni vtič!
- Poskrbite za ustrezno osvetlitev.
- V primeru nevarnosti izklopite stroj in izvlecite omrežni vtič!
- Nikoli ne polagajte rok na premikajoče se dele stroja, če je stroj vklopljen.
- Ne dotikajte se, ne vdihavajte (nastajanje prahu) ali zaužijte cementa ali dodatkov. Pri polnjenju in praznjenju mešalnega bobna nosite osebno zaščitno obleko (rokavice, zaščitna očala, protiprašno masko).

### Dodatni varnostni napotki

- Prezračevalni valj lahko zaženete samo v popolnoma montiranem stanju.
- Pred zagonom preverite, ali so priključni vodi poškodovani.
- Nosite varnostne čevlje, rokavice, zaščitna očala in zaščitno dihal.
- Rok in nog ne približujte premičnim delom.
- Ne posegajte v delujoč mešalni boben.
- V mešalni boben ne vstavljajte predmetov, kot je npr. lopata ali podobno.
- Nevarnost poškodb zaradi vrtečega mešalnega bobna.
- Prezračevalni valj je dovoljeno uporabljati le z originalnimi nadomestnimi deli.
- Popravila prezračevalnega valja lahko izvaja samo pooblaščen strokovno osebje.
- Prezračevalnega valja, pripravljenega za obratovanje, ne puščajte brez nadzora.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite stroj in izvlecite električni omrežni vtič.

## Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Nevarnost telesnih poškodb zaradi vrtečih se delov.
- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Preden izvajate nastavitvena ali vzdrževalna dela, izpusite tipko za zagon in izvlecite omrežni vtič.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se naključnemu zagonu stroja: Ko vtikač vtaknete v vtičnico, tipka za aktiviranje ne sme biti pritisnjena. Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

**Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

## 6. Tehnični podatki

|                                       |                        |
|---------------------------------------|------------------------|
| Motor                                 | 230 V~50Hz             |
| Motorna moč                           | 2000 W                 |
| Največje število vrtljajev            | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Najv. število vrtljajev mešalne enote | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Polniina prostornina                  | 120 l                  |
| Prostornina mešanja                   | 100 l                  |
| Vrsta zaščite                         | IP44                   |
| Način delovanja*                      | S1                     |
| Razred zaščite                        | I                      |

|      |                     |
|------|---------------------|
| Mere | 755 x 840 x 1250 mm |
| Teža | 123,6 kg            |

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

\*Način obratovanja S1, neprekinjeno obratovanje

## Hrup & vibracije

**⚠ Opozorilo:** Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

### Karakteristike hrupa

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| Nivo moči zvoka $L_{WA}$ | 86 dB |
| Raven hrupa $L_{pA}$     | 75 dB |
| Negotovost $K_{WA}$      | 3 dB  |

### Vibracije

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Vibracije $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|-----------------|----------------------|

## 7. Razpakiranje

Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven. Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo). Preverite, ali je obseg dostave celovit. Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali. Po možnosti embalažo shranite do pretoka garancijskega časa.

Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.

Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.

Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

### ⚠ POZOR!

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 8. Postavitev/Pred zagonom

### ⚠ POZOR!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

**Napravo naj namestita dve osebi!**

**Najprej odvijte štiri transportne vijake (F) in (A) (sl. 2–3). Shranite vijake s šestrobo glavo (M10 x 55 mm), podložke, vzmetne podložke in maticе (a), ki jih boste potrebovali za nadaljnje korake.**

#### **Montaža transportnih kolesc (sl. 4)**

Kolesca (B) pritrdite na os kolesa (J) in jih pritrdite z razcepkom vzmeti (L).

#### **Montaža transportnih ročajev (sl. 5)**

Transportne ročaje vstavite v za ta namen predvideno vodilo na zadnji strani stroja in jih blokirajte s sornikom (M).

Dodatno pritrdite vijake na zaščito pred izgubo (D), da se vijaki ne izgubijo.

Transportne ročaje lahko uvlečete ali podaljšate glede na uporabo, sprostite zaklep in potisnete transportne ročice ven ali noter.

Stroj nagnite nazaj (sl. 6) in z dodatnimi transportnimi valji (9) se prepričajte, da stroj leži na tleh zunaj palete. Odstranite predhodno zrahljano transportno zaporo (b) na zgornji in spodnji strani. Nato lahko odstranite transportno paletu in kot oporo uporabite transportno ključavnico (sl. 7).

#### **Sestavljanje osi koles na stroju (sl. 8)**

Osi kolesc pritrdite na spodnjo stran stroja in jih pritrdite s šestrobim vijakom (M10 x 55 mm), dvema podložkama, vzmetnim obročem in matico (A), ki ste jo prej popustili.

#### **Montaža oporne noge (sl. 9)**

Oporne noge pritrdite na zgornjo stran stroja in vsako pritrdite s šestrobim vijakom (M10 x 55 mm), dvema podložkama, vzmetno podložko in zaporno matico (a), ki ste jo predhodno popustili.

Nastavite stroj in odstranite transportno zaporo (b), ki ste jo uporabljali kot podlago.

#### **Montaža rezalnika vrečk (sl. 11–12)**

Odprite zaščitno rešetko (1).

Sestavite rezalnik vrečk (11) s šestrobimi vijaki (M6 x 16 mm) in šestrobimi maticami.

## **9. Zagon naprave**

### **⚠ POZOR!**

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

**Prezračevalni valj uporabljajte samo, če ni manjšajočih ali okvarjenih delov (npr. zaščitni pokrovi) in če priključni vod ni poškodovan.**

### **Postavitev:**

- Postavite prezračevalni valj pokončno na ravno in stabilno podlago.
- Prezračevalnega valja ne namestite na priključni vod!
- Priključni vod položite tako, da ga ne bo mogoče prepogniti, stisniti ali poškodovani na drug način.
- Preprečite ugrezjanje stroja v tla. (Nevarnost prevrnitve)
- Pri postavljanju stroja upoštevajte, da mora biti zagotovljeno neovirano praznjenje mešalnega bobna.

### **Vklop:**

- Napravo priključite v omrežno vtičnico: **Vklop na »I« (zeleni gumb)/izklop na »0« (rdeč gumb)**

### **Polnjenje**

Pred polnjenjem nastavite transportni ročici (K) v najnižji položaj in jih pritrdite na svoje mesto, da boste lahko delali brez težav.

- Mešanico vlijemo neposredno v boben (3) in pripravimo s predpisano količino tekočine.
- Mešalnik uporabljajte samo za dela, ki so navedena v razdelku »Predvidena uporaba«.
- Preverite stabilnost mešalnika.
- Mešalni boben polnite in praznite samo, ko motor deluje.
- Upoštevajte nazivno količino polnjenja!
- Električni varnostni izklop preprečuje delovanje, ko je zaščitna rešetka odprta. Pred zagonom preverite delovanje varnostnega izklopa.

### **Priprava mešanice:**

1. Zaprite zaščitno rešetko.
2. Vključite mešalnik.
3. Nalijte vodo in dodajte dodatke (pesek ...).
4. Dodajte veziva (cement, apno ...).
5. Ponavljajte točki 3 in 4, dokler ne dosežete zahtevanega mešalnega razmerja.
6. Počakajte, da se mešanica dobro premeša.

Glede sestave in kakovosti mešanice se za nasvet obrnite na strokovnjaka.

### **Izdelava vnaprej pripravljenih mešanic:**

Upoštevajte mešalna razmerja in podatke na embalaži proizvajalca.

1. Zaprite zaščitno rešetko.
2. Vključite mešalnik.
3. Nalijte potrebno količino vode.
4. Na zaščitni rešetki je rezalnik vrečk, s katerim raztrgamo pakirano mešanico in jo dodajamo v boben.
5. Počakajte, da se mešanica dobro premeša.

### **Praznjenje**

Na odlagalno mizo (6) postavite vedro ali zložite mizo in uporabite samokolnico za transport mešanice.

Če želite izprazniti boben, odprite izpustno ročico (4).

## **10. Električni priključek**

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.

Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom. Poškodovani električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

### **Vzroki za to so lahko:**

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05RN.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Pri enofaznem motorju na izmenični tok priporočamo, da pri strojih z visokim zagonskim tokom (od 3000 W naprej) uporabite varovalko C 16 A ali K 16 A!

### **Način priključitve X**

Če je omrežni priključni vod tega izdelka poškodovan, ga je treba zamenjati s posebej pripravljenim omrežnim priključnim vodom, ki ga lahko nabavite pri proizvajalcu ali pri njegovi službi za stranke.

## **11. Čiščenje**

### **Pozor!**

Pred vsemi čiščenji izvlecite omrežni vtič.

Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

Po vsaki uporabi prezračevalnega valja morate boben sprati z vodo. Odstranite cement in zasušeno malto. Po ohišju motorja in bobnu ne trkajte z lopato ali drugimi trdimi predmeti, ker ju lahko tako poškodujete.

## **12. Prevoz**

Za daljši transport uvelicite in zaklenite transportne ročaje (K). Prezračevalni valj z dodatnimi transportnimi kolesci postavite npr. na prikolico, napravo rahlo dvignite in potisnite na nakladalno površino. Naprava se mora z vsemi štirimi kolesi popolnoma nalegati na nakladalno površino. Napravo zavarujte pred zdrsom. Za krajši transport mešalnik za beton nekoliko nagnite in ga prevažajte na kolesih.

## **13. Skladiščenje**

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C.

Orodje shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

Navodila za uporabo shranjujte ob orodju.

## 14. Vzdrževanje

### Pozor!

Pred vzdrževanjem izvlecite omrežni vtič.

### Preverjanje/nastavljanje napetosti jermena

**Pozor! Izklopите stroj, počakajte, da se boben ustavi, in izvlecite omrežni vtič.**

- Odstranite pokrov motorja, preverite napetost jermena (s prstom pritisnite na jermen, ki mora pri tem popustiti za pribl. 5 mm).
- Jermeni so obrabni deli, ki jih je treba po določenem času zamenjati. Po potrebi odvijte vijake na motorju, zamenjajte jermen, ga napnite in nato vijake zopet zategnite.
- Pokrov motorja montirajte nazaj.

### Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

### V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

### Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: Jermen

\* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja).
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 16. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

| Motnja                                                                                  | Možni vzrok                                                                          | Ukrep                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne zažene                                                                      | Ni omrežne napetosti                                                                 | Preverite varovalke                                                                                                               |
|                                                                                         | Okvarjen priključni kabel                                                            | Preverite ali zamenjajte                                                                                                          |
|                                                                                         | Motor je preobremenjen, temperaturno zaščitno stikalo se sproži                      | Počakajte, da se motor ohladi                                                                                                     |
|                                                                                         | Okvarjeno stikalo ali poškodovan priključni kabel                                    | Preverite ali zamenjajte stikalo                                                                                                  |
|                                                                                         | Zaščitna rešetka ni priključena                                                      | Zaprite zaščitno rešetko                                                                                                          |
| Motor brenči in se ne zažene                                                            | Mešalna enota je blokirana                                                           | Izklopite stroj, izključite omrežni vtič in očistite boben                                                                        |
|                                                                                         | Preveč mešalnega materiala v bobnu (presežena količina polnjenja)                    | Izpraznite boben                                                                                                                  |
|                                                                                         | Okvarjen kondenzator                                                                 | Naj zamenja proizvajalec                                                                                                          |
| Motor se ne izklopi, ko je zaščitna rešetka odprta                                      | Varnostni izklop se ne sproži                                                        | Preverite ali zamenjajte varnostni izklop                                                                                         |
| Naprava deluje blokirana tudi pri manjši obremenitvi in se eventualno samodejno izklopi | Kabelski podaljšek je predolg ali ima premajhen presek                               | Kabelski podaljšek najmanj 1,5 mm <sup>2</sup> pri največ 2,5 m dolžine. Pri daljšemu kablu je presek najmanj 2,5 mm <sup>2</sup> |
|                                                                                         | Vtičnica je predaleč od glavnega priključka in presek priključnega voda je premajhen |                                                                                                                                   |

## Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

|  |                                                                                                                                        |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lugege enne käikuvõtmist käsitsuskorraldust!                                                                                           |
|  | Seadke betoonisegur horisontaalselt tasasele ja kõvale maapinnale!                                                                     |
|  | Betoonisegurit ei tohi käitamisel liigutada!                                                                                           |
|  | Hoidke volitamata isikud ja lapsed seadmest eemal!                                                                                     |
|  | Tõmmake enne puhastamist või hooldust võrgupistik välja!                                                                               |
|  | Betoonisegurit tohib käitada ainult täielikult suletud kaitseseadisega!                                                                |
|  | Kandke kaitseriietust!                                                                                                                 |
|  | Ärge sisestage jäsemeid liikuvasse trumlisse!                                                                                          |
|  | Ärge käivitage mootorit, kui trummel on täielikult laaditud.                                                                           |
|  | Kaitske keskkonda! Viige ülejäänud materjal volitatud kogumispunkti. See ei tohi kanalisatsiooni, pinnasesse ega veekogudesse sattuda. |
|  | Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.                                                                                       |
|  | Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga.                                           |



**Sisukord:****Lk:**

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1.  | Sissejuhatus .....                    | 134 |
| 2.  | Seadme kirjeldus (joon. 1).....       | 134 |
| 3.  | Tarnekomplekt (joon. 2).....          | 134 |
| 4.  | Sihtotstarbekohane kasutus .....      | 134 |
| 5.  | Ohutusjuhised .....                   | 135 |
| 6.  | Tehnilised andmed.....                | 136 |
| 7.  | Lahtipakkimine .....                  | 136 |
| 8.  | Ülespanemine / enne käikuvõtmist..... | 136 |
| 9.  | Käikuvõtmine .....                    | 137 |
| 10. | Elektriühendus .....                  | 138 |
| 11. | Puhastamine .....                     | 138 |
| 12. | Transportimine .....                  | 138 |
| 13. | Ladustamine .....                     | 138 |
| 14. | Hooldus .....                         | 138 |
| 15. | Utiliseerimine ja taaskäitlus .....   | 139 |
| 16. | Rikete kõrvaldamine .....             | 140 |
| 17. | Vastavusdeklaratsioon .....           | 189 |

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatu käsitsemine
- Käsitsemiskorralduse eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus
- Elektrisüsteemi rivist väljalangemine elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eiramisel

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu käsitsusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva käsitsusjuhendi ülesandeks on hõlbustada Teil seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Käsitsusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikuluseid, lühendada seisuageu ning suurendada seadme töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas käsitsusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Hoidke käsitsusjuhendit kileümbrises mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitsusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ja Teie riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

## 2. Seadme kirjeldus (joon. 1)

1. Kaitsevõre
2. Käepide
3. Trummel
4. Väljalaskehoob
5. Sisse- / väljalüüti
6. Panipaigalaud
7. Seisujalad
8. Transpordirattad
9. Täiendavad transpordirullid
10. Kaitsevõre sulgur
11. Koti lahtirebija

## 3. Tarnekomplekt (joon. 2)

- A. Panipaigalaud
- B. Transpordiratas (2x)
- C. Koti lahtirebija
- D. Poldi kaotamiskaitse (2x)
- E. Sundsegurimoodul
- F. Transpordikindlustuspoldid
- G. Transpordialus
- H. Parem seisujalg
- I. Vasak seisujalg
- J. Rattatelg (2x)
- K. Transpordikäepide (2x)
- L. Vedrusplint (2x)
- M. Polt
- N. Kuuskantpolt M6 x 16mm vedruseibi ja mutriga (2x)

## 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja. Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ja käsitsusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud.

- Sundsegur on ette nähtud ainult erakasutuseks majas ja aias.
- Seda tohib käitada ainult tehniliste andmete raames.
- Sundsegur on ette nähtud eranditult mõrdi, liimi, kipsi, vuukimismaterjalide, pahtlimassi, pindamismassi ja lubja valmistamiseks.
- Tuleb järgida asjakohaseid õnnetuste ennetamise eeskirju ja muid üldtunnustatud ohutustehnilisi reegleid.
- Masinat tohivad kasutada, hooldada ja remontida ainult isikud, kes seda tunnevad ja keda on ohtude osas instrueeritud. Tootja ei vastuta masinal omavoliilistest muudatustest põhjustatud kahjude eest.
- Igasugune ulatuslikum kasutus kehtib kui mitte sihtotstarbekohane. Sellest tulenevate kahjude eest tootja ei vastuta, risk lasub ainuüksi kasutajal.

Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaaltarvikutega. Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised

**HOIATUS:** Kui kasutate elektritööriistu, siis peaksite järgima alljärgnevaid põhilisi ohutusabinõusid, et vähendada nii tule, elektrilöögi ning inimvigastuste riske.

**Palun lugege enne selle tööriistaga töötamist kõiki korraldusi.**

- Järgige kõiki masinal olevaid ohutus- ja ohujuhiseid.
- Hoidke kõik masinal olevad ohutusjuhised terviklikult loetavas seisundis.
- Masinal olevaid ohutusseadiseid ei tohi demonteerida ega kasutuskõlbmatuks teha.
- Kontrollige võrguühendusjuhtmed üle. Ärge kasutage kahjustunud ühendusjuhtmeid.
- Kontrollige enne käikuvõtmist korrektset talitlust.
- Operaator peab olema vähemalt 18 aastat vana. Õpilased peavad olema vähemalt 16 aastat vanad, kuid tohivad masinal töötada ainult järelevalve all.
- Alkoholi, uimastite või ravimite mõju all seisvatel, väsinud või haigetel inimestel on kasutamine keelatud.

- Kandke töötamisel töökindaid.
- Ettevaatust töötamisel: Vigastusohu pöörlevate osade tõttu
- Viige hooldustöid ja rikete kõrvaldamist läbi ainult väljalülitatud mootori korral. Tõmmake võrgupistik välja!
- Elektriiinstallatsiooni kallal tohivad installatsiooni, remonte ja hooldustöid teostada ainult erialaspetsialistid.
- Kõik kaitse- ja ohutusseadised tuleb pärast remondi- ning hooldustööde lõpetamist kohe tagasi monteerida.
- Lülitage mootor töökohalt lahkudes välja. Tõmmake võrgupistik välja!
- Pöörake tähelepanu piisavale valgustusele.
- Lülitage masin ohujuhtumi korral välja ja tõmmake võrgupistik välja!
- Ärge pange sisselülitatud masina korral käsi kunagi masina liikuvatele osadele.
- Ärge puudutage, hingake sisse (tolmuemissioon) ega manustage tsementi või lisandeid. Kandke segamistruumli täitmisel ja tühjendamisel isiklikku kaitseriietust (kindad, kaitseprillid, tolmuaitsemask).

### Täiendavad ohutusjuhised

- Sundsegurit tohib käiku võtta ainult täielikult monteeritult.
- Kontrollige ühendusjuhtmeid enne käikuvõtmist kahjustuste suhtes.
- Kandke turvajalatseid, kindaid, kaitseprille ja respiraatorit.
- Hoidke käed ja jalad liikuvatest osadest eemal.
- Ärge sisestage jäsmeid liikuvasse segamistruumlisse.
- Ärge pistke liikuvasse segamistruumlisse esemeid nagu nt labidat või muud sarnast.
- Vigastusohu pöörleva segamistruumli korral.
- Sundsegurit tohib käitada ainult originaalvaruosadega.
- Remonti tohivad sundseguril läbi viia ainult volitatud erialafirmad.
- Ärge jätke käitusvalmis sundsegurit järelevalveta.
- Lülitage masin töökohalt lahkumisel välja ja tõmmake võrgupistik välja.

### Jääkriskid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Vigastusohu pöörlevate osade tõttu.

- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektrihendusjuhtmete kasutamisel.
- Enne kui seadistus- või hooldustöid ette võtate, laske startklahv lahti ja tõmmake võrgupistik välja.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsitlusjuhendit tervikuna.
- Vältige masina juhuslikku käimapanemist: pistiku pistikupessa sisestamisel ei tohi käitusklahvi vajutada. Kasutage tööriistu, mida käesolevas käsitlusjuhendis soovitatakse. Nii saavutate, et Teie masin talitleb optimaalse võimsusega.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.

**Hoiautus!** See elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

## 6. Tehnilised andmed

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| Mootor                          | 230 V~ / 50 Hz         |
| Mootori võimsus                 | 2000 W                 |
| Pöördearv max                   | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Segamismehhanismi pöördearv max | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Mahutavus                       | 120 l                  |
| Segamisruumala                  | 100 l                  |
| Kaitseliik                      | IP44                   |
| Töörežiim*                      | S1                     |
| Kaitseklass                     | I                      |
| Mõõtmed                         | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Kaal                            | 123,6 kg               |

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

\* Töörežiim S1, kestevarežiim.

## Müra ja vibratsioon

**△ Hoiautus:** Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

## Müra tunnusväärtused

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| Helivõimsustase $L_{WA}$ | 86 dB |
| Helirõhutase $L_{pA}$    | 75 dB |
| Määramatus $K_{WA/pA}$   | 3 dB  |

## Vibratsioonid

|                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| Vibratsioon $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|-------------------|----------------------|

## 7. Lahtipakkimine

Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja. Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas). Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik. Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata. Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

Tutvuge enne kasutamist käsitlusjuhendi alusel seadmega.

Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.

Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

## △ TÄHELEPANU!

**Seade ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja läbumusoh!**

## 8. Ülespanemine / enne käikuvõtmist

### △ TÄHELEPANU!

**Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!**

**Monteerige seadet kahe inimesega!**

**Vabastage eelnevalt vastavalt neli transpordipolti (F) ja (a) (joon. 2 - 3). Säilitage kuuskantpolite (M10 x 55 mm), alusseibe, vedruseibe ja mutreid (a), sest neid vajatakse edasiseks toimimiseks.**

### Transpordirataste montaaž (joon. 4)

Kinnitage rattad (B) rattatelje (J) külge ja fikseerige need vastavalt ühe vedrusplindiga (L).

### Transpordikäepidemete montaaž (joon. 5)

Pistke transpordikäepidemed masina tagaküljel selleks ettenähtud juhikusse ja fikseerige need vastavalt ühe poldiga (M).

Kinnitage poldid täiendavalt kaotamiskaitsmega (D), siis ei lähe poldid kaduma.

Transpordikäepidemeid saab olenevalt kasutusest sisse või välja sõidutada; vabastage selleks fiksaator ja lükake transpordikäepidemeid kas välja või sisse.

Kallutage masin tagaküljele (joon. 6) ja pöörake tähelepanu sellele, et seade toetub väljaspool kaubaalust täiendavate transpordirullidega (9) maapinnale. Eemaldage eelnevalt vabastatud transpordikindlustus (b) ülemiselt ja alumiselt küljelt. Seejärel saate transpordialuse eemaldada ja transpordikindlustust alusena kasutada (joon. 7).

### Rattatelgede montaaž masinale (joon. 8)

Kinnitage rattateljed masina alumisele küljele ja fikseerige need vastavalt ühe kuuskantpoldi (M10 x 55 mm), kahe alusseibi, ühe vedruseibi ja ühe mutriga (a), mille vabastasite eelnevalt.

### Seisujala montaaž (joon. 9)

Kinnitage seisujalad masina ülemisele küljele ja fikseerige need vastavalt ühe kuuskantpoldi (M10 x 55 mm), kahe alusseibi, ühe vedruseibi ja ühe kübarmutriga (a), mille vabastasite eelnevalt.

Pange masin püsti ja eemaldage transpordikindlustus (b), mida kasutasite alusena.

### Koti lahtribija montaaž (joon. 11 - 12)

Avage kaitsevõre (1).

Monteerige koti lahtribija (11) kuuskantpoltide (M6 x 16mm) ja kuuskantmutritega.

## 9. Käikuvõtmine

#### ⚠ TÄHELEPANU!

Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

Käitage sundsegurit ainult siis, kui pole puuduvaid ega defektseid osi (nt kaitsekatted) ja ühendusjuhtmel ei esine kahjustusi.

### Ülespanemine:

- Pange sundsegur horisontaalselt tasasele kõvale aluspinnale.
- Ärge asetage sundsegurit ühendusjuhtmele!
- Vedage ühendusjuhe nii, et ei saa kokku murda, muljuda ega muul viisil kahjustada.
- Vältige masina vajumist pinnasesse. (kaadumisoht)
- Pidage masina ülespanemisel silmas, et on tagatud segamistruumli takistamatu tühjendamine.

### Sisselülitamine:

- Pistke seade pistikupessa: **sisselülitamiseks vajutage „I“ (rohelist klahvi) / väljalülitamiseks „0“ (punast klahvi).**

### Täitmine

Enne täitmist seadistage transpordikäepidemed (K) madalaimasse positsiooni ja fikseerige need, sest siis saate tõrgeteta töötada.

- Segumaterjal lisatakse otse trumli (3) ja valmis-tatakse ettekirjutatud vedelikukogusega.
- Kasutage segurit ainult „Sihtotstarbekohane kasutus“ all esitatud töödeks.
- Kontrollige seguri seisustabiilsust.
- Täitke ja tühjendage segamistruumlit ainult töötava mootori korral.
- Järgige nimitäitekogust!
- Elektriline ohutusalaan väljalülitus takistab avatud kaitsevõrega käitamist. Kontrollige enne käikuvõtmist ohutusalaan väljalülituse talitlust.

### Segumaterjali valmistamine:

1. Sulgege kaitsevõre.
2. Lülitage segur sisse.
3. Valage vesi ja lisained (liiv, ...) sisse.
4. Lisage sideaine (tsement, lubi, ...).
5. Korrake punkte 3 ja 4 senikaua, kuni on saavutatud nõutav seguvahekord.
6. Laske segumaterjalil hästi läbi segada.

Küsi segumaterjali koostise ja kvaliteedi kohta spetsialistilt nõu.

### Eelvalmistatud segude valmistamine:

Järgige tootja pakendil esitatud seguvahekordi ja andmeid.

1. Sulgege kaitsevõre.
2. Lülitage segur sisse.
3. Valage sisse nõutav kogus vett.

4. Kaitsevõrel asub koti lahtirebija, millega rebitakse pakendatud segu lahti ja lisatakse trumlisse.
5. Laske segumaterjalil hästi läbi segada.

### Tühjendamine

Asetage ämber panipaigalauale (6) või klappige laud sisse ja kasutage segumaterjali transportimiseks käsi-käru.

Avage trumli tühjendamiseks väljalaskehoob (4).

## 10. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nendele eeskirjadele. Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

### Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu elu-ohhtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmeid regulaarselt kahjustuste suhtes. Pöörake tähelepanu sellele, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05RN ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Ühefaasilise vahelduvvoolumootori puhul soovitame me suure käivitusvooluga (alates 3000 vatti) masinatele C 16A või K 16A kaitset!

### Ühendusliik X

Kui toote võrguühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see asendada spetsiaalselt eelkoostatud võrguühendusjuhtmega, mis on saadaval tootja või tema kliendi-teeninduse kaudu.

## 11. Puhastamine

### Tähelepanu!

Tõmmake enne kõiki puhastustöid võrgupistik välja.

Me soovitame seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.

Puhastage trummel iga kord pärast sundseuri kasutamist veega. Eemaldage tsemendi- ja mõrdikoorik. Ärge taguge mootorikorpust ja trumlit labidaga ega muu kõva esemega, sest muidu võivad need kahjustada saada.

## 12. Transportimine

Sõidutage pikemaks transportimiseks transpordikäepidemed (K) sisse ja fikseerige. Pange sundseur täiendavate transpordiratastega nt haagisele, tõstke seadet veidi üles ja lükake see laadimispinnaile. Seade peab kõigi nelja rattaga täielikult laadimispinnaile toetuma. Kindlustage seade äralibisemise vastu. Lühikeseks transportimiseks kallutage kergelt betoonisegurit ja transportige ratastel.

## 13. Ladustamine

Ladustage seadet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 °C vahel.

Säilitage tööriista originaalpakendis.

Katke tööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitsusjuhendit tööriista juures.

## 14. Hooldus

### Tähelepanu!

Tõmmake enne kõiki hooldustöid võrgupistik välja.

### Rihma pinge kontrollimine/pealeseadmine

**Tähelepanu!** Lülitage masin välja, oodake ära trumli seiskumine ja tõmmake võrgupistik välja.

- Eemaldage mootorikorpuse kate, kontrollige rihmapinget (sõrmega rihmale vajutades peaks rihm u 5mm järele andma).

- Rihmad on kuluosad, mis tuleb teatud kindla aja järel välja vahetada. Vabastage vajaduse korral mootori poldid, vahetage rihm, seadke pinge alla ja pingutage poldid jälle kinni.
- Monteeringe mootorikate taas.

### Ühendused ja remondid

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

### Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

### Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusalasale või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad\*: Rihm

\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

## 15. Utiliseerimine ja taaskäitlus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!

- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad).
  - Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
  - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 16. Rikete kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

| Rike                                                                                      | Võimalik põhjus                                                         | Abinõu                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mootor ei käivitu                                                                         | Võrgupinge puudub                                                       | Kontrollige kaitset                                                                                                               |
|                                                                                           | Ühenduskaabel defektne                                                  | Laske kontrollida või asendage uuega                                                                                              |
|                                                                                           | Mootor üle koormatud, temperatuurikaitaselüüti on vallandunud           | Laske mootoril maha jahtuda                                                                                                       |
|                                                                                           | Lüüti defektne või kahjustus ühenduskaablil                             | Kontrollige lüüti üle või laske välja vahetada                                                                                    |
|                                                                                           | Kaitsevõre pole külge ühendatud                                         | Sulgege kaitsevõre                                                                                                                |
| Mootor müriseb ja ei käivitu                                                              | Segamismehhanism blokeeritud                                            | Lülitage masin välja, tõmmake võrgupistik välja ja puhastage trummel                                                              |
|                                                                                           | Liiga palju segumaterjali trumlis (täitekogus ületatud)                 | Tühjendage trummel                                                                                                                |
|                                                                                           | Kondensaator defektne                                                   | Laske tootjal vahetada                                                                                                            |
| Avatud kaitsevõre korral ei lülitu mootor välja                                           | Ohutusalaan väljalülitus pole vallandatud                               | Kontrollige ohutusalaan väljalülitust või laske välja vahetada                                                                    |
| Seade käivitub, kuid blokeerub väikesel koormusel ja lülitub võib-olla automaatselt välja | Pikenduskaabel liiga pikk või liiga väikese ristlõikega                 | Pikenduskaabel vähemalt 1,5 mm <sup>2</sup> maksimaalsel pikkusel 2,5m. Pikema kaabli puhul ristlõige vähemalt 2,5mm <sup>2</sup> |
|                                                                                           | Pistikupesa peaühendusest liiga kaugel ja ühendusjuhtme ristlõige väike |                                                                                                                                   |



## Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys išpėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

|                 |                                                                                                                                                   |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite naudojimo instrukciją!                                                                                |
|                 | Pastatykite betono maišyklę horizontaliai ant lygaus ir tvirto pagrindo!                                                                          |
|                 | Vykstant eksploatavimui, betono maišyklės nejudinkite!                                                                                            |
|                 | Neįgaloti asmenys ir vaikai nuo įrenginio turi laikytis atstumo!                                                                                  |
|                 | Prieš valydami arba atlikdami techninę priežiūrą, ištraukite tinklo kištuką!                                                                      |
|                 | Betono maišyklę galima eksploatuoti tik visiškai uždarius apsauginį įtaisą!                                                                       |
|                 | Dėvėkite apsauginius drabužius!                                                                                                                   |
|                 | Nekiškite rankų į judantį būgną!                                                                                                                  |
|                 | Nepaleiskite variklio, kai būgnas pilnas.                                                                                                         |
|                 | Saugokite aplinką! Pristatykite likusias medžiagas į įgaliotą surinkimo punktą. Jos neturi patekti į kanalizaciją, gruntą arba vandens telkinius. |
|                 | Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.                                                                                                 |
| <b>Dėmesio!</b> | Šiuose naudojimo nurodymuose su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu.                                                          |

## Turinys:

## Puslapis:

|     |                                                |     |
|-----|------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Įvadas.....                                    | 143 |
| 2.  | Įrenginio aprašymas (1 pav.).....              | 143 |
| 3.  | Komplektacija (2 pav.).....                    | 143 |
| 4.  | Naudojimas pagal paskirtį.....                 | 143 |
| 5.  | Saugos nurodymai.....                          | 144 |
| 6.  | Techniniai duomenys.....                       | 145 |
| 7.  | Išpakavimas.....                               | 145 |
| 8.  | Surinkimas / prieš eksploatacijos pradžią..... | 145 |
| 9.  | Paleidimas .....                               | 146 |
| 10. | Elektros prijungimas .....                     | 147 |
| 11. | Valymas .....                                  | 147 |
| 12. | Transportavimas .....                          | 147 |
| 13. | Laikymas.....                                  | 147 |
| 14. | Techninė priežiūra .....                       | 148 |
| 15. | Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....   | 148 |
| 16. | Sutrikimų šalinimas.....                       | 149 |
| 17. | Atitikties deklaracija.....                    | 189 |

## 1. Įvadas

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nuoroda:

pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamos elgsenos,
- nesilaikant naudojimo nurodymų,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- Sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliai-  
mai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 /  
VDE 0113

### Atkreipkite dėmesį:

prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaity-  
kite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipa-  
žinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį  
galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su  
įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip  
išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti  
įtaiso prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pail-  
ginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuos-  
tatų, būtinai privalote laikytis įrenginio eksploatavimui  
galiojančių taisyklių.

Laikykitės naudojimo instrukciją plastikiniame maiše-  
lyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio.  
Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo per-  
skaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuo-  
tiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo su-  
sijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus  
cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuro-  
dymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laiky-  
tis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui  
visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pa-  
žeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir  
saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (1 pav.)

1. Apsauginės grotelės
2. Rankenėlė
3. Būgnas
4. Išleidimo svirtis
5. Įėj./išėj. jungiklis
6. Padėjimo stalas
7. Kojelės
8. Transportavimo ratai
9. Papildomi transportavimo ratukai
10. Apsauginis grotelių užraktas
11. Maišų praardymo įrenginys

## 3. Komplektacija (2 pav.)

- A. Padėjimo stalas
- B. Transportavimo ratai (2x)
- C. Maišų praardymo įrenginys
- D. Kaiščių apsaugos nuo pametimo (2x)
- E. Priverstinio veikimo maišyklė
- F. Transportiniai fiksavimo varžtai
- G. Transportavimo padėklas
- H. Dešinioji atraminė koja
- I. Kairioji atraminė koja
- J. Ratų ašis (2x)
- K. Transportavimo rankena (2x)
- L. Spyruoklinis vielokaištis (2x)
- M. Kaištis
- N. Šešiabriauniai varžtai M6 x 16 mm su spyruokliniu  
žiedu ir veržle (2x)

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Mašiną leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks  
kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su  
tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus  
atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas. Nau-  
dojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurody-  
mų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje  
pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie mašiną valdo ir atlieka jos techninę  
prižiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie  
galimus pavojus.

- Priverstinio veikimo maišyklė skirta privačiam nau-  
dojimui namuose ir sode.

- Ją galima eksploatuoti tik pagal techninius duomenis.
- Priverstinio veikimo maišyklė skirta tik skiediniui, klijams, tinkui, glaistymo medžiagoms, glaistui, dengimo masei ir kalkėms gaminti.
- Būtinai laikykitės galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų, visuotinai pripažintų saugumo technikos taisyklių.
- Mašiną leidžiama naudoti, techniškai prižiūrėti arba remontuoti tik asmenims, kurie yra su tuo susipažinę ir informuoti apie pavojus. Atlikus savavališkas mašinos modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.
- Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą gamintojas neatsako. Rizika tenka vien tik naudotojui.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais. Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniais arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Saugos nurodymai

### Bendrieji saugos nurodymai

**ISPĖJIMAS:** jei naudojate elektrinius įrankius, laikykitės toliau pateiktų pagrindinių saugos taisyklių, kad sumažintumėte gaisro, elektros smūgio ir asmenų sužalojimo riziką.

### Prieš dirbdami su šiuo įrankiu, perskaitykite visas instrukcijas.

- Laikykitės visų saugos ir pavojų nuorodų ant mašinos.
- Ant mašinos turi būti visos saugos ir pavojų nuorodos bei jos turi būti įskaitomos.
- Neišmontuokite ir nepadarykite netinkamai naudoti mašinos saugos įtaisų.
- Patikrinkite prijungimo prie tinklo laidus. Nenaudokite pažeistų jungiamųjų laidų.
- Prieš pradėdami eksploatuoti patikrinkite veikimą.
- Operatoriai turi būti ne jaunesni nei 18 metų. Mokiniai turi būti ne jaunesni nei 16 metų, tačiau prie mašinos gali dirbti tik prižiūrimi.
- Alkoholio, narkotikų ir medikamentų veikimais asmenims naudoti draudžiama.

- Dirbdami mūvėkite darbinės pirštines.
- Būkite atsargūs dirbdami: Pavojus susižaloti dėl besisukančių dalių.
- Techninės priežiūros ir sutrikimų šalinimo darbus atlikite tik išjungę variklį. Ištraukite tinklo kištuką!
- Elektros instaliacijos įrengimo, remonto ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik specialistams.
- Baigę remonto ir techninės priežiūros darbus, vėl iš karto sumontuokite visus apsauginius ir saugos įtaisus.
- Prieš pasišalindami iš darbo vietos, išjunkite variklį. Ištraukite tinklo kištuką!
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad būtų pakankamas apšvietimas.
- Kylant pavojui, išjunkite mašiną ir ištraukite tinklo kištuką!
- Esant įjungtai mašinai, niekada nedėkite rankų ant judančių mašinos dalių.
- Nelieskite, neįkvėpkite (susidaro dulkės) ir neprašykite cemento ar priedų. Pildydami ir ištuštinami maišymo būgną, dėvėkite asmeninius apsauginius drabužius (pirštines, apsauginius akinius, kaukę nuo dulkių).

### Papildomi saugos nurodymai

- Priverstinio veikimo maišyklę galima pradėti eksploatuoti tik iki galo sumontavus.
- Prieš eksploatacijos pradžią patikrinkite jungiamuosius laidus, ar jie nepažeisti.
- Avėkite apsauginius batus, mūvėkite pirštines ir dėvėkite kvėpavimo atakų apsaugos kaukę.
- Laikykite rankas ir kojas toliau nuo judančių dalių.
- Nekiškite rankų į judančią maišymo būgną.
- Nekiškite daiktų į besisukančią maišymo būgną, pvz., mentės arba pan.
- Pavojus susižaloti sukančiomis maišymo būgnui.
- Priverstinio veikimo maišyklę galima eksploatuoti tik su originaliomis atsarginėmis dalimis.
- Priverstinio veikimo maišyklės remonto darbus leidžiama atlikti tik įgaliotoms specializuotoms įmonėms.
- Eksploatuoti parengto priverstinio veikimo maišyklės nepalikite be priežiūros.
- Prieš pasišalindami iš darbo vietos, išjunkite mašiną ir ištraukite tinklo kištuką.

### Liekamosios rizikos

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- pavojus susižaloti dėl besisukančių dalių.
- Pavojus sveikatai dėl elektros srovės, naudojant netinkamus elektros prijungimo laidus.
- Prieš atlikdami nustatymo arba techninės priežiūros darbus, atleiskite paleidimo mygtuką ir ištraukite tinklo kištuką.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamasias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Stenkitės nepaleistį įrenginio atsiktinai: kištuką išdėmami į kištukinį lizdą, nespauskite paleidimo mygtuko. naudokite įrankį, kuris rekomenduojamas šioje naudojimo instrukcijoje. Taip Jūsų mašina pasieks optimalią galią.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

## 6. Techniniai duomenys

|                                         |                         |
|-----------------------------------------|-------------------------|
| Variklis                                | 230V~ / 50 Hz           |
| Variklio galia                          | 2000 W                  |
| Maks. sūkių skaičius                    | 1500 min. <sup>-1</sup> |
| Maks. maišymo mechanizmo sūkių skaičius | 30 min. <sup>-1</sup>   |
| Talpa                                   | 120 l                   |
| Maišymo tūris                           | 100 l                   |
| Apsaugos laipsnis                       | IP44                    |
| Darbo režimas*                          | S1                      |
| Apsaugos klasė                          | I                       |
| Matmenys                                | 755 x 840 x 1250 mm     |
| Svoris                                  | 123,6 kg                |

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

\* Darbo režimas S1, ilgalaikės apkrovos režimas

## Triukšmas ir vibracija

**Δ Įspėjimas:** Triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, naudokite klausos apsaugą.

### Triukšmo vertės

|                             |       |
|-----------------------------|-------|
| Garso galios lygis $L_{WA}$ | 86 dB |
| Garso slėgio lygis $L_{pA}$ | 75 dB |
| Neapibrėžtis $K_{WA/pA}$    | 3 dB  |

### Vibracija

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Vibracija $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|-----------------|----------------------|

## 7. Išpakavimas

Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį. Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra). Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra. Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos. Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

Prieš naudodami pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.

Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.

Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

### Δ DĖMESIO!

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

## 8. Surinkimas / prieš eksploatacijos pradžią

### Δ DĖMESIO!

Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!

Sumontuokite įrenginį, padedami bent dviejų asmenų!

Pirmiausia atlaisvinkite keturis transportavimo varžtus (F) ir (a) (2–3 pav.).

Išsaugokite šešiabriaunius varžtus (M10 x 55 mm), poveržles, spyruoklinius žiedus ir veržles (a) , jų prireiks atliekant tolesnius veiksmus.

#### Transportavimo ratų montavimas (4 pav.)

Pritvirtinkite ratus (B) ant ratų ašies (J) ir užfiksuokite kiekvieną iš jų vielokaiščiu (L).

#### Transportavimo rankenų montavimas (5 pav.)

Įkiškite transportavimo rankenas į tam skirtą kreipiamąją galinęje mašinos pusėje ir užfiksuokite kiekvieną iš jų kaiščiu (M).

Pritvirtinkite kaiščius papildomai prie apsaugos nuo pametimo (D). Taip nepamesite kaiščių.

Atsižvelgiant į panaudojimą, transportavimo rankenas galima ištraukti arba sustumti. Tam atlaisvinkite fiksavimo mechanizmą ir ištraukite arba sustumkite transportavimo rankenas.

Apverskite mašiną ant galinės pusės (6 pav.) ir įsitinkinkite, kad įrenginys su papildomais transportavimo ratais (9) atsirems į žemę už padėklo ribų. Pašalinkite prieš tai atlaisvintą transportavimo fiksatorių (b) viršutinėje ir apatinėje pusėje. Po to galite pašalinti transportavimo padėklą ir naudoti transportavimo fiksatorių kaip atramą (7 pav.).

#### Ratų ašių montavimas mašinoje (8 pav.)

Pritvirtinkite ratų ašis apatinėje mašinos pusėje ir užfiksuokite kiekvieną iš jų šešiabriauniu varžtu (M10 x 55 mm), dviem poveržlėmis, spyruokliniu žiedu ir veržle (a), kuriuos prieš tai atlaisvinote.

#### Atraminės kojos montavimas (9 pav.)

Pritvirtinkite atramines kojas viršutinėje mašinos pusėje ir užfiksuokite kiekvieną iš jų šešiabriauniu varžtu (M10 x 55 mm), dviem poveržlėmis, spyruokliniu žiedu ir gaubiamąja veržle (a), kuriuos prieš tai atlaisvinote.

Pastatykite mašiną ir pašalinkite transportavimo fiksatorių (b), kuriuos naudojote kaip atramą.

#### Maišų praardymo įrenginio montavimas (11–12 pav.)

Atidarykite apsaugines groteles (1).

Sumontuokite maišų praardymo įrenginį (11), naudodami šešiabriaunius varžtus (M6 x 16 mm) ir šešiabriaunes veržles.

## 9. Paleidimas

### ⚠ DĖMESIO!

Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!

Eksploatuokite priverstinio veikimo maišyklę tik tada, jei netrūksta dalių (pvz., apsauginių uždangalų) arba jos sugedusios ir jei nepažeistas jungiamasis laidas.

#### Pastatymas:

- Pastatykite priverstinio veikimo maišyklę horizontaliai ant lygaus, tvirto pagrindo.
- Nestatykite priverstinio veikimo maišyklės ant jungiamojo laido!
- Nutieskite jungiamąjį laidą taip, kad jis negalėtų būti sulenktas, suspaustas arba pažeistas kitais būdais.
- Stenkitės, kad mašina neįsmigtų į žemę. (Apvartimo pavojus)
- Statydami mašiną įsitinkinkite, kad maišymo būgną galima netrukdomai ištuštinti.

#### Įjungimas:

- Įjunkite įrenginio kištuką į kištukinį lizdą: **įjungta ties „I“ (Žalias mygtukas) / išjungta ties „0“ (raudonas mygtukas)**

#### Pildymas

Prieš pildydami transportavimo rankenas (K) nustatykite į žemiausią padėtį ir užfiksuokite, kad galėtumėte sklandžiai dirbti.

- Mišinys dedamas tiesiai į būgną (3) ir paruošiamas su nurodytu kiekiu skysčio.
- Maišyklę naudokite tik tiems darbams, kurie nurodyti skyriuje „Naudojimas pagal paskirtį“.
- Patikrinkite maišyklės stabilumą.
- Pildykite ir ištuštinkite maišymo būgną tik veikiant varikliui.
- Atsižvelkite į vardinį pripildymo kiekį!
- Apsauginis elektros išjungimo įtaisas neleidžia veikti, kai yra atidarytos apsauginės groteles. Prieš pradėdami eksploatuoti kaskart patikrinkite, kaip veikia apsauginis išjungimo įtaisas.

#### Mišinio paruošimas:

1. Uždarykite apsaugines groteles.
2. Įjunkite maišyklę.
3. Supilkite vandenį ir priedus (smėlį...).
4. Įpilkite riškių (cementą, kalkių...).

5. 3 ir 4 punktus kartokite tol, kol bus pasiektas reikalingas maišymo santykis.
6. Gerai išmaišykite mišinį.

Dėl mišinio sudėties ir kokybės kreipkitės patarimo į specialistą.

#### **Pagaminkite iš anksto paruoštus mišinius:**

Atsižvelkite į maišymo santykius ir duomenis ant gamintojo pakuotės.

1. Uždarykite apsaugines groteles.
2. Įjunkite maišyklę.
3. Pripildykite reikalingą kiekį vandens.
4. Ant apsauginių grotelių yra maišų praardymo įrenginys, kuriuo supakuotas mišinys praardomas ir įpilamas į būgną.
5. Gerai išmaišykite mišinį.

#### **Ištuštinimas**

Pastatykite kibirą ant padėjimo stalo (6) arba suskleiskite stalą ir gabenkite mišinį karučiu.

Norėdami ištuštinti būgną, atidarykite išleidimo svirtį (4).

## **10. Elektros prijungimas**

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas.

Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus. Pažeistas jungiamasis elektros laidas

Dažnai pažeidžiama jungiamųjų elektros laidų izoliacija.

#### **To priežastys gali būti:**

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant jungiamasis laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Jungiamieji elektros laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H05RN.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Naudojant vienfazį kintamosios srovės variklį, mašinoms su didele paleidimo srove (nuo 3000 vatų) rekomenduojame naudoti C 16 A arba K 16 A saugiklį!

#### **Prijungimo būdas X**

Jei šio gaminio prijungimo prie tinklo laidas pažeidžiamas, jį reikia pakeisti specialiu prijungimo prie tinklo laidu, kurį galima įsigyti iš gamintojo arba jo klientų aptarnavimo tarnybos.

## **11. Valymas**

#### **Dėmesio!**

Prieš atlikdami valymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.

Po kiekvieno priverstinio veikimo maišyklės naudojimo išvalykite būgną vandeniu. Pašalinkite cementą ir sukietėjusį skiedinį. Nestuksenkite variklio korpuso ir būgno mente arba kitu kietu daiktu, nes kitaip juos galite pažeisti.

## **12. Transportavimas**

Jei norite transportuoti ilgiau, sustumkite ir užfiksuokite transportavimo rankenas (K). Priverstinio veikimo maišyklę su papildomais transportavimo ratais padėkite, pvz., ant priekabos, pavyzdžiui, šiek tiek pakelkite įrenginį ir stumkite jį į pakrovimo vietą. Įrenginys turi atsiremti visais keturiais ratais į pakrovimo vietą. Apsaugokite įrenginį, kad jis nenuslystų. Trumpam transportavimui betono maišyklę šiek tiek paverskite ir transportuokite ant ratų.

## **13. Laikymas**

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

Laikykite įrankį originalioje pakuotėje.

Uždėkite įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie įrankio.

## 14. Techninė priežiūra

### Dėmesio!

Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, ištraukite tinklo kištuką.

### Diržo įtempio tikrinimas / suregulavimas

**Dėmesio! Išjunkite mašiną, palaukite, kol būgnas sustos, ir ištraukite tinklo kištuką.**

- Nuimkite nuo variklio korpuso uždangalą, patikrinkite diržo įtempį (paspaudus diržą pirštu, diržas turėtų įlinkti maždaug 5 mm).
- Diržai yra greitai susidėvinčios dalys, kurias praėjus tam tikram laikui reikia pakeisti. Prireikus atlaisvinkite variklio varžtus, pakeiskite diržus, įtempkite ir vėl priveržkite varžtus.
- Vėl sumontuokite variklio uždangalą.

### Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

### Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės,
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

### Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys\*: Diržas

\* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

## 15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - Viešosios atliekų šalinimo ar surinkimo vietos (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose).
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydamai naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.



## 16. Sutrikimų šalinimas

Tolimesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų įrenginys blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

| Sutrikimas                                                                                                 | Galima priežastis                                                                         | Ką daryti?                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Variklis nepasileidžia                                                                                     | Nėra tinklo įtampos                                                                       | Patikrinkite saugiklius                                                                                                             |
|                                                                                                            | Pažeistas jungiamasis kabelis                                                             | Paveskite patikrinti arba pakeisti nauju                                                                                            |
|                                                                                                            | Perkrautas variklis, suveikė apsauginis temperatūros jungiklis                            | Leiskite varikliui atvėsti                                                                                                          |
|                                                                                                            | Sugedęs jungiklis arba pažeistas jungiamasis kabelis                                      | Paveskite patikrinti arba pakeisti jungiklį                                                                                         |
|                                                                                                            | Neprijungtos apsauginės grotelės                                                          | Uždarykite apsaugines groteles                                                                                                      |
| Variklis burzgia ir nepasileidžia                                                                          | Užblokuotas maišymo mechanizmas                                                           | Išjunkite mašiną, ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite būgną                                                                     |
|                                                                                                            | Per daug mišinio būgne (viršytas pripildymo kiekis)                                       | Ištuštinkite būgną                                                                                                                  |
|                                                                                                            | Sugedęs kondensatorius                                                                    | Paveskite pakeisti gamintojui                                                                                                       |
| Atidarius apsaugines groteles, variklis neišsijungia                                                       | Nesuveikė apsauginis išjungimo įtaisas                                                    | Paveskite patikrinti arba pakeisti apsauginį išjungimo įtaisą                                                                       |
| Įrenginys pradeda veikti, tačiau esant mažiausiai apkrovai užsiblokuoja ir galimai automatiškai išsijungia | Per ilgas ilginamasis kabelis arba per mažas skerspjūvis                                  | Ilgiamasis kabelis min. 1,5 mm <sup>2</sup> , esant maks. 2,5 m ilgiui. Kai kabelis ilgesnis – skerspjūvis min. 2,5 mm <sup>2</sup> |
|                                                                                                            | Kištukinis lizdas per toli nuo pagrindinės jungties ir mažas jungiamojo laido skerspjūvis |                                                                                                                                     |

## Uz ražojuma attēloto simbolu skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

|                  |                                                                                                                                              |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Pirms lietošanas sākšanas izlasiet lietošanas instrukciju!                                                                                   |
|                  | Novietojiet betona maisītāju horizontāli uz līdzenas un cietas pamatnes!                                                                     |
|                  | Betona maisītāju lietošanas laikā nedrīkst pārvietot!                                                                                        |
|                  | Nelaidiet nepilnvarotas personas un bērnus klāt pie ierīces!                                                                                 |
|                  | Pirms tīrīšanas vai apkopes atvienojiet tīkla kontaktspraudni!                                                                               |
|                  | Betona maisītāju drīkst lietot tikai ar pilnīgi noslēgtu aizsargmehānismu!                                                                   |
|                  | Valkājiet aizsargapģērbu!                                                                                                                    |
|                  | Nelieciet rokas kustīgajā maisīšanas tvertnē!                                                                                                |
|                  | Neiedarbiniet motoru, ja maisīšanas tvertne ir piekrauta pilna.                                                                              |
|                  | Sargājiet apkārtējo vidi! Nogādājiet pārpalikušo materiālu pilnvarotā savākšanas vietā. Tas nedrīkst nokļūt kanalizācijā, augsnē vai ūdeņos. |
|                  | Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.                                                                                          |
| <b>levērbai!</b> | Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam apgādājuši ar šādu zīmi.                                        |

## Satura rādītājs:

## Lappuse:

|     |                                            |     |
|-----|--------------------------------------------|-----|
| 1.  | Ievads.....                                | 152 |
| 2.  | Ierīces apraksts (1. att.) .....           | 152 |
| 3.  | Piegādes komplekts (2. att.) .....         | 152 |
| 4.  | Noteikumiem atbilstoša lietošana.....      | 152 |
| 5.  | Drošības norādījumi .....                  | 153 |
| 6.  | Tehniskie dati .....                       | 154 |
| 7.  | Izpakošana.....                            | 154 |
| 8.  | Uzbūve / pirms lietošanas sākšanas.....    | 154 |
| 9.  | Lietošanas sākšana .....                   | 155 |
| 10. | Pieslēgšana elektrotīklam .....            | 156 |
| 11. | Tīrīšana.....                              | 156 |
| 12. | Transportēšana.....                        | 156 |
| 13. | Glabāšana .....                            | 156 |
| 14. | Apkope.....                                | 157 |
| 15. | Utilizācija un otrreizēja izmantošana..... | 157 |
| 16. | Traucējumu novēršana .....                 | 158 |
| 17. | Atbilstības deklarācija.....               | 189 |

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

### Norāde:

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem remontiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumus atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārējie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (1. att.)

1. Aizsargrežģis
2. Rokturis
3. Maisīšanas tvertne
4. Izvades svira
5. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
6. Novietnes galds
7. Balsta kājas
8. Transportēšanas riteņi
9. Papildu transportēšanas skrutiņi
10. Aizsargrežģa aizvars
11. Maisu atplēšējs

## 3. Piegādes komplekts (2. att.)

- A. Novietnes galds
- B. Transportēšanas ritenis (2x)
- C. Maisu atplēšējs
- D. Tapu izkrišanas aizsargs (2x)
- E. Piespiedu darbības maisīšanas mezglis
- F. Transportēšanas sprostskrūves
- G. Transportēšanas palete
- H. Labās puses balsta kāja
- I. Kreisās puses balsta kāja
- J. Riteņu ass (2x)
- K. Transportēšanas rokturis (2x)
- L. Šķelttapa (2x)
- M. Tapa
- N. Sešstūrgalvas skrūve M6 x 16 mm ar atspērpalāksni un uzgriezni (2x)

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs. Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana. Personām, kas vada un apkopj ierīci, jāpārzina ierīce un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.

- Piespiedu darbības maisītājs ir paredzēts tikai privātajai lietošanai mājā un dārzā.

- To drīkst lietot tikai tehnisko datu ietvaros.
- Piespiedu darbības maisītājs ir paredzēts vienīgi būvjavas, līmes, ģipša, šuvju aizdarišanas materiālu, špaktelēšanas tepes, uzklājamās masas un kaļķu izgatavošanai.
- Jāievēro atbilstošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārējie drošības tehnikas noteikumi.
- Ierīci drīkst lietot, apkopt vai labot tikai personas, kuras to pārzina, un ir instruētas par riskiem. Patvaļīgas ierīces izmaiņas izslēdz ražotāja atbildību par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem.
- Jebkura lietošana, kas neatbilst šim mērķim, ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem ražotājs nav atbildīgs; risku uzņemas vienīgi pats lietotājs.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem. Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Drošības norādījumi

### Vispārējie drošības norādījumi

**BRĪDINĀJUMS!** Ja izmantojat elektroinstrumentus, jums vajadzētu ievērot turpmākos pamata piesardzības pasākumus, lai mazinātu ugunsgrēka, elektriskā trieciena un personu savainojumu risku.

**Pirms darba sākšanas ar šo instrumentu izlasiet visas norādes.**

- Ievērojiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces.
- Uzturiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces pilnā skaitā salasāmā stāvoklī.
- Nedrīkst demontēt vai padarīt nelietojamus ierīces drošības mehānismus.
- Pārbaudiet elektrotīkla pieslēguma vadus. Neizmantojiet bojātus pieslēguma vadus.
- Pirms lietošanas sākšanas pārbaudiet pareizo darbību.

- Apkalpojošajam personālam jābūt sasniegušam vismaz 18 gadu vecumu. Apmācāmajām personām jābūt sasniegušām vismaz 16 gadu vecumu, taču tās drīkst strādāt pie ierīces tikai uzraudzībā.
- Personām, kuras atrodas alkohola, narkotisko vielu, medikamentu iespaidā, lietošana nav atļauta.
- Veicot darbus, lietojiet darba cimdus.
- Veicot darbus, ievērojiet piesardzību: Savainošanās risks, ko rada rotējošas daļas
- Veiciet apkopes darbus un traucējumu novēršanu tikai tad, kad ir izslēgts motors. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni!
- Elektroinstalācijas uzstādīšanas, labošanas un apkopes darbus drīkst veikt tikai speciālisti.
- Pēc pabeigtiem labošanas un apkopes darbiem nekavējoties jāuzstāda atpakaļ visi aizsargmehānismi un drošības mehānismi.
- Atstājot darba vietu, izslēdziet motoru. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni!
- Pievērsiet uzmanību pietiekamam apgaismojumam.
- Avārijas situācijā izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni!
- Nekad ieslēgtas ierīces gadījumā nenovietojiet rokas uz kustīgām ierīces daļām.
- Nepieskarieties, neieelpojiet (puteķļu veidošanās) vai neuzņemiet iekšķīgi cementu vai piedevas. Uzpildot un iztukšojot maisīšanas tvertni, lietojiet individuālo aizsargapģērbu (cimdus, aizsargbrilles, puteķļu aizsargmasku)

### Papildu drošības norādījumi

- Piespiedu darbības maisītāju drīkst sākt lietot tikai pilnīgi samontētā veidā.
- Pirms lietošanas sākšanas pārbaudiet, vai savienošanas vadiem nav bojājumu.
- Lietojiet drošības apavus, cimdus, aizsargbrilles un respiratora masku.
- Sargiet rokas un kājas no kustīgām daļām.
- Nelieciet rokas strādājošā maisīšanas tvertnē.
- Neievietojiet strādājošā maisīšanas tvertnē nekādus priekšmetus, piem., lāpstu vai tamlīdzīgus priekšmetus.
- Savainošanās risks rotējošas maisīšanas tvertnes gadījumā.
- Piespiedu darbības maisītāju drīkst lietot tikai ar oriģinālām rezerves daļām.
- Piespiedu darbības maisītāja labošanas darbus drīkst veikt tikai pilnvaroti specializēti uzņēmumi.
- Neatstājiet darbam gatavu piespiedu darbības maisītāju bez uzraudzības.

- Atstājot darba vietu, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

**Atlikušie riski**

Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārārtzītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties dažādi atlikušie riski.

- Savainošanās risks, ko rada rotējošās daļas.
- Veselības apdraudējums, ko rada strāva, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Pirms regulēšanas vai apkopes darbiem atlaidiet iedarbināšanas taustiņu un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro “Drošības norādījumus” un “Noteikumiem atbilstošu lietošanu”, kā arī lietošanas instrukciju.
- Nepieļaujiet nejaušu ierīces iedarbināšanos: ievietojot spraudni kontaktligzdā, nedrīkst nospiegt iedarbināšanas taustiņu. Izmantojiet instrumentu, kas ieteikts šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka ierīcei ir optimāla jauda.
- Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

**6. Tehniskie dati**

|                                               |                        |
|-----------------------------------------------|------------------------|
| Motors                                        | 230V~ / 50 Hz          |
| Motora jauda                                  | 2000 W                 |
| Maks. apgriezienu skaits                      | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Maisīšanas mehānisma maks. apgriezienu skaits | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Ietilpība                                     | 120 l                  |
| Maisīšanas tilpums                            | 100 l                  |
| Aizsardzības pakāpe                           | IP44                   |
| Darba režīms*                                 | S1                     |
| Aizsardzības klase                            | I                      |

|        |                     |
|--------|---------------------|
| Izmēri | 755 x 840 x 1250 mm |
| Svars  | 123,6 kg            |

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

\* Darba režīms S1, ilgstošas lietošanas režīms

**Troksnis un vibrācija**

**△ Brīdinājums:** Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

**Trokšņa raksturlielumi**

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$    | 86 dB |
| Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$ | 75 dB |
| Kļūda $K_{WA/pA}$                 | 3 dB  |

**Vibrācijas**

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Vibrācija $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|-----------------|----------------------|

**7. Izpakošana**

Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci. Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir). Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs. Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas. Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām. Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.

Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā. Pasūtījumos norādiet mūsu precēs numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

**△ IEVĒRĪBAI!**

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

**8. Uzbūve / pirms lietošanas sāksanas**

**△ IEVĒRĪBAI!**

Pirms lietošanas sāksanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

## Uzstādiet ierīci, piesaistot divas personas!

Vispirms atskrūvējiet attiecīgi četras transportēšanas skrūves (F) un (a) (2.–3. att.). Uzglabājiet sešstūrgalvas skrūves (M10 x 55 mm), paplāksnes, atsperplāksnes un uzgriežņus (a), tie būs nepieciešami turpmākai rīcībai

### Transportēšanas riteņu montāža (4. att.)

Nostipriniet riteņus (B) uz riteņu ass (J) un nofiksējiet tos ar attiecīgi vienu šķeltapu (L).

### Transportēšanas rokturu montāža (5. att.)

Iespraudiet transportēšanas rokturus šim nolūkam paredzētajā vadīklā ierīces mugurpusē un nofiksējiet tos attiecīgi ar vienu tapu (M).

Papildus nostipriniet tapas pie izkrišanas aizsarga (D), tādā veidā nepazaudēsiet tapas.

Atkarībā no lietošanas transportēšanas rokturus var ievirzīt vai izvērzt, šim nolūkam atskrūvējiet fiksatoru un pabīdīet transportēšanas rokturus vai nu uz āru, vai arī uz iekšu.

Sagāžot ierīci uz mugurpusi (6. att.), uzmaniet, lai ierīce ar papildu transportēšanas skrūvēm (9) novietotos uz pamatnes ārpus paletes. Noņemiet iepriekš atbrīvoto transportēšanas stiprinājumu (b) augšpusē un apakšpusē. Pēc tam jūs varat noņemt transportēšanas paleti un lietot transportēšanas stiprinājumu kā balstu (7. att.).

### Riteņu asu montāža pie ierīces (8. att.)

Nostipriniet riteņu asis ierīces apakšpusē un nofiksējiet tās attiecīgi ar vienu sešstūrgalvas skrūvi (M10 x 55 mm), divām paplāksnēm, vienu atsperplāksni un vienu uzgriezni (a), kuru jūs iepriekš atskrūvējāt.

### Balsta kājas montāža (9. att.)

Nostipriniet balsta kājas ierīces augšpusē un nofiksējiet tās attiecīgi ar vienu sešstūrgalvas skrūvi (M10 x 55 mm), divām paplāksnēm, vienu atsperplāksni un vienu vāciņveidīgu uzgriezni (a), kuru jūs iepriekš atskrūvējāt.

Novietojiet ierīci un noņemiet transportēšanas stiprinājumu (b), kuru jūs lietojāt kā paliktņi.

### Maisu atplēsēja montāža (11.–12. att.)

Atveriet aizsargrežģi (1).

Uzstādiet maisu atplēsēju (11), izmantojot sešstūrgalvas skrūves (M6 x 16 mm) un sešstūra uzgriežņus.

## 9. Lietošanas sākšana

### △ IEVĒRĪBA!

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

Lietojiet piespiedu darbības maisītāju tikai tad, kad netrūkst un nav bojātas nekādas daļas (piem., aizsargpārsegi), un ja savienošanas vadam nav bojājumu.

### Uzstādīšana:

- Novietojiet piespiedu darbības maisītāju horizontāli uz līdzenas, cietas pamatnes.
- Nenovietojiet piespiedu darbības maisītāju uz savienošanas vada!
- Izvietojiet savienošanas vadu tā, lai to nevarētu salocīt, saspiest vai kādā citā veidā bojāt.
- Nepieļaujiet ierīces iegrimšanu pamatnē. (Apgāšanās risks)
- Ierīces novietošanas laikā ievērojiet, lai būtu nodrošināta maisīšanas tvertnes netraucēta iztukšošana.

### Ieslēgšana:

- Iespraudiet ierīci kontaktligzdā: **ieslēgšana pozīcijā “I” (zaļais taustiņš) / izslēgšana pozīcijā “0” (sarkanais taustiņš)**

### Uzpilde

Pirms uzpildes noregulējiet transportēšanas rokturus (K) vizuālajā pozīcijā un nofiksējiet tos, līdz ar to jūs varēsiet netraucēti strādāt.

- Maisāmais materiāls tiek ievadīts tieši tvertnē (3) un sagatavots ar norādīto šķidruma daudzumu.
- Izmantojiet maisītāju tikai tiem darbiem, kas aprakstīti sadaļā “Noteikumiem atbilstoša lietošana”.
- Pārbaudiet maisītāja stabilitāti.
- Uzpildiet un iztukšojiet maisīšanas tvertni tikai ar strādājošu motoru.
- Ievērojiet nominālo iepildes daudzumu!
- Elektriska avārijas atslēgšana novērš lietošanu ar atvērtu aizsargrežģi. Pirms lietošanas sākšanas pārbaudiet avārijas atslēgšanas darbību.

### Maisāmā materiāla izgatavošana:

- Aizveriet aizsargrežģi.
- Ieslēdziet maisītāju.
- Iepildiet ūdeni un piedevas (smiltis utt.).
- Pievienojiet saistvielu (cementu, kaļķus utt.).
- Atkārtojiet 3. un 4. punktu tik ilgi, līdz ir sasniegta vajadzīgā maisījuma attiecība.

6. Ļaujiet maisāmajam materiālam labi sajaukties.

Konsultējieties ar speciālistu par maisāmā materiāla sastāvu un kvalitāti.

### **Iepriekš sagatavoto maisījumu izgatavošana:**

Ievērojiet maisījuma attiecību un norādes uz ražotāja iepakojuma.

1. Aizveriet aizsargrežģi.
2. Ieslēdziet maisītāju.
3. Iepildiet vajadzīgo ūdens daudzumu.
4. Uz aizsargrežģa atrodas maisu atplēšējs, ar kura palīdzību atplēš iepakotu maisījumu un ievada tvertnē.
5. Ļaujiet maisāmajam materiālam labi sajaukties.

### **Iztukšošana**

Novietojiet spaini uz novietnes galda (6) vai pielokiet galdu un lietojiet ķerru maisāmā materiāla transportēšanai.

Lai iztukšotu tvertni, atveriet izvades sviru (4).

## **10. Pieslēgšana elektrotīklam**

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.

Klienta tīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātāja vadam jāatbilst šiem noteikumiem. Bojāts elektriskais savienošanas vads

Elektriskajiem savienošanas vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

### **To iemesli var būt šādi:**

- saspīestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- pārlocījuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbrūkšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanas dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai. Regulāri pārbaudiet savienošanas vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā savienošanas vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai savienošanas vadus ar marķējumu H05RN.

Tipa marķējuma uzdrukātais teksts uz savienošanas kabeļa ir obligāts.

Vienfāzes maiņstrāvas motora gadījumā mēs iesakām mašīnām ar augstu palaides strāvu (sākot ar 3000 vatiem) aizsardzību ar drošinātājiem C 16A vai K 16A!

### **Pievienošanas veids X**

Ja tiek sabojāts šī ražojuma tīkla pieslēguma vads, tas jānomaina ar īpaši sagatavotu tīkla pieslēguma vadu, kas pieejams pie ražotāja vai tā klientu servisā.

## **11. Tīrīšana**

### **Ievērībai!**

Pirms jebkādiem tīrīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes. Pēc piespiedu darbības maisītāja katras lietošanas reizes iztīriet tvertni ar ūdeni. Noņemiet cementu un javas kreveles. Neizdauziet motora korpusu un maisīšanas tvertni ar lāpstu vai kādu citu cietu priekšmetu, jo citādi tās var tikt bojātas.

## **12. Transportēšana**

Garākai transportēšanai ievirziet un nofiksējiet transportēšanas rokturus (K). Novietojiet piespiedu darbības maisītāju ar papildu transportēšanas riteņiem, piem., uz piekabes, mazliet paceliet ierīci un uzbīdīdiet uz kravas platformas. Ierīcei ar visiem četriem riteņiem pilnīgi jāatrodas uz kravas platformas. Nodrošiniet ierīci pret pārvietošanos. Betona maisītāja transportēšanai nelielā attālumā to mazliet sagāziet un transportējiet uz riteņiem.

## **13. Glabāšana**

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir no 5 līdz 30 °C robežās.

Uzglabājiet instrumentu oriģinālajā iepakojumā.

Nosedziet instrumentu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie instrumenta.



## 14. Apkope

### levērbai!

Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

**Siksnas spriegojuma pārbaude / pielāgošana levērbai!** Izslēdziet ierīci, nogaidiet maisīšanas tvertnes apstādināto stāvokli un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

- Noņemiet motora korpusa pārsegu, pārbaudiet siksnas spriegojumu (izdarot spiedienu ar pirkstu uz siksnas, siksnai vajadzētu atslābt par apm. 5 mm.)
- Siksnas ir nodilstošās detaļas, kuras pēc noteikta laika jānomaina. Pēc vajadzības atskrūvējiet motora skrūves, nomainiet, nospriegojiet siksnu un atkārtoti pievelciet skrūves.
- Uzstādiet atpakaļ motora pārsegu.

### Pieslēgumi un remonts

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

### Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati

### Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas\*: Sikсна

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

## 15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotajās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteinera simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utilizēt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi).
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
  - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 16. Traucējumu novēršana

Turpmāk tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

| Traucējums                                                                                       | Iespējamais cēlonis                                                                    | Novēršana                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motors nesāk darboties                                                                           | Nav tīkla sprieguma                                                                    | Pārbaudiet aizsardzību ar drošinātāju                                                                                                                |
|                                                                                                  | Bojāts savienošanas kabelis                                                            | Uzticiet pārbaudīt vai nomainīt                                                                                                                      |
|                                                                                                  | Pārslogots motors, ir nostrādājis temperatūras aizsardzības slēdzis                    | Ļaujiet motoram atdzist                                                                                                                              |
|                                                                                                  | Bojāts slēdzis vai savienošanas kabeļa bojājums                                        | Uzticiet pārbaudīt vai nomainīt slēdzi                                                                                                               |
|                                                                                                  | Nav pievienots aizsargrežģis                                                           | Aizveriet aizsargrežģi                                                                                                                               |
| Motors rūc un nesāk darboties                                                                    | Nosprostots maisīšanas mehānisms                                                       | Izslēdziet ierīci, atvienojiet tīkla kontaktspraudni un iztīriet tvertni                                                                             |
|                                                                                                  | Pārāk daudz maisāmā materiāla tvertnē (pārsniegts iepildes daudzums)                   | Iztukšojiet tvertni                                                                                                                                  |
|                                                                                                  | Bojāts kondensators                                                                    | Uzticiet ražotājam veikt nomaiņu                                                                                                                     |
| Kad ir atvērts aizsargrežģis, motors neizslēdzas                                                 | Nav nostrādājusi avārijas atslēgšana                                                   | Uzticiet pārbaudīt vai nomainīt avārijas atslēgšanu                                                                                                  |
| Ierīce sāk darboties, taču nosprostojas pie mazākās slodzes un, iespējams, automātiski izslēdzas | Pārāk garš pagarinātāja kabelis vai pārāk mazs šķērsgriezums                           | Pagarinātāja kabelis ar vismaz 1,5 mm <sup>2</sup> šķērsgriezumu maksimāli 2,5 m garumam. Garākam kabelim – šķērsgriezums vismaz 2,5 mm <sup>2</sup> |
|                                                                                                  | Kontaktilgza pārāk tālu no galvenā pieslēguma, un mazs savienošanas vada šķērsgriezums |                                                                                                                                                      |

## Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

|  |                                                                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Läs driftsanvisningen före idrifttagning!                                                                                         |
|  | Placera betongblandaren horisontellt på plan och fast mark!                                                                       |
|  | Betongblandaren får inte flyttas under drift!                                                                                     |
|  | Håll obehöriga och barn borta från apparaten!                                                                                     |
|  | Dra ut nätstickkontakten före rengöring eller underhåll!                                                                          |
|  | Betongblandare får endast användas med helt stängda säkerhetsanordningar!                                                         |
|  | Bär skyddskläder!                                                                                                                 |
|  | Sträck dig inte in i den rörliga trumman!                                                                                         |
|  | Starta inte motorn om trumman är fullastad.                                                                                       |
|  | Skydda miljön! Ta överblivet material till ett auktoriserat samlingsställe. Det får inte hamna i avlopp, marken eller vattendrag. |
|  | Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.                                                                        |
|  | I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.                                           |

## Innehållsförteckning:

Sida:

|     |                                        |     |
|-----|----------------------------------------|-----|
| 1.  | Inledning .....                        | 161 |
| 2.  | Apparatbeskrivning (bild 1) .....      | 161 |
| 3.  | Leveransomfång (bild 2) .....          | 161 |
| 4.  | Avsedd användning .....                | 161 |
| 5.  | Säkerhetsanvisningar .....             | 162 |
| 6.  | Tekniska specifikationer .....         | 163 |
| 7.  | Uppackning .....                       | 163 |
| 8.  | Uppställning/Före idrifttagning .....  | 163 |
| 9.  | Ta i drift .....                       | 164 |
| 10. | Elektrisk anslutning .....             | 165 |
| 11. | Rengöring .....                        | 165 |
| 12. | Transport .....                        | 165 |
| 13. | Förvaring .....                        | 165 |
| 14. | Underhåll .....                        | 165 |
| 15. | Avfallshantering och återvinning ..... | 166 |
| 16. | Felsökning .....                       | 167 |
| 17. | Försäkran om överensstämmelse .....    | 189 |

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya apparat.

### Anvisning:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom apparaten:

- Vid felaktig behandling
- Om driftsanvisningen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-behöringarna 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Tänk på följande:

Läs hela texten i instruktionsmanualen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Förvara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Den måste läsas och följas noga av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Följ angiven lägsta ålder för användning av maskinen.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna instruktionsmanual och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa beskrivningen och säkerhetsinstruktionerna.

## 2. Apparatbeskrivning (bild 1)

1. Skyddsnät
2. Grepp
3. Trumma
4. Utsläppsspak
5. Till-/Från-brytare
6. Förvaringsbord
7. Fötter
8. Transporthjul
9. Extra transporthjul
10. Skyddsgallerlåsning
11. Säcköppnare

## 3. Leveransomfång (bild 2)

- A. Förvaringsbord
- B. Transporthjul (2x)
- C. Säcköppnare
- D. Säkring för bult (2x)
- E. Luftningsvalsenhet
- F. Transportsäkringskruvar
- G. Transportpall
- H. Fot höger
- I. Fot vänster
- J. Hjulaxel (2x)
- K. Transporthandtag (2x)
- L. Fjädersprint (2x)
- M. Bult
- N. Sexkantsskruv M6 x 16 mm med fjäddering och mutter (2x)

## 4. Avsedd användning

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvar användaren/operatören och inte tillverkaren. I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller maskinen måste sätta in dessa och känna till möjliga risker.

- Luftningsvalsen är endast avsedd för privat bruk hemma och i trädgården.
- Den får endast användas enligt angivna tekniska specifikationer.
- Luftningsvalsen är endast avsedd för att tillverka murbruk, bindemedel, gips, fogmaterial, spackel, beläggningssmassa och kalk.
- Tillämpliga föreskrifter om förebyggande av olycksfall och andra allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste följas.
- Maskinen får bara användas, underhållas eller repareras av sakkunniga personer som känner till dessa arbeten och dess risker. Egenmäktiga förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar för därav resulterande skador.
- Annan användning är felaktig. Skador som då uppstår fritar tillverkaren från ansvar och användaren bär ensam ansvaret och risken.

Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren. Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra apparater inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar

**VARNING: Du måste följa nedanstående grundläggande säkerhetsanvisningar när du använder elverktyg. Därmed minskar du risken för bränder, elstötar och personsador.**

**Vänligen läs alla anvisningar innan du börjar arbeta med verktyget.**

- Följ alla säkerhets- och riskanvisningar som sitter på maskinen.
- Alla säkerhets- och riskanvisningar som sitter på maskinen ska vara i fullständigt läsbart skick.
- Säkerhetsanordningarna på maskinen får inte monteras bort eller göras obrukbara.
- Kontrollera nätanslutningsledningar. Använd inte nätanslutningsledningar som är defekta.
- Kontrollera avseende korrekt funktion innan du börjar använda maskinen.

- Användaren måste vara minst 18 år. Lärningar måste vara minst 16 år och får endast arbeta på maskinen under uppsikt.
- Personer som är påverkade av alkohol, droger eller läkemedel får inte använda maskinen.
- Använd arbetshandskar under arbetet.
- Var försiktig under arbetet: Skaderisk på grund av roterande delar
- Motorn måste vara avstängd innan du får underhålla maskinen eller åtgärda störningar. Dra ut nätstickkontakten!
- Installation reparation och underhåll av elsystemet måste utföras av elektriker.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste omedelbart sättas tillbaka efter avslutat reparations- och underhållsarbete.
- Stäng av motorn innan du lämnar arbetsplatsen. Dra ut nätstickkontakten!
- Se till att belysningen är god.
- Stäng av maskinen och dra ut nätstickkontakten om fara uppstår!
- Lägg inte händerna på maskinens rörliga delar när maskinen är igång.
- Cement eller tillsatser får inte beröras, inandas (dammbildning) eller förtäras. Vid påfyllning och tömning av blandningstrumman, bär personlig skyddsutrustning (handskar, skyddsglasögon, skyddsmask mot damm)

### Ytterligare säkerhetsanvisningar

- Luftningsvalsen får endast tas i drift när den är helt monterad.
- Kontrollera anslutningssladdarna för skador före idrifttagning.
- Använd säkerhetsskor, handskar, skyddsglasögon och andningsskyddsmask.
- Håll händer och fötter borta från rörliga delar.
- Håll händerna borta från blandningstrumman när den är igång.
- Lägg inga föremål i blandningstrumman när den är igång, t.ex. en spade eller liknande.
- Skaderisk när blandningstrumman roterar.
- Luftningsvalsen får endast användas med originaldelar.
- Reparationer på luftningsvalsen får endast utföras av auktoriserade fackföretag.
- Lämna inte en driftklar luftningsvals utan uppsikt.
- När du lämnar arbetsplatsen stänger du av maskinen och drar ut nätstickkontakten.

## Kvarstående risker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Skaderisk på grund av roterande delar.
- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningsledningar.
- Innan du gör några justerings- eller underhållsarbeten, släpper du upp startknappen och drar ut näts-tickkontakten.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Undvik att starta maskinen utan avsikt: startknappen får inte varaintrycktnärdusätterinkontakten i eluttaget. Använd det verktyg som rekommenderas i den här instruktionsmanualen. Då får du en maskin som ger maximal effekt.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.

**Varning!** Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa förhållanden kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

## 6. Tekniska specifikationer

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Motor                 | 230V~ / 50 Hz          |
| Motoreffekt           | 2000 W                 |
| Varvtal max.          | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Varvtal omrörare max. | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Kapacitet             | 120 l                  |
| Blandningsvolym       | 100 l                  |
| Skyddstyp             | IP44                   |
| Driftläge*            | S1                     |
| Skyddsklass           | I                      |
| Mått                  | 755 x 840 x 1250 mm    |
| Vikt                  | 123,6 kg               |

Med förbehåll för tekniska ändringar!

\* Driftläge S1, kontinuerlig drift

## Buller och vibration

**⚠ Varning:** Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB, bör du använda ett passande hörselskydd.

### Typvärden buller

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| Ljudeffektnivå $L_{WA}$ | 86 dB |
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ | 75 dB |
| Osäkerhet $K_{WA/pA}$   | 3 dB  |

### Vibrationer

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Vibration $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|-----------------|----------------------|

## 7. Uppackning

Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt. Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns). Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt. Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportsador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas. Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden. Bekanta dig med apparaten med hjälp av bruksanvisningen innan den används.

Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.

Ange våra artikelnummer och apparattyp samt tillverkningsår vid beställningar.

### ⚠ OBS!

**Apparat och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för sväljning och kvävning!**

## 8. Uppställning/Före idrifttagning

### ⚠ OBS!

**Montera klart apparaten före idrifttagning!**

**Var två personer när maskinen monteras!**

Lossa först vardera fyra transportskruvar (F) och (a) (bild 2 - 3). Förvara sexkantsskruvarna (M10 x 55 mm), brickorna, fjäderringarna och muttrarna (a) eftersom de behövs för den fortsatta processen **Montering transporthjul (bild 4)**

Fäst hjulen (B) på hjulaxeln (J) och fixera dem med vardera en fjädersprint (L).

### Montera transporthandtag (bild 5)

Stick in transporthandtagen i den avsedda styrningen på baksidan av maskinen och spärra dem med vardera en bult (M).

Fäst dessutom bultarna på säkringen (D) så att bultarna inte går förlorade.

Transporthandtagen kan köras in resp. ut beroende på användning. Lossa då spärren och skjut antingen ut eller in transporthandtagen.

Tippa maskinen på baksidan (bild 6) och se till att apparaten med de extra transporthjulen (9) ligger mot marken utanför pallen. Ta bort den tidigare lossade transportsäkringen (b) på den övre och undre sidan. Därefter kan transportpallen tas bort och transportsäkringen användas som stöd (bild 7).

### Montera hjulaxlar på maskinen (bild 8)

Fäst hjulaxlarna på maskinens undre sida och fixera dessa med vardera en sexkantsskruv (M10 x 55 mm), två brickor, en fjäderring och en mutter (a) som tidigare har lossats.

### Montering fot (bild 9)

Fäst fötterna på maskinens övre sida och fixera dessa med vardera en sexkantsskruv (M10 x 55 mm), två brickor, en fjäderring och en hattnutter (a) som tidigare har lossats.

Ställ upp maskinen och ta bort transportsäkringen (b) som har använts som underlag.

### Montera säcköppnare (bild 11 - 12)

Öppna skyddsgallret (1).

Montera säcköppnaren (11) med hjälp av sexkantsskruvarna (M6 x 16 mm) och sexkantsmuttrar.

## 9. Ta i drift

### ⚠ OBS!

**Montera klart apparaten före idrifttagning!**

**Använd endast luftningsvalsen om inga delar (t.ex. skyddshöljen) saknas eller är defekta och om anslutningssladden inte är skadad.**

### Uppställning:

- Ställ luftningsvalsen på ett jämnt och fast underlag.
- Ställ inte luftningsvalsen på anslutningssladden!
- Lägg anslutningssladden så att den inte kan knäckas, krossas eller skadas på något annat sätt.
- Undvik att maskinen sjunker ner i marken. (Tipprisk)
- När maskinen ställs upp, se till att blandningstrumman garanterat går att tömma obehindrat.

### Koppla till:

- Anslut apparaten till eluttaget: **Koppla till på "I" (grön knapp) / Koppla från på "0" (röd knapp)**

### Fylla på trumman

Före påfyllning, ställ transporthandtagen (K) på det lägsta läget och spärra dem. På så sätt går det att arbeta störningsfritt.

- Blandningen tillsätts direkt i trumman (3) och bereds med den föreskrivna vätskemängden.
- Använd endast omröraren för arbetena som listas under "Avsedd användning".
- Kontrollera omrörarens stabilitet.
- Fyll på och töm endast blandningstrumman när motorn är igång.
- Beakta den nominella mängden!
- En elektrisk säkerhetsfrånkoppling förhindrar drift när skyddsgallret är öppet. Kontrollera säkerhetsfrånkopplingens funktion före idrifttagning.

### Tillverka blandning:

1. Stäng skyddsgallret.
2. Koppla till omröraren.
3. Fyll på vatten och ballastmaterial (sand, ...).
4. Tillsätt bindemedel (cement, kalk, ...).
5. Upprepa punkt 3 och 4 ända tills erforderligt blandningsförhållande har uppnåtts.
6. Rör om blandningen väl.

För blandningens sammansättning och egenskaper, fråga en expert.

### Tillverka förtillverkade blandningar:

Beakta blandningsförhållanden och uppgifter på tillverkarens förpackning.



1. Stäng skyddsgallret.
2. Koppla till omröraren.
3. Fyll på erforderlig vattenmängd.
4. På skyddsgallret finns en säcköppnare med vilken den förpackade blandningen öppnas och tillsätts i trumman.
5. Rör om blandningen väl.

### Tömma trumman

Ställ en hink på förvaringsbordet (6) eller fäll in bordet och använd en skottkärra för att transportera blandningen.

För att tömma trumman, öppna utsläppsspaken (4).

## 10. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar gällande VDE- och DIN-bestämmelser.

Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter. Trasig elanslutningssladd

På elektriska anslutningsledningar uppstår det ofta isolationsskador.

### Orsaker till detta kan vara:

- Tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga. Kontrollera regelbundet om de elektriska anslutningsledningarna är skadade. Kontrollera att anslutningsladdan inte är ansluten till elnätet vid kontrollen. Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med märkningen H05RN.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Om en enfas-växelströmsmotor används rekommenderar vi en säkring på C 16 A eller K 16 A till maskiner med hög startström (från 3 000 watt)!

### Anslutningstyp X

Om produktens nätanslutningskabel skadas måste den bytas ut mot en speciellt förberedd nätanslutningskabel som finns hos tillverkaren eller dennes kundservice.

## 11. Rengöring

### Obs!

Dra ut nätstickkontakten före alla rengöringsarbeten.

Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.

Rengör trumman med vatten varje gång du har använt luftningsvalsen. Ta bort cement och hårdnat murbruk. Knacka inte loss smuts från motorhuset eller trumman med en spade eller annat hårt föremål eftersom det kan skada dem.

## 12. Transport

För längre transport, kör in transporthandtagen (K) och spärra dem. Lagg luftningsvalsen med extra transporthjul på t.ex. en släpvagn, lyft upp apparaten något och skjut på den på lastytan. Apparaten måste ligga helt med alla fyra hjulen på lastytan. Säkra apparaten mot att glida. Tippa betongblandaren något och transportera den på hjulen vid kortare transport.

## 13. Förvaring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara verktyget i originalförpackningen. Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

## 14. Underhåll

### Obs!

Dra ut nätstickkontakten före alla underhållsarbeten.

### Kontrollera/justera remspänning

**Obs! Stäng av maskinen, vänta tills trumman står stilla och dra ut nätstickkontakten.**

- Ta bort kåpan på motorhuset, kontrollera remspänningen (när man trycker på remmen med fingret ska remmen ge efter ca. 5 mm.)
- Remmar är slittdelar som måste bytas ut efter en viss tid. Lossa vid behov skruvarna på motorn, sätt tillbaka remmen, spänn igen och dra åt skruvarna igen.

- Sätt tillbaka motorkåpan.

### Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

### Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Motoruppgifter på typskylten

### Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Rem

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 15. Avfallshantering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

### Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slut användaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandlas!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.

- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter).
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

## 16. Felsökning

I följande tabell anges felsymptom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontakter du din serviceverkstad.

| Störning                                                                                 | Möjlig orsak                                                                       | Åtgärd                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor startar inte                                                                       | Nätspänning saknas                                                                 | Kontrollera säkringen                                                                                                       |
|                                                                                          | Anslutningskabel defekt                                                            | Kontrollera och byt vid behov                                                                                               |
|                                                                                          | Motorn överbelastad, temperaturskyddsbrytaren har löst ut                          | Låt motorn svalna                                                                                                           |
|                                                                                          | Brytaren defekt eller skada på anslutningssladden                                  | Låt kontrollera resp. byta kontakten                                                                                        |
|                                                                                          | Skyddsgaller inte anslutet                                                         | Stäng skyddsgallret                                                                                                         |
| Motorn brummar och startar inte                                                          | Omrörare blockerad                                                                 | Koppla från maskinen, dra ut nätstickkontakten och rengör trumman                                                           |
|                                                                                          | För mycket blandning i trumman (påfyllningsmängd överskriden)                      | Töm trumman                                                                                                                 |
|                                                                                          | Defekt kondensator                                                                 | Låt tillverkaren byta den                                                                                                   |
| När skyddsgallret är öppet kopplas inte motorn från                                      | Säkerhetsfrånkopplingen har inte löst ut                                           | Låt kontrollera resp. byta säkerhetsfrånkopplingen                                                                          |
| Apparaten startar men blockeras när belastningen är låg och kan kopplas från automatiskt | Förlängningskabel för lång eller för litet tvärsnitt                               | Förlängningskabel minst 1,5 mm <sup>2</sup> vid maximal längd på 2,5 m. Vid längre kabeltvärsnitt minst 2,5 mm <sup>2</sup> |
|                                                                                          | Eluttag för långt från huvudanslutningen och litet tvärsnitt på anslutningssladden |                                                                                                                             |

## Tuotteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

|                |                                                                                                                                       |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa!                                                                                                   |
|                | Aseta betonisekoitin vaakasuoraan asentoon tasaiselle ja tukevalle alustalle!                                                         |
|                | Betonisekoitinta ei saa liikutella käytön aikana!                                                                                     |
|                | Pidä valtuuttamattomat henkilöt ja lapset loitolla laitteesta!                                                                        |
|                | Vedä virtapistoke irti ennen puhdistusta tai huoltoa!                                                                                 |
|                | Betonisekoitinta saa käyttää vain suojalaitteen ollessa täydellisesti suljettuna!                                                     |
|                | Käytä suojapukua!                                                                                                                     |
|                | Älä tartu liikkuvaan rumpuun!                                                                                                         |
|                | Älä käynnistä moottoria, kun rumpu on täynnä.                                                                                         |
|                | Suojele ympäristöä! Vie yli jäänyt materiaali valtuutettuun keräyspaikkaan. Sitä ei saa päästä viemäriin, maaperään eikä vesistöihin. |
|                | Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.                                                                             |
| <b>Huomio!</b> | Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.                                                       |

## Sisällysluettelo:

## Sivu:

|     |                                    |     |
|-----|------------------------------------|-----|
| 1.  | Johdanto .....                     | 170 |
| 2.  | Laitteen kuvaus (kuva 1).....      | 170 |
| 3.  | Toimituksen sisältö (kuva 2) ..... | 170 |
| 4.  | Määräystenmukainen käyttö .....    | 170 |
| 5.  | Turvallisuusohjeet.....            | 171 |
| 6.  | Tekniset tiedot.....               | 172 |
| 7.  | Purkaminen pakkauksesta .....      | 172 |
| 8.  | Asennus / ennen käyttöönottoa..... | 173 |
| 9.  | Käyttöön ottaminen .....           | 173 |
| 10. | Sähköliitäntä .....                | 174 |
| 11. | Puhdistus .....                    | 174 |
| 12. | Kuljetus .....                     | 174 |
| 13. | Varastointi .....                  | 174 |
| 14. | Huolto .....                       | 175 |
| 15. | Hävittäminen ja kierrätys .....    | 175 |
| 16. | Ohjeet häiriöiden poistoon.....    | 176 |
| 17. | Vaatimustenmukaisuusvakuutus ..... | 189 |

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- Määräystenvastainen käyttö
- Sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötyäessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuores-  
sa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhenkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä al-  
ikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava voimassa olevia yleisiä samanlaisten koneiden käyttöä koskevia teknisiä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva 1)

1. Suojaritilä
2. Kahva
3. Rumpu
4. Tyhjennysvipu
5. Virtakytkin
6. pöytäalusta
7. Jalat
8. kuljetuspyörät
9. Lisäkuljetuspyörät
10. Suojaritilän lukitus
11. Säkin repijä

## 3. Toimituksen sisältö (kuva 2)

- A. pöytäalusta
- B. Kuljetuspyörä (2 kpl)
- C. Säkin repijä
- D. Ruuvipidätin (2 kpl)
- E. Vastavirtasekoitinyksikkö
- F. Kuljetusvarmistuksen ruuvit
- G. Kuljetuslava
- H. Oikea tukijalka
- I. Vasen tukijalka
- J. Pyörän akseli (2 kpl)
- K. Kuljetuskahva (2 kpl)
- L. Jousisokka (2 kpl)
- M. tappi
- N. Kuusioruuvi M6 x 16 mm jousirenkaan ja mutterin kanssa (2 kpl)

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

- Vastavirtasekoitin on tarkoitettu vain yksityiseen käyttöön kotona ja puutarhassa.
- Sitä saa käyttää vain teknisten tietojen sallimissa rajoissa.
- Vastavirtasekoitin on tarkoitettu vain laastin, liiman, kipsin, saumausmateriaalien, silotteen, pinnoitusmassan ja kalkin valmistamiseen.
- Asianmukaiset tapaturmantorjuntamääräykset ja muut yleisesti voimassa olevat turvatekniset määräykset on huomioitava.
- Vain koneeseen perehtyneet henkilöt, jotka ovat saaneet koulutusta koneella työskentelyyn liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa tai korjata konetta. Jos koneeseen tehdään omavaltaisia muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.
- Kaikki tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi käytöksi. Valmistaja ei vastaa siitä aiheutuvista vahingoista; käyttäjä on yksin vastuussa.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla. Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

## 5. Turvallisuusohjeet

### Yleiset turvallisuusohjeet

**VAROITUS:** Kun käytät sähkötyökaluja, noudata seuraavia tärkeitä turvallisuusmääräyksiä minimoidaksesi tulipalon, sähköiskun ja henkilövamman vaaran.

**Lue kaikki ohjeet ennen kuin alat työskennellä tällä työkalulla.**

- Huomioi kaikki koneessa olevat turvallisuus- ja varoitushojeet.
- Pidä kaikki koneessa olevat turvaohjeet ja varoitukset aina täysilukuisina ja luettavassa kunnossa.

- Koneessa olevia turvalaitteita ei saa purkaa eikä tehdä toimimattomiksi.
- Tarkasta verkkoliitäntäjohdot. Älä käytä viallisia liitäntäjohtoja.
- Tarkasta oikea toiminta ennen käyttöönottoa.
- Käyttöhenkilön on oltava vähintään 18-vuotias. Koulutettavana olevien henkilöiden on oltava vähintään 16-vuotiaita, ja he saavat työskennellä koneen parissa vain kokeneen henkilön valvonnassa.
- Alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisina olevat henkilöt eivät saa käyttää laitetta.
- Käytä sopivia työkalineitä.
- Varo työskentelyn aikana: Pyörivien osien aiheuttama loukkaantumisvaara
- Huoltotöitä ja häiriöiden poistamisen saa suorittaa vain moottorin ollessa sammutettuna. Vedä virtapistoke irti!
- Asennuksia, korjauksia ja huoltotöitä sähköjärjestelmän parissa saa teettää vain ammattihenkilöillä.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on korjaus- ja huoltotöiden suorittamisen jälkeen asennettava heti takaisin paikoilleen.
- Kun poistut työpaikalta, kytke moottori pois päältä. Vedä virtapistoke irti!
- Varmista riittävä valaistus.
- Kytke kone vaaratilanteessa pois päältä ja vedä virtapistoke irti!
- Älä koskaan laita käsiäsi koneen liikkuviin osiin koneen ollessa päälle kytkettynä.
- Älä koske sementtiin tai lisäaineisiin ja estä niiden pääsy hengitykseen (pölyn muodostuminen) tai nieluun. Sekoitusrumpua täytettäessä on käytettävä henkilökohtaista suojapukua (käsineet, suojalasit, pölysuojamaamari)

### Lisäturvallisuusohjeet

- Vastavirtasekoittimen saa ottaa käyttöön vain täydellisesti kootuna.
- Tarkasta ennen käyttöönottoa, onko liitäntäjohtoissa vaurioita.
- Käytä turvajalkineita, käsineitä, suojalaseja ja hengityksensuojanaamaria.
- Pidä kädet ja jalat loitolla liikkuvista osista.
- Älä tartu liikkuvaan sekoitusrumpuun.
- Älä laita liikkuvaan sekoitusrumpuun esineitä, kuten lapiota tms.
- Loukkaantumisvaara pyörivän sekoitusrummun vuoksi.
- Vastavirtasekoitinta saa käyttää vain alkuperäisten varaosien kanssa.

- Vastavirtasekoittimen korjaustyöt saa teettää vain valtuutetulla ammattiyrityksellä.
- Käyttövalmista vastavirtasekoitinta ei saa jättää ilman valvontaa.
- Kun poistut työpaikalta, kytke kone pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.

### Jäännösriskit

Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Pyörivien osien aiheuttama vammautumisvaara.
- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Vapauta käynnistyspainike ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta ennen kuin alat suorittaa säätö- tai huoltotöitä.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Vältä koneen käynnistymistä vahingossa: liitettäessä pistoketta pistorasiaan ei käyttöpainiketta saa painaa. Käytä työkalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan koneen optimaalinen suorituskyky.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

## 6. Tekniset tiedot

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| Moottori                       | 230V~ / 50 Hz          |
| Moottoriteho                   | 2000 W                 |
| Kierrosluku enint.             | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Sekoittimen kierrosluku enint. | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Säiliön tilavuus               | 120 l                  |
| Sekoitusmäärä                  | 100 l                  |

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| Kotelointiluokka | IP44                |
| Käyttötapa*      | S1                  |
| Suojausluokka    | I                   |
| Mitat            | 755 x 840 x 1250 mm |
| Paino            | 123,6 kg            |

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

\* Käyttötapa S1, jatkuva käyttö

### Melu ja värinä

**⚠ Varoitus:** Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, täytyy käyttää sopivia kuulosuojaimia.

### Meluarvot

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| Äänitehotaso $L_{WA}$   | 86 dB |
| Äänenpainetaso $L_{PA}$ | 75 dB |
| Epävarmuus $K_{WA/PA}$  | 3 dB  |

### Tärinä

|              |                      |
|--------------|----------------------|
| Tärinä $a_n$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|--------------|----------------------|

## 7. Purkaminen pakkauksesta

Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos. Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on). Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen. Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä. Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuajan päättymiseen asti.

Perehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.

Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.

Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

### ⚠ HUOMIO!

**Laite ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**



## 8. Asennus / ennen käyttöönottoa

### ⚠ HUOMIO!

Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen sen käyttöönottoa!

Laitteen asentaminen on suoritettava kahden henkilön yhteistyönä!

Avaa ensin neljä kuljetusruuvia (F) ja (a) (kuvat 2 - 3). Säilytä kuusioruuvit (M10 x 55 mm), aluslaatat, jousirenkaat ja mutterit (a), niitä tarvitaan myöhemmissä vaiheissa

### Kuljetuspyörien asennus (kuva 4)

Kiinnitä pyörät (B) pyörän akseliin (J) ja lukitse ne jousisokalla (L).

### Kuljetuskahvan asennus (kuva 5)

Liitä kuljetuskahva sitä varten olevaan ohjaimeen koneen takapuolelle ja lukitse se paikalleen pultilla (M). Kiinnitä pultit lisäksi pidättimeen (D), jotta pultti ei katoa. Kuljetuskahva voidaan käytöstä riippuen siirtää sisään tai ulos, avaa tätä varten lukitus ja työnnä kuljetuskahva ulos- tai sisäänpäin.

Kallista konetta takapuolelta (kuva 6) ja varmista, että laite on lisäkuljetuspyörien (9) kanssa lavan ulkopuolella maassa. Poista aiemmin avattu kuljetusvarmistus (b) ylä- ja alapuolelta. Sen jälkeen kuljetuslava voidaan poistaa ja kuljetusvarmistusta voidaan käyttää alustana (kuva 7).

### Pyörän akseleiden asentaminen koneeseen (kuva 8)

Kiinnitä pyörän akselit koneen alapuolelle ja kiinnitä ne kuusioruuvilla (M10 x 55 mm), kahdella aluslaatatalla, jousirenkaalla ja mutterilla (a), jotka on irrotettu aiemmassa vaiheessa.

### Tukijalan asennus (kuva 9)

Kiinnitä tukijalka koneen yläpuolelle ja kiinnitä ne kuusioruuvilla (M10 x 55 mm), kahdella aluslaatatalla, jousirenkaalla ja hattumutterilla (a), jotka on irrotettu aiemmassa vaiheessa.

Aseta kone pystyyn ja poista kuljetusvarmistus (b), jota on käytetty alustana.

### Säkin repijän asennus (kuvat 11 - 12)

Avaa suojaritilä (1).

Asenna säkin repijä (11) kuusioruuveilla (M6 x 16 mm) ja kuusiomuttereilla.

## 9. Käyttöön ottaminen

### ⚠ HUOMIO!

Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen sen käyttöönottoa!

Käytä vastavirtasekoitinta vain, kun mikään osa (esim. suojukset) ei puutu eikä ole vioittunut ja kun liitäntäjohdossa ei ole vaurioita.

### Paikalleen asettaminen:

- Aseta vastavirtasekoitin vaakasuoraan asentoon taisaiselle ja tukevalle alustalle.
- Älä aseta vastavirtasekoitinta liitäntäjohtoon päälle!
- Aseta liitäntäjohto kulkemaan niin, että se ei voi taittua, puristua tai vahingoittua muulla tavalla.
- Estä koneen vajoaminen maahan. (Kaatumisvaara)
- Varmista konetta pystyttäessäsi, että sekoitusrumpu voidaan tyhjentää ongelmitta.

### Päälle kytkeminen:

- Liitä laite pistorasiaan: **Päälle kytkentä asennossa "I" (vihreä painike) / pois kytkentä asennossa "0" (punainen painike)**

### Täyttäminen

Aseta kuljetuskahva (K) ennen täyttämistä alimpaan asentoon ja lukitse se tähän asentoon, jotta voit työskennellä häiriöttömästi.

- Sekoitettavaa materiaalia syötetään suoraan rumpuun (3) ja se käsitellään ohjeen mukaisella nestemäärällä.
- Käytä sekoitinta vain kohdassa "Määräystenmukainen käyttö" kuvatulla tavalla.
- Tarkasta sekoittimen vakaus.
- Täytä ja tyhjennä sekoitusrumpu vain moottorin käytössä.
- Huomioi nimellistäyttömäärä!
- Sähköinen turvakatkaisu estää käytön suojariti-län ollessa auki. Tarkasta turvakatkaisun toiminta ennen käyttöönottoa.

### Sekoitet-tavan materiaalin valmistus:

1. Sulje suojaritilä.
2. Kytke sekoitin päälle.
3. Täytä vettä ja kiviainesta (hiekkaa, ...).
4. Lisää sideainetta (sementti, kalkki, ...).

5. Toista kohtia 3 ja 4 niin kauan, kunnes tarvittava sekoitussuhde on saavutettu.
6. Sekoita sekoitettava materiaali hyvin.

Pyydä sekoitettavan materiaalin koostumusta ja laatua koskevat tiedot asiantuntevalta ammattilaiselta.

### **Esivalmistettujen seosten valmistus:**

Katso sekoitussuhde ja muut valmistajan antamat tiedot pakkauksesta.

1. Sulje suojaritilä.
2. Kytke sekoitin päälle.
3. Täytä tarvittava määrä vettä.
4. Suojaritilässä on säkin repijä, jonka avulla seospakkaus voidaan repiä auki ja tyhjentää rumpuun.
5. Sekoita sekoitettava materiaali hyvin.

### **Tyhjentäminen**

Aseta ämpäri pöytäalustan (6) päälle tai taita pöytä sisään ja kuljeta sekoitettavaa materiaalia kottikärryllä. Tyhjennä rumpu avaamalla tyhjennysvipu (4).

## **10. Sähköliitانت**

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitانت vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitانتän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä. Viallinen sähköliitانتjohto Sähkön liitانتsohtoon syntyy usein eristevaurioita.

### **Syynä tähän voivat olla:**

- Painaumakohdat, jos liitانتsohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitانتsohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viilto kohdat ajettaessa liitانتsohdon yliitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitانتsohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitانتsohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitانتsohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitانتajohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitانتsohtoja, joissa on merkintä H05RN.

Tyypimerkinnän painatus liitانتsohdossa on pakollista.

Yksivaiheisia vaihtovirtamoottoreita käytettäessä suosittelemme käyttämään sulaketta C 16A tai K 16A koneilla, joiden käynnistymisvirta on korkea (yli 3000 W)!

### **Yksikäyttötyyppi X**

Jos tämän tuotteen verkkoliitانتajohto on vioittunut, se on vaihdettava erityiseen ohjeen mukaiseen verkkoliitانتajohtoon, joka on saatavana valmistajalta tai sen asiakaspalvelusta.

## **11. Puhdistus**

### **Huomio!**

Vedä virtapistoke irti aina ennen puhdistustöiden suorittamista.

Suosittellemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.

Rumpu on puhdistettava vedellä aina vastavirtasekoittimen käytön jälkeen. Poista sementti ja laastikokkareet. Älä koputtele moottorikoteloa ja rumpua lapiolla tai muulla kovalla esineellä, koska ne voivat vahingoittua.

## **12. Kuljetus**

Pitempää kuljetusmatkaa varten kuljetuskahva (K) siirretään sisään ja lukitaan paikalleen. Työnnä vastavirtasekoitin lisäkuljetuspyörän avulla esim. perävaunuun, nosta laitetta hieman ja työnnä se perävaunun lavalle. Laitteen on oltava täydellisesti kaikkien neljän pyöränsä kanssa perävaunun lavalla. Varmista laite paikaltaan luisumista vastaan. Kun kuljetat betonisekoitinta lyhyen matkan, kallista sitä hieman ja siirrä sitä pyörän varassa.

## **13. Varastointi**

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Ihanteellinen varastointilämpötila on 5–30 °C.

Säilytä työkalua alkuperäisessä pakkauksessaan.

Peitä työkalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta.

Säilytä käyttöohje työkalun läheisyydessä.

## 14. Huolto

### Huomio!

Vedä virtapistoke irti aina ennen huoltotöiden suorittamista.

### Tarkasta/säädä hihnan kireys

**Huomio!** Kytke kone pois päältä, odota rummun pysähtymistä ja vedä virtapistoke irti.

- Poista moottorikotelon suojus, tarkasta hihnan kireys (kun hihnaa painetaan sormella, hihnan tulisi painua noin 5 mm.)
- Hihnat ovat kuluvia osia, jotka on vaihdettava määrätyn ajan kuluttua. Löysää ruuveja moottorissa tarvittaessa, vaihda hihnat, säädä kireys ja kiristä ruuvit uudelleen.
- Asenna moottorisuojus uudelleen.

### Liitännät ja korjaukset

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

### Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

### Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Hihna

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 15. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

### Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain (ElektroG) tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliliivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus).
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on velvoitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
  - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 16. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

| Häiriö                                                                                           | Mahdolliset syyt                                                                           | Korjauskeinot                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Moottori ei käynnisty                                                                            | Verkkojännite puuttuu                                                                      | Tarkasta sulake                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                  | Liitäntäjohto viallinen                                                                    | Tarkasta tai vaihda tarvittaessa uuteen                                                                                                                                                                |
|                                                                                                  | Moottori ylikuormittunut, lämpösuojakytkin on lauennut                                     | Anna moottorin jäähtyä                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                  | Kytkin on viallinen tai liitäntäjohto on vioittunut                                        | Tarkasta tai vaihda kytkin                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                  | Suojaritilää ei ole liitetty                                                               | Sulje suojaritilä                                                                                                                                                                                      |
| Moottori hurahtaa, mutta ei käynnisty                                                            | Sekoitin juuttunut                                                                         | Kytke kone pois päältä, vedä virtapistoke irti ja puhdista rumpu                                                                                                                                       |
|                                                                                                  | Liian paljon sekoitettavaa materiaalia rummussa (täyttömäärä ylittynyt)                    | Tyhjennä rumpu                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                  | Kondensaattori viallinen                                                                   | Pyydä valmistajaa vaihtamaan                                                                                                                                                                           |
| Moottori ei sammu suojaritilän ollessa auki                                                      | Turvakatkaisu ei ole lauennut                                                              | Tarkasta turvakatkaisu tai vaihda se                                                                                                                                                                   |
| Laite käynnistyy, mutta juuttuu pienellä kuormituksella ja kytkeytyy automaattisesti pois päältä | Jatkojohto on liian pitkä tai sen poikkileikkaus on liian pieni                            | Jatkojohdon poikkileikkauksen on oltava vähintään 1,5 mm <sup>2</sup> , kun sen pituus on enintään 2,5 m. Jos käytetään pitempää johtoa, sen poikkileikkauksen on oltava vähintään 2,5 mm <sup>2</sup> |
|                                                                                                  | Pistorasia on liian kaukana pääliitännästä ja liitäntäjohdon poikkileikkaus on liian pieni |                                                                                                                                                                                                        |

## Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

|  |                                                                                                                                                        |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning!                                                                                                           |
|  | Betonblanderen skal stilles vandret på et plant og fast underlag!                                                                                      |
|  | Betonblanderen må ikke bevæges under drift!                                                                                                            |
|  | Uvedkommende personer og børn skal holdes på afstand af apparatet!                                                                                     |
|  | Træk lysnetstikket ud, før der foretages rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde!                                                                    |
|  | Betonblanderen må kun benyttes med helt lukket beskyttelsesanordning!                                                                                  |
|  | Brug beskyttelsestøj!                                                                                                                                  |
|  | Undlad at række hånden ind i den kørende tromle!                                                                                                       |
|  | Undlad at starte motoren, når tromlen er fuldt læsset.                                                                                                 |
|  | Beskyt miljøet! Indlever det resterende materiale på en autoriseret genbrugsstation. Må ikke komme ned i kloaker, trænge ned i jorden eller i vandløb. |
|  | Produktet opfylder gældende EU-direktiver.                                                                                                             |
|  | I denne betjeningsvejledning er de steder, der vedrører sikkerheden, forsynet med dette symbol.                                                        |

## Indholdsfortegnelse:

## Side:

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 1.  | Indledning .....                     | 179 |
| 2.  | Apparatbeskrivelse (fig. 1).....     | 179 |
| 3.  | Leveringsomfang (fig. 2).....        | 179 |
| 4.  | Tilsigtet brug .....                 | 179 |
| 5.  | Sikkerhedsforskrifter .....          | 180 |
| 6.  | Tekniske data .....                  | 181 |
| 7.  | Udpakning.....                       | 181 |
| 8.  | Opbygning / Før ibrugtagning.....    | 181 |
| 9.  | Ibrugtagning.....                    | 182 |
| 10. | Elektrisk tilslutning.....           | 183 |
| 11. | Rengøring .....                      | 183 |
| 12. | Transport.....                       | 183 |
| 13. | Opbevaring .....                     | 183 |
| 14. | Vedligeholdelse .....                | 184 |
| 15. | Bortskaffelse og genanvendelse ..... | 184 |
| 16. | Afhjælpning af fejl .....            | 185 |
| 17. | Overensstemmelseserklæring .....     | 189 |

## 1. Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med din nye maskine.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette apparat ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med dette apparat i forbindelse med:

- Forkert behandling
- Tilsidesættelse af betjeningsvejledningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- utilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før monteringen og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak det ind i en plastikpose, så det er beskyttet mod smuds og fugt. Den skal læses og overholdes med omhu af alle operatører, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet må kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige minimumsalder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder for lignende maskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

## 2. Apparatbeskrivelse (fig. 1)

1. Beskyttelsesgitter
2. Greb
3. Tromle
4. Udløbshåndtag
5. Tænd/Sluk-kontakt
6. Afleveringsbord
7. Fødder
8. Transporthjul
9. Yderligere transportruller
10. Beskyttelsesgitterlukning
11. Poseoprøver

## 3. Leveringsomfang (fig. 2)

- A. Afleveringsbord
- B. Transporthjul (2x)
- C. Poseoprøver
- D. Tabssikring for bolte (2x)
- E. Tvangsblander-enhed
- F. Transportsikringssskruer
- G. Transportpalle
- H. Højre fod
- I. Venstre fod
- J. Hjulaksel (2x)
- K. Transportgreb (2x)
- L. Fjedersplit (2x)
- M. Bolt
- N. Sekskantskrue M6 x 16mm med fjederring og møtrikker (2x)

## 4. Tilsigtet brug

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskafer af enhver art, der måtte opstå som følge heraf. Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om mulige farer.

- Tvangsblanderen er kun beregnet til privat brug i hjemmet og i haven.
- Den må kun benyttes inden for rammerne af de tekniske data.
- Tvangsblanderen er kun beregnet til fremstilling af mørtel, lim, gips, fugemateriale, spartelmasse, belægningsmasse og kalk.
- De gældende forskrifter om forebyggelse af ulykker og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun bruges, vedligeholdes eller repareres af personer, der er fortrolige med dette arbejde og som er informeret om de farer, der kan opstå. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes, at der er foretaget ændringer på maskinen på eget initiativ.
- Enhver anden form for anvendelse regnes som værende i strid med tilsigtet brug. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes en forkert anvendelse; risikoen bæres alene af brugeren.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten. Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores apparatet ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Sikkerhedsforskrifter

### Generelle sikkerhedshenvisninger

**ADVARSEL:** Når du bruger elværktøj, skal du følge nedenstående, grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger for at reducere risikoen for brand, elektrisk stød og personskade.

**Læs alle anvisninger, før du arbejder med dette værktøj.**

- Læs og overhold alle sikkerheds- og farehenvvisninger på maskinen.
- Sørg for, at alle sikkerheds- og farehenvvisninger på maskinen altid er i læselig stand.

- Sikkerhedsanordningerne på maskinen må ikke afmonteres eller sættes ud af kraft.
- Kontrollér nettilslutningsledninger. Undlad at bruge defekte tilslutningsledninger.
- Udfør funktionstest, før maskinen tages i brug.
- Operatøren skal være mindst 18 år gammel. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde ved maskinen, hvis de er under opsyn.
- Personer, der er påvirket af alkohol, narkotika eller medikamenter, må ikke arbejde med maskinen.
- Brug arbejdshandsker under arbejdet.
- Udvis forsigtighed under arbejdet: Fare for personskade pga. roterende dele
- Vedligeholdelsesarbejde og afhjælpning af fejl skal udføres med motoren slukket. Træk netstikket ud!
- Installation, reparation og vedligeholdelsesarbejde på elinstallationen må kun udføres af fagfolk.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation eller vedligeholdelse.
- Sluk motoren, når du forlader arbejdspladsen. Træk netstikket ud!
- Sørg for tilstrækkelig belysning.
- Hvis der opstår fare, skal maskinen slukkes og netstikket trækkes ud!
- Man må aldrig anbringe hænderne på bevægelige maskindele, mens maskinen er tændt.
- Undgå at røre ved, indånde (støvudvikling) eller indtage cement eller tilsætningsstoffer. Benyt personlige værnemidler (handsker, beskyttelsesbriller, støvmaske) ved fyldning og tømning af blandetromlen

### Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Tvangsblanderen må kun tages i brug, når den er fuldstændigt monteret.
- Tilslutningsledningerne skal kontrolleres for skader inden ibrugtagning.
- Benyt sikkerhedssko, handsker, beskyttelsesbriller og ansigtsmaske.
- Hold hænder og fødder på afstand af bevægelige dele.
- Undlad at række hånden ind i den kørende blandetromle.
- Undlad at indføre genstande i den kørende blandetromle, f.eks. en skovl eller lignende.
- Fare for personskade pga. den roterende blandetromle.
- Tvangsblanderen må kun benyttes med originale reservedele.
- Reparation af tvangsblanderen må kun udføres af kvalificerede fagfolk.



- Driftsklare tvangsblandere skal altid være under opsyn.
- Sluk maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten, når du forlader arbejdspladsen.

### Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være restrisici under driften.

- Fare for personskade pga. roterende dele.
- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Før der gennemføres indstillings- eller vedligeholdelsesarbejde, skal man slippe startknappen og trække lysnetstikket ud.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtet Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå utilsigtet igangsætning af maskinen: Når stikket isættes i stikkontakten, må driftsknappen ikke være trykket ind. Brug det værktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Derved opnår du, at maskinen kører med optimal ydeevne.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.

**Advarsel!** Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

## 6. Tekniske data

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Motor                      | 230 V~ / 50Hz          |
| Motoreffekt                | 2000 W                 |
| Hastighed maks.            | 1500 min <sup>-1</sup> |
| Hastighed blandeværk maks. | 30 min <sup>-1</sup>   |
| Volumen                    | 120 l                  |
| Blande volumen             | 100 l                  |
| Beskyttelsesgrad           | IP44                   |

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| Driftsfunktion*    | S1                  |
| Beskyttelsesklasse | I                   |
| Dimensioner        | 755 x 840 x 1250 mm |
| Vægt               | 123,6 kg            |

Forbehold for tekniske ændringer!

\* Driftsform S1, kontinuerlig drift

### Støj og vibration

**△ Advarsel:** Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du benytte egnet høreværn.

#### Støjværdier

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| Lydeffektniveau $L_{WA}$ | 86 dB |
| Lydtryksniveau $L_{pA}$  | 75 dB |
| Usikkerhed $K_{wa/pA}$   | 3 dB  |

#### Vibrationer

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Vibration $a_h$ | 2,1 m/s <sup>2</sup> |
|-----------------|----------------------|

## 7. Udpakning

Åbn emballagen, og tag forsigtigt apparatet ud. Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transport-sikringer (hvis sådanne findes). Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt. Kontrollér apparatet og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke. Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

Gør dig fortrolig med apparatet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.

Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.

Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

### △ PAS PÅ!

**Apparat og emballeringsmateriale er ikke legetøj!**  
**Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele!**  
**Fare for slugning og kvælning!**

## 8. Opbygning / Før ibrugtagning

### △ PAS PÅ!

**Inden ibrugtagning skal det sikres, at maskinen er monteret fuldstændigt!**

To personer skal stå for montering af apparatet!

Løsn først de fire transportskruer (F) og (a) (fig. 2 - 3). Opbevar sekskantskrue (M10 x 55 mm), spændeskiver, fjederringe og møtrikker (a); disse skal bruges til den videre proces

#### Montering af transporthjul (fig. 4)

Fastgør hjulene (B) på hjulakslen (J), og fastlås dem hver især med en fjedersplit (L).

#### Montering af transportgreb (fig. 5)

Indsæt transportgrebene i den hertil indrettede føring på bagsiden af maskinen, og lås hver enkelt med en bolt (M).

Fastgør desuden boltene til tabssikringen (D), så boltene ikke går tabt.

Transportgrebene kan køres ud eller ind afhængigt af bruget; dette gøres ved at løsne låsen og skubbe transportgrebene enten ud eller ind.

Vip maskinen om på bagsiden (fig. 6), og sørg for, at enheden med de ekstra transportruller (9) hviler på jorden uden for pallen. Fjern den tidligere løsnede transportsikring (b) på over- og undersiden. Du kan derefter fjerne transportpallen og bruge transportsikringen som underlag (fig. 7).

#### Montering af hjulaksler på maskinen (fig. 8)

Fastgør hjulakserne til undersiden af maskinen, og fastlås hver af dem med en sekskantskrue (M10 x 55 mm), to spændeskiver, en fjederring og en møtrik (a), som du tidligere har løsnet.

#### Montering af fod (fig. 9)

Fastgør fødderne til oversiden af maskinen, og fastlås hver af dem med en sekskantskrue (M10 x 55 mm), to spændeskiver, en fjederring og en topmøtrik (a), som du tidligere har løsnet.

Stil maskinen op, og fjern transportsikringen (b), som du brugte som underlag.

#### Montering af poseoprøver (fig. 11 - 12)

Åbn beskyttelsesgitteret (1).

Monter poseoprøveren (11) ved hjælp af sekskantskrue (M6 x 16mm) og sekskantsmøtrikker.

## 9. Ibrugtagning

### △ PAS PÅ!

Inden ibrugtagning skal det sikres, at maskinen er monteret fuldstændigt!

Tvangsblanderens må kun benyttes, hvis ingen dele (f.eks. beskyttelsesafdækninger) mangler eller er defekte, og hvis tilslutningsledningen ikke er beskadiget.

### Opstilling:

- Stil tvangsblanderens vandret på et plant, fast underlag.
- Pas på ikke at stille tvangsblanderens på tilslutningsledningen!
- Træk tilslutningsledningen således, at denne ikke bukkes, klemmes eller kan blive beskadiget på anden måde.
- Undgå, at maskinen synker ned i jorden. (kipfare)
- Når maskinen opstilles, skal det sikres, at blandetromlen kan tømmes uhindret.

### Tænding:

- Tilslut apparatet til stikkontakten: **Tændes på „I“ (grøn knap) / Slukkes på „0“ (rød knap)**

### Fyldning

Inden påfyldning skal transportgrebene (K) stilles i den laveste position og låses, så du kan arbejde uden problemer.

- Blandematerialet placeres direkte i tromlen (3) og opblandes med den foreskrevne mængde væske.
- Blanderens må kun bruges til de arbejdsopgaver, der er angivet under "Tilsigtet brug".
- Kontrollér blanderens stabilitet.
- Blandetromlen må kun fyldes og tømmes, mens motoren kører.
- Overhold den foreskrevne påfyldningsmængde!
- En elektrisk sikkerhedsafbrydelse forhindrer drift, når beskyttelsesgitteret åbnes. Kontrollér, at sikkerhedsafbrydelsen fungerer korrekt før ibrugtagning.

### Fremstilling af blandemateriale:

1. Luk beskyttelsesgitter.
2. Tænd blanderens.
3. Påfyld og vand og ingredienser (sand, ...).
4. Tilslæt bindemiddel (cement, kalk, ...).
5. Gentag pkt. 3 og 4, indtil det ønskede blandingsforhold er nået.
6. Sørg for, at materialet blandes grundigt.

Søg råd hos en fagmand mht. blandematerialets sammensætning og kvalitet.

### Fremstilling af præfabrikerede blandinger:

Blandingsforhold og andre oplysninger fremgår af producentens emballage.

1. Luk beskyttelsesgitter.
2. Tænd blanderen.
3. Påfyld den ønskede vandmængde.
4. På beskyttelsesgitteret er der en poseoprøver, som bruges til at oprive den emballerede blanding og komme den i tromlen.
5. Sørg for, at materialet blandes grundigt.

### Tømning

Stil en spand på underlagsbordet (6), eller klap bordet sammen, og brug en trillebør til at transportere blandingen.

Til tømning af tromlen åbner man udløbshåndtaget (4).

## 10. Elektrisk tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.

Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter. Beskadiget elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

### Arsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne beskadigede elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i strømnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05RN.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Til enkeltfasede vekselstrømsmotorer anbefaler vi en sikring af typen C 16A eller K 16A til maskiner med høj startstrøm (fra 3000 watt)!

### Tilslutningstype X

Hvis nettilslutningsledningen til dette produkt bliver beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet nettilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes kundeservice.

## 11. Rengøring

### Pas på!

Træk netstikket ud, før vedligeholdelses- og monteringsarbejde gennemføres.

Det anbefales, at apparatet altid rengøres umiddelbart efter brug.

Hver gang man har brugt tvangsblanderen, skal tromlen rengøres med vand. Fjern cement og stivnet mørtel. Motorhuset og tromlen må ikke udbankes med en skovl eller en anden hård genstand, da dette kan give skader.

## 12. Transport

Ved længere transport køres transportgrebene ind og låses (K). Læg tvangsblanderen med de ekstra transporthjul på eksempelvis en trailer, løft maskinen en smule, og skub den ind på ladet. Apparatet skal ligge stabilt med alle fire hjul på ladet. Apparatet skal sikres, så det ikke kan glide. Til kort transport kipper man betonblanderen en smule og transporterer den på hjulene.

## 13. Opbevaring

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.

Opbevar værktøjet i den originale emballage.

Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.

Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

## 14. Vedligeholdelse

### Pas på!

Træk netstikket ud før påbegyndelse af enhver form for vedligeholdelsesarbejde.

### Kontrol/justering af remspænding

**Pas på! Sluk maskinen, vent til tromlen står stille, og træk netstikket ud af stikkontakten.**

- Motorhusets afdækning fjernes, remspændingen kontrolleres (når man presser på remmen med en finger, skal denne kunne presses ca. 5 mm ind.)
- Remme er sliddele, som skal udskiftes efter en bestemt periode. Ved behov løsner man skruerne på motoren, udskifter remmen, strammer den, og tilspænder atter skruerne.
- Motorafdækningen monteres igen.

### Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

### Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Rem

\* indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 15. Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (ElektroG)



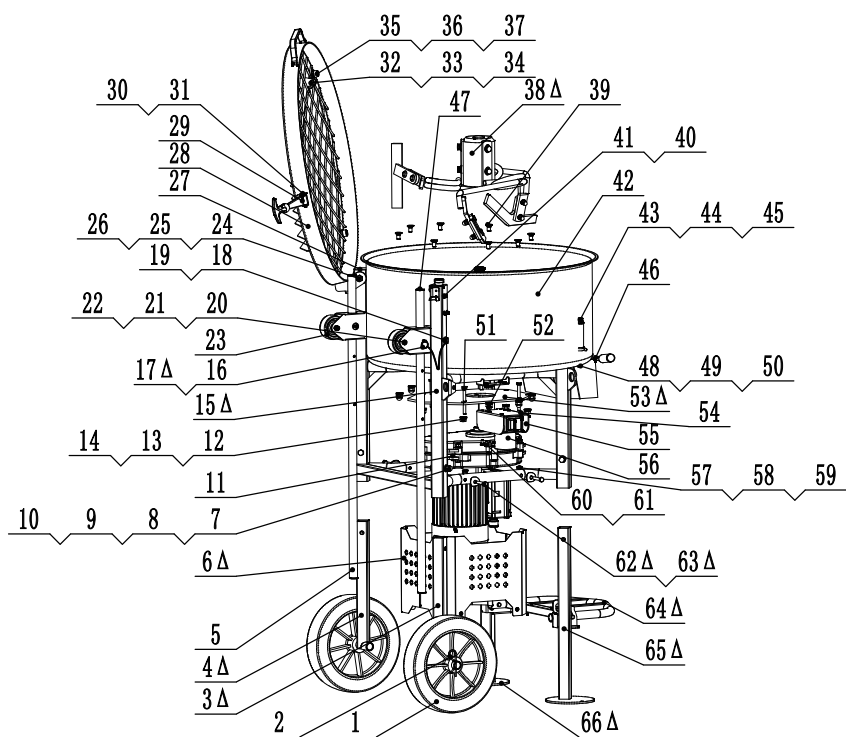
**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer).
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenten og distributører hos disse respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 16. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan afhjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælp problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

| Fejl                                                                          | Mulig årsag                                                                                      | Afhjælpning                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor starter ikke                                                            | Netspænding mangler                                                                              | Kontrol af sikring                                                                                                                   |
|                                                                               | Tilslutningskabel defekt                                                                         | Få det kontrolleret eller udskiftet                                                                                                  |
|                                                                               | Motor overbelastet, temperaturbeskyttelsesafbryder er udløst                                     | Lad motor køle af                                                                                                                    |
|                                                                               | Afbryder defekt eller skade på tilslutningskablet                                                | Få afbryder kontrolleret eller udskiftet                                                                                             |
|                                                                               | Beskyttelsesgitter ikke tilsluttet                                                               | Luk beskyttelsesgitter                                                                                                               |
| Motor brummer og vil ikke starte                                              | Blandeværk blokeret                                                                              | Sluk maskinen, træk netstikket ud, og rengør tromlen                                                                                 |
|                                                                               | For meget blandemateriale i tromlen (påfyldningsmængde overskredet)                              | Tøm tromlen                                                                                                                          |
|                                                                               | Kondensator defekt                                                                               | Få den skiftet af producenten                                                                                                        |
| Motoren stopper ikke, når beskyttelsesgitteret åbnes                          | Sikkerhedsafbrydelse er ikke udløst                                                              | Få sikkerhedsafbrydelsen kontrolleret eller udskiftet                                                                                |
| Maskinen starter, men blokerer ved lav belastning, og slukker evt. automatisk | Forlængerkabel for langt eller med for lille tværsnit                                            | Forlængerkabel mindst 1,5 mm <sup>2</sup> ved maks. 2,5m længde. Ved længere kabler skal tværsnittet være mindst 2,5 mm <sup>2</sup> |
|                                                                               | Stikkontakt er for langt fra hovedtilslutningen, og tilslutningsledningen har for lille tværsnit |                                                                                                                                      |



# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>PT</b> | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       | <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   |           |                                                                                                               |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**ZWANGSMISCHER**

**COMPULSORY MIXER**

**MALAXEUR FORCÉ**

**5908409901**

**CCM130**

**CCM130**

**CCM130**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG          |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                          |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              |                                                         |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              |                                                         |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br>Emission. No.: |

### Standard references:

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2013+A1:2019; EN 60204-1:2018; EN 12151:2007**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 29.05.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                          |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | <b>PL</b> | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                               |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>HU</b> | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre |
| <b>CZ</b> | prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek                                      | <b>HR</b> | ovime izjavljuju da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle                   |
| <b>SK</b> | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok                                     | <b>SI</b> | izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel                                         |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**ZWANGSMISCHER**

**COMPULSORY MIXER**

**MALAXEUR FORCÉ**

**5908409901**

**CCM130**

**CCM130**

**CCM130**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG         |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                         |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              |                                                        |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                              |                                                        |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br>Emission. No: |

### Standard references:

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2013+A1:2019; EN 60204-1:2018; EN 12151:2007**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 29.05.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



# EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                        |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | <b>LV</b> | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu                            |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>FI</b> | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit                 |
| <b>EE</b> | kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele              | <b>SE</b> | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln     |
| <b>LT</b> | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                                | <b>DK</b> | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SHEPPACH**

**ZWANGSMISCHER**

**COMPULSORY MIXER**

**MALAXEUR FORCÉ**

**5908409901**

**CCM130**

**CCM130**

**CCM130**

|                                                                             |                                                 |                                                        |                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG           | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                    | <b>Annex V</b>                                 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                                        |                                                |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG                              |                                                 |                                                        |                                                |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br>Emission. No: |                                                |

### Standard references:

**EN 55014-1:2017+A1:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2013+A1:2019; EN 60204-1:2018; EN 12151:2007**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 29.05.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Viktor Härtl  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbaidību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno daļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbaidināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men Kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannuottoamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiasäätiseksi takuuaajaksi tavarannuottouksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenos, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen af regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.